



کتابی



حاجی مراد

البدویة الحسنة  
لوحة للفنان الإيطالي "سجوتيا ميليو"

# كتاب

السلسلة العربية لتلخيص الكتب العالمية  
صاحبها ورئيس تحريرها : حلمى مراد



## الكتاب الثامن والتسعون

الاشتراكات والأعداد السابقة : التفصيلات صفحة ١٧٧  
الرسائل والمكاتبات : ١٨ شارع العباسيين مصر الجديدة •  
الادارة : ٢٣ شارع عرابى ، شقة ١١١ ، بالقاهرة  
تليفون : ٤٦٤٧٥

ثمان النسخة : ١٥ قرشا

قصة حياة  
السيدة العذراء



« فرار العائلة المقدسة الى مصر »

لوحة للفنان والمؤرخ الألماني «فرديناند كيللر» (١٨٤٢ - ١٩٢٢) منقصة

( صورها لكتابي عن الأصل : الفنان سليم يوسف )

## عزيزى القارىء ..

● فى ٤ مايو الماضى ، اصدر قداسة البابا كيرلس السادس ، بطريرك الاقباط الارثوذكس ، بيانا اعلن فيه رسميا انه منذ مساء يوم الثلاثاء ٢ ابريل ١٩٦٨ توالى ظهور السيدة العذراء مريم على قباب كنيسة فى الزيتون ، على طريق (المطرية) الذى مرت به العائلة المقدسة فى تنقلاتها خلال اقامتها بمصر منذ نحو الفى عام .

واضاف البيان البابوى ان هذا الظهور - الذى صاحبه معجزات شفاء باهرة ، من امراض مستعصية - شاهده آلاف عديدة من المواطنين من مختلف الاديان والمذاهب ، ومن الاجانب . وقد كان ظهور العذراء باشكال مختلفة : بالجسم الكامل احيانا ، وبالنصف العلوى احيانا اخرى ، تحيط بها هالة من النور المتلألئ ، وكانت تتحرك وتتمشى فوق القباب ، وتواجه المشاهدين وتباركهم بيديها وبإيماءات رأسها المقدس .

ومنذ ذلك اليوم واسم السيدة العذراء يحتل مكانا بارزا فى صحف العالم واذاعائه .. واصبحت كنيسة الزيتون مزارا يحج اليه الناس من شتى بقاع العالم ، وتنظم من أجله الرحلات السياحية .

وفى هذه المناسبة الفريدة ، يقدم كتابى لقرائه ، فى مصر والعالم العربى ، تلخيصا لكتابين يفتيان هذا الحدث غير العادى : الكتاب الاول ظهر فى الاسبوع الماضى ، بالانجليزية ، عن حضارة مصر فى العصر القبطى ، بعنوان (Coptic Egypt) ، وقد لخصنا لك منه كل مايتعلق بتنقلات العائلة المقدسة خلال العامين اللذين قضتهما فى مصر ، والكتاب من تأليف الاستاذ الدكتور مراد كامل ، نائب عميد المعهد العالى للدراسات القبطية ، ونائب رئيس جمعية الآثار القبطية ، والحائز على الدكتوراه من جامعة (توبينجن) بالمانيا ، والاستاذ بكلية الآداب بجامعة القاهرة والكتاب الثانى : «مريم العذراء» ، بقلم القس زكريا خليل النخيلي (طبعة القاهرة) . وقد لخصه لك الدكتور وليم الميرى ، الحاصل على الدكتوراه فى الآداب من جامعة القاهرة .

## ميلاد العذراء

### جاه وثرء •• لوعقم ومذلة !

● كان « يواقيم » رجلا غنيا ، ذا جاه عظيم وثرء عريض ، وكانت زوجته « حنة » امرأة عاقرا ، لا تنجب نسلا . وفى ذلك العصر كان الحرمان من النسل تجربة فاسية ، بل كان يعد عارا ومذلة ... فارتفع صوت الزوجين التقيين بالدعاء والتضرع الى الله كى يهبهما نسلا ، ناذرين أن يكرسا ما يهبهما الله من نسل ... ذكرا كان أو أنثى - لخدمة الهيكل .. وراحت « حنة » تردد فى صلواتها : « ها أنا يا الهى ، أنذر بين يديك أن النسل الذى تعطينى لا ادمه يمشى على الأرض حتى اقدمه الى هيكلك المقدس ! »

وفى ما هى تناجى ربها ذات مرة ، تطلعت وهى فى حديقة بيتها ، فابصرت عشب عصفير فوق فصن شجرة زيتون ، وقد أخذت العصافير الكبار تطعم صغارها ، فابقظ فيها هذا المنظر عاطفة الأمومة المكبوتة ، وبدأت تبكى بحرقة ، وعندئذ ظهر لها ملاك الرب « جبرائيل » وسط هالة من نور سماوى ، وزف اليها البشرى بأن الله قد استجاب لصلاتها ، وأنها ستحمل وتلد ابنة مباركة تطوبها جميع الأجيال ، لأن منها يكون الخلاص للذرية آدم .. واختفى الملاك تاركا « حنة » فى فرحة فياضة !

.. ثم انطلق الملاك الى يواقيم زوج حنة ، وكان قد خرج الى البرية فاقام لنفسه خيمة مكث فيها أربعين يوما يصلى وبصوم ، كى ينقذه الله من مذلته .. فبشره الملاك قائلا : « قم وامض الى زوجتك المباركة حنة ، فانها ستحمل وتلد ابنة عذراء ، وتدعوها مريم ، ومنها يخرج خلاص العالم . » (١)

(١) تحتفل الكنيسة القبطية فى يوم ٧ من شهر « مسرى » ، كل

عام ، بـبشارة الملاك ليواقيم بميلاد العذراء .

وعاد يواقيم الى بيته ، فاستقبلته حنة مهلة ، وقصت عليه ما كان من الملاك جبرائيل ، فاخذ الزوج قربانه ومضى مع زوجته الى الهيكل ، ملتصقا من الرب علامة تنبؤ باتمام وعده لهما .. وفيما هو يرفع القرايين، تطلع فاذا تاج نوراني يهبط عليه من السماء ، فاستراحت نفسه ، وعاد مع زوجته الى بيته فرحين مسرودين ..

وحملت « حنة » ، وقضت كل ايام حملها في صوم وصلاة وتسبيح ، حتى ولدت وحيدتها العذراء الطاهرة ، واطلقت عليها - حسب بشارة الملاك لها - اسم « مريم » . ورباها والداها حتى باغت عامها الثالث ، وعندئذ قدمها الى هيكل الرب ، وقاء للندى ، كى تشب في رحاب بيت الله ، بين العذارى من خدامات الهيكل .

### تهب طعامها للمحرومين ، فتطعمها الملائكة ..

● وكانت الطفلة مريم - في حياتها الجديدة - كالحمامة الطاهرة . وكان من عجيب امرها انها صارت تجمع الفقراء كل يوم ، وتقدم لهم طعامها الذى يرسل اليها من بيت ابيها ، دون ان تتناول منه شيئا ! .. فحار الكهنة فى امرها ، وراحوا يتساءلون : « انها تهب طعامها كله للمحرومين ، فكيف تعيش اذن ، ومن اين تسد رمقها ؟ » .. ولم تلبث الحقيقة ان تجلت للجميع فى احد الايام ، حين راوا نورا ساطعا يغمر مخدعها ، وملاك الرب يقدم لريم طعاما سماويا .

### تتنازل عن ميراثها كله للفقراء !

● واذا آمنت مريم عامها السادس وهى فى الهيكل ، توفى ابوها ، ثم توفيت امها وهى فى السامنة . وعندما آل اليها كل ميراث ابيها ، امرت بان توزع الاموال والممتلكات على الفقراء والمحرومين ، وخدام الهيكل .. ثم مكثت فى الهيكل ، مثالا للوداعة والطهر ، حتى بلغت الثانية عشرة - وهى السن التى يتقرر فيها مصير عذارى الهيكل - فتشاور زكريا رئيس الكهنة مع بقية الكهنة ، وانفقوا على ان يرتدى زكريا مسح الهيكل ويصلى لله من أجلها ، ملتصقا ارشاد السماء فى شأن تقرير

مصرنا . وعندئذ ظهر ملاك الرب لزكريا وخاطبه قائلا :  
 .. بازكريا ، اخرج واجمع خلقا عظيما من شيوخ وشبان ، وخذ  
 عصيهم واكتب اسماءهم عليها ، فيختار الرب من بينهم من يصلح لامته  
 العذراء مريم .

يشد زكريا ما امره به الملاك ، ثم جمع العصي ودخل بها الى قدس  
 الافداس ، ورفع صلاته الى الله . ثم خرج بالعصي وطلب ان يتقدم كل  
 رجل لياخذ عصاه .. وكان من بينهم « يوسف » النجار . فلما تقدم  
 يوسف لياخذ عصاه ، انطلقت من العصا حمامة بيضاء ، استقرت على  
 رأس يوسف ، فقال الكاهن زكريا له :

— لقد صارت عذراء الرب لك ، فلتاخذها وتحفظها في بيتك ، ولتكن  
 لك شبه زوجة كما قال ملاك الرب . انها نفس زكية لم نجد مثلها بين أبناء  
 النذور وعذارى الهيكل ، فلا تعص أمر الرب فيها ، ولتاخذها الى بيتك .  
 انها وديعة الرب بين يديك !

فلما سمع يوسف هذا القول رفع عينيه الى السماء قائلا :  
 « اسالك يا اله آبائنا ، الأبرار الصديقين ، أن تدبر حياتي وفق مشيئتك ،  
 ولا تحجب وجهك عني ، ولا عن أمتك هذه العذراء التي أعطيتني ! » ..  
 ثم سجد بين يدي الله ، أمام الكهنة ، قائلا : « هوذا أنا عبد الرب .  
 اصنعوا بي ما تريدون ، ولتكن مشيئته في حياتي . »

.. فاخذ زكريا « مريم » من يمينها ، وسلمها الى يوسف ، بعد  
 أن باركها .. فتوجه يوسف ومريم الى بيته في ( الناصرة ) .

### سلام لك أيتها المملئة نعمة !

● انقضت ثلاثون يوما بعد مفادرة مريم الهيكل ، واجتمع الكهنة  
 يفكرون في عمل ستار يستخدم كحجاب على باب مذبح الفجران ، فقالوا :  
 « ندمو ثمانى عذارى طاهرات حكيمات كى يشتركن في نسج الستار » .  
 ولكن الكهنة لم يجدوا في الهيكل سوى سبع عذارى ، فذكرهم  
 احدىهم بمريم ، فأرسلوا في طلبها وأوضحوا لها طلبهم ، فرحبت به ..



لوحة معبرة للفنانة «ايلسى أنا وود» تمثل العذراء مريم في  
ثياب فتاة قروية من «الناصرية» ، تخفض بصرها في تواضع  
امام الضياء الباهر الذي يشع حول الملاك جبرائيل وهو  
يبشرها بولادة المسيح .



فاحضروا لها كل ما تحتاج اليه لعمل الستار من نسيج الارجوان ،  
وخيوط الذهب . فلما اخذت مريم كل ذلك عادت الى ( الناصرة ) ،  
حيث عكفت اربعة اشهر كاملة ساهرة على عملها ..

وفي يوم من ايام الاحاد ، خرجت مريم من بيتها تحمل جرتها لتستقي  
ماء من العين القريبة . وفيما هي وحيدة عند العين ، اذا صوت ملاك  
الرب يناديها قائلا :

- سلام لك ايها الممتلئة نعمة ! .. الرب معك . مباركة انت في  
النساء ، ومباركة هي لمرّة بطنك .

.. والتفتت مريم تبحث عن مصدر هذا الصوت ، ولكنها لم تر  
احدا .. فحملت جرتها واسرعت عائدة الى بيتها ، وفي اعماقها مزيج من  
الخوف والرغبة . وجلست ، وحيدة ، تستأنف عملها في غزل سستار  
الهيكل ، واذا بالملاك جبرائيل واقف امامها ، يعيد على مسمعا قوله  
الذي سمعته بجوار عين الماء :

- سلام لك ايها الممتلئة نعمة ..

فلما رآته خافت واضطربت ، فقال لها الملاك :

- لا تخافي يا مريم ، لآتك وجدت نعمة عند الله ، وها انت ستحبلين  
وتلدن ابنا وتسمينه « يسوع » ..

فاغمضت العذراء عينيها ، وشرذ ذهنها الى الرسالة المائلة التي  
تلقاها الكاهن زكريا عن قريبتها « اليسانبات » . ان اليسانبات هي  
الآخرة حملت وستلد ابنا ، وسيكون اسمه « يوحنا » - الممدان .  
وسالت مريم الملاك .. لا في احتجاج او معارضة ، ولكن في تساؤل  
ساذج بريء :

- كيف يكون هذا ، وانا لا اعرف رجلا ؟

فاكتسى وجه الملاك عظفا وحنانا ، وجاءها صوته العميق يقول

موضحا :

- الروح القدس يحل عليك ، وقوة العلى تظلك .. وهذه « اليسانبات »

نسيبتك هي الآخرة حملت بابن شيخوختها ، وهذا هو الشهر السادس

لتلك المدعوة عاقرا .. لأنه ليس شيء غير ممكن لدى الله .. وكانت تعرف هذه الحقيقة المتعلقة بنسبيتها اليصابات ، فأمنت بقوله ، وقالت بصوت خافت مستسلم :

— ها أنا أمة الرب ، فليكن لى حسب قولك .

.. وعندئذ تلاشى الملك من أمامها فجأة ، فمضت مريم الى فراشها وترنح ، وهناك ركعت على ركبتيها وانخرطت فى البكاء وهى تصلى صلاة عميقة .. فلقد كان الامر اكبر من أن تدركه فتاة صغيرة السن ، طاهرة القلب والفكر .

### زيارتها لزكريا واليصابات

● وشعرت مريم برغبة ملحة فى أن تفرح مع نسبيتها « اليصابات » بمولودها المنتظر ، وقد وجدت نفسها فى ظروف مشابهة .. فمضت لزيارة اليصابات .

وكانت الرحلة طويلة وشاقة بين البلدين .. لكن صورة «اليصابات» كانت تغلب على أفكارها فتشجعها طوال الطريق .. وقرب غروب اليوم الثالث وجدت مريم نفسها أخيرا على قيد خطوات من بيت زكريا .. واليصابات جالسة على عتبة الباب وهى حامل فى شهرها السادس . واذهل مريم أن تسمع اليصابات تصيح بها من بعيد ، فرحة متتشية :

— السلام لك يا مريم .. مباركة ثمرة بطنك ..

فتوقفت مريم فجأة عن السير ، وقد تذكرت هذه الكلمات التى خاطبها بها الملك من قبل .. وسألت نسبيتها فى دهشة :

— أنك تعيدين ما قاله الملك ! .. كيف عرفت ذلك ؟

فاعانقتها اليصابات فى بهفة ، وأجابتها : « عندما رأيتك ارتكض الجنين من الإبتهاج فى بطنى ، فطوبى للتى أمنت ، لأنه سيتم ما قيل لها من قبل الرب .. »

.. وبصوت ناعم رفيق ، نطقت مريم بكلمات ، لم تكن تدرك يومئذ أن العالم كله سيظل يردد من بعدها آلافا متوالية من السنين :

« تعظم نفسي الرب ، وتبتهج روحى بالله مخلصي ؛ لانه نظر الى انصاع امته ، فهوذا الآن تطوبنى (١) جميع الاجيال ، لان القدير صنع بى عظام ، واسمه قدوس ، ورحمته الى جيل الاجيال للذين يتقونه . صنع قوة بلذاه ، شئت المستكبرين بفكر قلوبهم . انزل الاعزاء عن الكراسى ، ورفع المتضعين . . اشبع الجياع خيرات ، وصرف الاغنياء فارقين . »

.. ثم عادت مريم من زيارتها لقريبتها اليسانبات ، بعد ان اقامت عندها نحو ثلاثة اشهر ، وذات يوم ظهر ملاك الرب لخطيبها يوسف في حلم ، وقال له : « يا يوسف ، لا تخف ، ان تأخذ مريم امراتك ، لان الذى فى احشائها هو من الروح القدس ، وستلد ابنا وتدعو اسمه « يسوع » لانه يخلص شعبه من خطاياهم . »

## ميلاد المسيح

● ولما تمت ايام العذراء لتلد ، غادرت مدينة الناصرة - قبل ذلك بقليل - مع خطيبها يوسف ، متجهين الى قرية ( بيت لحم ) ، تنفيذاً لرسوم الامبراطور الرومانى « أغسطس قيصر » الذى فرض على الاهالى ان يعود كل منهم الى مسقط راسه ليسجل اسمه فى « الاكتاب » ( أى الاحصاء او التعداد ) الذى امر باجرائه فى ذلك العام . ومن ناحية اخرى كان لابد ان تتم نبوة التوراة ( فى سفر « ميخا » اصحاح ٥ ، آية ٢ ) بولادة المسيح فى بيت لحم .

وفيما يلى تفصيلات قصة الميلاد كما اجمعت عليها « الميامر » (٢) واقوال الآباء وكل الكتب الكنسية القديمة والحديثة :

سارت العذراء فى طريقها الى بيت لحم ، وقد اركبها خطيبها يوسف  
(١) تطوبنى ، أى تحيينى وتقبطنى . « وطوبى » معناها : يا لغبطة

.. وبالسعادة ..

(٢) « الميامر » جمع « ميسر » ، وهى كلمة سريانية بمعنى سيرة

أو تاريخ حياة شخص

على دابته ، أما هو فقد سار وراءها على قدميه ، وكان ينظر اليها فيراها هابسة أحيانا ، وباسمة أحيانا أخرى .. ولما سألها عن السر أجابت : « انى ارى ملاكين ، أحدهما يبكى والآخر يضحك ، سائرين امامى » .. ولم يمض وقت حتى شعرت بالآلام المغاض ، فأسرع يوسف فى السير بها حتى وصلا الى حدود بيت لحم ، ولما لم يجدا فى القرية مكانا يلجأان اليه ، فلقد لجأ الى مغارة من مغارات الرعاة ، فدخلت العذراء اليها ، بينما أسرع يوسف الى البلدة ليحضر لها قابلة . ولما عاد بها وجد العذراء ترضع طفلها ! .. ولم تظهر عليها أدنى علامة للتصب كبقية النساء . وبعد ثمانية ايام حل موعد ختان الطفل ، فاطلقوا عليه اسم « يسوع » كما دعاه الملاك قبل أن تعبل به امه .

### مريم « الوالدة » فى الهيكل

● وبعد أربعين يوما غادرت العائلة المقدسة ( بيت لحم ) فى طريقها الى اورشليم ( القدس ) ، مقر الهيكل . وكانت المسافة بينهما نحو ستة أميال ، استغرقت منهم حوالى ثلاث ساعات . وفى طريقها الى الهيكل ، كانت مريم تستعرض ذكريات الاحد عشر عاما التى قضتها فى الهيكل ، وفاء بنذر أبويها . انها تعود الآن الى الهيكل بعد أن اُخترت منه مدة لا تقل عن سنة كاملة ، وهامى تعود الآن حاملة طفلها على ذراعها ، لتقوم بهراسم التطهير ، وفقا للشريعة ، ( وان كانت غير ملزمة بذلك لان طفلها لم يولد من ذرع بشر ، بل جاء من الروح القدس ) ، كما أرادت أن تقدم ذبيحة للرب زوج يمام ، أو فرخى حمام . دخلت مريم الهيكل فى تودة واتزان ، ولم تكن فى حاجة الى دليل ، اذ كانت مسالك الهيكل معروفة لديها . دخلت من الباب الشرقى ، مارة برواق سليمان ، ودار الأمم ، ثم الى باب نيكابور ، لتقف على إحدى درجاته الخمسة عشر ، مع النسوة اللواتى يردن التطهير . ويحدثنا الكتاب المقدس أن الروح القدس أوحى الى سمعان الشيخ - وكان شيخا تقيا - انه لن يرى الموت قبل أن يرى المسيح .. وفى ذلك اليوم أوحى اليه أن يتوجه الى الهيكل ليكون فى شرف استقبال العذراء وطفلها

يسوع ، فلما رآهما أخذ الطفل على ذراعيه وباركه الله وقال : « الآن تطلق عبدك ياسيد حسب قولك بسلام ، لأن عيني قد أبصرتا خلاصك . » وتقدمت العذراء بذبيحة الفقراء - وهى زوجا حمام أو يمام - بينما كان الاغنياء يقدمون خروفا عمره سنة أو يزيد . وكان ثمن الخروف فى ذلك الوقت خمسة عشر قرشا ، فى حين لم يكن ثمن زوج الحمام واليمام معا يزيد عن ثلاثة قروش .

ثم مضت العذراء الى الدرج ، مع النسوة المتطهرات ، تستمع الى العبادة فى صمت وتأمل ، ورائحة البخور الزكية تتصاعد من مذبح البخور الذهبى ، رمز الصلوات المرفوعة الى الله .

## الهروب الى مصر

● بعد مولد المسيح بستتين ، وكان قد انتشر بين الناس خبر مولد مخلص للشعب ، بلغ الخبر مسامع الملك « هيرودس » ، فظن من استقراء نبوءات الانبياء أن المسيح قد جاء ليكون ملكا فى مكانه ، فدفعه الفرع من سقوط مرشه ، وزوال مجده وسلطانه ، الى أن يصدر أمرا بالبحث عن الطفل وامه .. فلما بادت مساعيه بالفشل ، أمر بقتل كل الاطفال الذين تتراوح اعمارهم حول الستين ، كى يستوثق من موت « منافسه » الطفل !

وانتشر جنود هيرودس يذبحون الاطفال فى كل مكان ، وفاضت الدماء البريئة كالانهار .. وفى هداة الليل ، والناس نيام ، أوحى ملاك الى يوسف أن يأخذ مريم والطفل ويفروا من وجه الملك السفاح هيرودس الى ارض مصر .. فخرجوا ومعهم قابلة من اقاربهم تدعى « سالومة » .

ولبل أن يفادروا ( بيت لحم ) ، مكثوا برهة فى مفارة معروفة عند العرب اليوم باسم ( مفارة السيدة ) ، تقع فى الجنوب الشرقى من كنيسة بيت لحم .. ومنها اتجهوا نحو الميناء الفلسطينى القديم

«مسقلون» (١) ، ثم شرقا نحو ( الخليل ) .

.. وسار الـركب التواضع في ظلمة الليل ، لا يحمل معه من المؤونة غير الكفاف ، وقد تمكن الخوف من نفوس أفرادہ .. فلم تشرق عليهم شمس الصباح الا وقد غادروا المنطقة الآهلة بالسكان ، وبدأوا سيرهم في البرية المقفرة المخيفة . وعلى بعد اربعين كيلومترا من ( الخليل ) ، في اتجاه الغرب ، وصلوا الى مشارف ( غزة ) .. ثم ساروا بمحاذاة ساحل البحر الأبيض ، وبعد ساعتين كانوا قد عبروا ( وادي غزة ) . وبعد مسيرة يوم كامل من غزة ، وصلت العائلة المقدسة الى ( خان يونس ) - التي كانت تعرف يومئذ باسم *Jenysos*

وكانت « المحطة » التالية للعائلة المقدسة بلدة ( رفح ) ، ومنها واصلت فرارها سالكة طريق القوافل حتى وصلت بعد ٤٤ كيلو مترا أخرى ، اجتازتها في يومين ، الى ترعة ( وادي العريش ) . وبعد أن عبرها وصلت الى بلدة العريش نفسها ، ( وكانت تسمى في ذلك الوقت *Rhinocolura*

وكانت اول بلدة تالية على طريقهم هي *Ostrakini* أوستراكييني ، التي اختلفت من الوجود منذ زمن طويل ، ولو انه ما زال توجد بقرب العريش قرية تدعى ( سترامي ) .

وعند الطرف الجنوبي الغربي من طريق القوافل الموصل من فلسطين الى مصر ، وصل الـركب الى ميناء ( الفرما ) الذي كان مفتاحا لمصر . وقد دلت الـراهب « اليوناني » ايبفانيوس ( في القرن التاسع ) ، و « برنارد الحكيم » ( ٨٧٠ بعد الميلاد ) على ان العائلة المقدسة نزلت بتلك البلدة التاريخية التي تبعد عن مدينة بور سعيد الحالية بنحو

(١) « مسقلون » قرية ساحلية قديمة على شاطئ فلسطين ، لم يبق منها اليوم سوى اطلال بجوار ( المجلد ) . كان المصريون قد استولوا عليها في عهد رمسيس الثاني (عام ١٢٨٥ ق.م.) ، ثم غزتها امبراطوريات متعاقبة ، وغزاها العرب عام ٦٣٦ . وهزم فيها الصليبيون سلطان مصر ( ١٠٩٩ ) ، ولكن صلاح الدين الأيوبي استردها ( ١١٨٧ ) ، ثم دمرت عام ١١٩١ . واتم السلطان بيبرس تدميرها تماما في عام ١٢٧٠ .



« وجبة طعام ، أثناء فرار العائلة المقدسة الى مصر » . لوحة  
 زيتية بمتحف غرناطة باسبانيا ، للرسم الاسباني «جوان  
 سانخيز كوتان» (١٥٦١ - ١٦٢٧)

٢٥ كيلو مترا . وكان يحكم مصر يومئذ الوالى الرومانى « جايوس تورانيوس » .

.. ثم عبر الركب مصر ( القنطرة ) الضيق ، الذى كان يفصل بين بحيرة ( المنزلة ) وبحيرة ( البلاح ) ، والذى كان يمر به طريق القوافل الرئيسى بين فلسطين ومصر .. وهو الطريق الذى سبق أن عبره - قبل ذلك التاريخ بقرون عديدة - ابراهيم ويعقوب واولاده . وهكذا - على الدرب الذى سلكه اولئك فى الماضى البعيد - دخلت العائلة المقدسة اقليم جوشين *Goshen* ، الذى يقع شرق دلتا النيل مباشرة ، والذى كان فرعون مصر قد وهبه ليعقوب ونسله ، فعاشوا فيه حتى خرجوا من ارض مصر .

### العائلة المقدسة بالقرب من الزقازيق

● ثم دخلت العذراء ومرافقوها دلتا النيل . وكانت اول بلدة خطوا رحالهم فيها هى ( تل بسطة ) - او « بوياسطس » - التى تبعد نحو كيلو مترين الى الجنوب من مدينة الزقازيق . وهناك جلسوا فى ظل شجرة كبيرة ، طلبا للراحة من وعاء السفر ، فطلب الطفل يسوع الى مريم أن يشرب ، فحملته بين ذراعيها متجهة الى القرية .. لكن اهلها لم يحسنوا استقبالهما ، مما آلم نفس العذراء التى عادت بوليدها العزيز دون أن يشرب .. فتناول يوسف قطعة من الحديد ضرب بها الارض الى جوار الشجرة ، واذا بالماء يتفجر من اول ضربة ، من ينبوع عذب ، ادتوا منه جميعا وملأوا قريهم .

ونتيجة لعدم ترحيب اهل ( تل بسطة ) بهم ، ثم لخشيتهم أن يلحق بهم جواسيس هيرودس الذين كانوا يجدون فى الزهم ، فقد شدوا رحالهم على الفور نحو الجنوب ، فبلغوا جهة ( المحجة ) ، ثم دخلوا - بعد مسيرة يوم كامل - مدينة ( بلبس ) ، ومنها واصلوا السير شمالا عبر الدلتا حتى وصلوا الى ( منية جناح ) القريبة من ( سمند ) - وكانت تسمى يومئذ ( سيبيثيتوس ) - وتقع على فرع دمياط من النيل . وتقرر رواية شعبية متداولة فى سمند ، أن كنيسة ( ابانوب ) العالية قد بنيت فى الموضع التى اقامت فيه العذراء منذ نحو الفى عام .



ثم عبرت العائلة المقدسة فرع دمياط ، واتجهت غربا .. وفي الطريق،  
وطا الطفل يسوع بقدمه أحد الأحجار ، فبقى طابع قدمه على الحجر ،  
وعرف المكان منذ ذلك، التاريخ ( بيخا عيسوس ) ، ومعناها « كعب  
يسوع » . وأغلب الظن أن بيخا عيسوس هي التي تعرف الآن باسم  
( دير المفطس ) ، بالقرب من مدينة ( سخا ) الحالية ، التي تقع على  
بعد كيلومترين الى الجنوب من ( كفر الشيخ ) .

.. وبعد ( بيخا عيسوس ) ، استأنفت العائلة المقدسة سيرها  
غربا ، فعبرت فرع النيل ، مواصلة رحلتها .. حتى اشرفت على  
صحراء ( وادى النطرون ) ، وكانت أقرب بلدة الى تلك الصحراء هي  
( الترائنة ) ، التي تبعد الآن نحو ٤٠ كيلو مترا عن دير القديس  
مكارىوس .

### جواسيس هيرودس يقتفون أثرهم !

● وواصلت العذراء وصحبها رحلتهم جنوبا ، حتى وصلوا الى  
بلدة ( أون ) ، أو عين شمس - هليوبوليس - التي عرفت في التوراة  
باسم ( بيت شمش ) *Beth Shemesh* .. وطوال تلك التنقلات،  
كان جواسيس هيرودس يقتفون أثر العائلة المقدسة في مصر .. وكم من مرة  
اقتربوا منهم الى حد الخطر ، وخاصة عندما قادهم الاثر الى المسلات  
الكبيرة التي اقامها الفرعون في ( عين شمس ) ، حيث كانت العائلة المقدسة  
قد ألقت رحالها .

.. ومن هليوبوليس اتجهت العائلة الى المنطقة الشمالية الشرقية من  
مدينة القاهرة الحالية ، حيث تقوم الآن كنيسة السيدة الصلراء ، في  
( حارة زويلة ) . ويلحق بالكنيسة الآن دير للراهبات تروى راهباته  
قصة مؤداها انه أثناء مقام العائلة المقدسة في تلك البقعة ، بارك المسيح  
الطفل بمياه البئر ، وشربت منها العذراء . وتقع البئر المذكورة عند

المحراب القبلى للكنيسة السفلية . ومازال ماء تلك البئر يشفى المرضى من أسقامهم .

ثم واصلت العائلة المقدسة مسيرتها جنوبا ، مارة بقلعة (بابلون) بمصر القديمة ، فى المكان الذى تقوم عليه الآن كنيسة « أبى سرجة » . وكانت القلعة تشرف على الطريق الى الصعيد ، حيث أقامت العائلة فترة من الوقت ، قبل عودتها الى فلسطين .

وعلى مسلة النيل فى ( المصادى ) ، على بعد نحو اثنى عشر كيلو مترا من القاهرة ، الى الجنوب ، تقوم كنيسة السيدة العذراء بقبابها الثلاث . وقد زارت العائلة المقدسة تلك البقعة ، ومنها استقلت زورقا شرعيا الى الصعيد ، هبطت منه فى قرية ( أشنين النصارى ) ، على بعد ١٢ كيلومترا الى الجنوب الغربى من مدينة ( مغاغة ) .. وهناك تداول رواية مؤداها أن الطفل يسوع قد بارك مياه بئر تقع على مسافة ثمانين مترا الى الشمال من كنيسة ( مارجرس ) ، عندما مرت العائلة المقدسة بتلك القرية ، فى طريقها الى بيسوس (ديرالجانوس) على بعد سبعة كيلو مترات الى الغرب من ( أشنين ) . وتقوم تلك البئر بالقدسية لدير الجانوس فى الطرف الغربى للرواق القبلى من كنيسة العذراء القائمة هناك .

وعلى بعد عشرة كيلومترات الى الجنوب ، على حافة الصحراء ، توجد المدينة العربية التى تعرف اليوم باسم ( البهنسا ) ، وقد كانت فى الماضي تدعى ( أوكسيه هينكوس ) ، ويعتقد فريق من المؤرخين والمعلقين أن العذراء لجأت بطفلها الى مرتفع فى تلك المنطقة ، كانت به ينابيع ماء ومراع للماشية . وربما تكون كنيسة القديسة تيودورا الموجودة اليوم فى ( البهنسا ) ، قد شيدت فى تلك المنطقة .

### معجزة ( جبل الطير )

● وبالقرب من مدينة ( سينوبوليس ) القديمة - حيث تقوم الآن قرية ( القيس ) AL-Kals - استقلت العائلة المقدسة زورقا

سافرت به نحو الجنوب . وبعد أن قطع الزورق مسافة خمسة وثلاثين كيلومترا ، مر بـ ( جبل الطير ) ، الذى يقع فى مواجهة مدينة سمالوط ( بايا هو ) Bayahu . وحين مرت العائلة المقدسة بمحاذاة ذلك الجبل ، كادت صخرة كبيرة منه أن تسقط فوق الزورق ، فبدأ الخوف على العذراء ، وإذ ذاك مد الطفل يسوع يده ليمنع الصخرة من السقوط ، فانطبعت بصمات يده على الصخرة . وعندما غزا « الميريك » ملك القدس ( ١١٦٢ - ١١٧٣ ) صعيد مصر ، قطع رجاله تلك القطعة من الصخرة التى انطبعت عليها بصمات المسيح ، وأخذوها معهم الى سوريا فى عام ١١٦٨ . وقد شيدت كنيسة العذراء فى ( جبل الطير ) تخليدا لزيارة العائلة المقدسة للمنطقة .

### بين مائى : المنياء ، وملوى ، والأشمونين

● ومن ( جبل الطير ) أفلعت العذراء وصحبها نحو الجنوب ، مارين بميناء «خوفو» النهري - حيث توجد مدينة ( المنياء ) الآن - ثم بالمعبد الصخرى للآلهة « بيخيت » ( التى أطلق الإغريق عليها اسم « سبيوس ارتيميدوس » ) ، وهى البقعة التى تقوم عليها الآن قرية ( بنى حسن الشروق ) . وأخيرا مر الركب بمعبد رمسيس الثانى - حيث تقوم الآن قرية ( الشيخ عبادة ) - وهو المعبد الذى بنى الإمبراطور الرومانى « هادريان » على أنقاضه مدينة أنتينوبوليس ، فى سنة ١٣٠ ميلادية . وفى مواجهة أنقاض مدينة أنتينوبوليس ، توجد الآن بلدة ( الروضة ) ، التى بنيت فى الموقع الذى هبطت فيه العائلة المقدسة من الزورق كى تواصل ترحالها فى اتجاه مدينة ( خمونى ) المشهورة - التى حلت مكانها الآن قرية ( الأشمونين ) - وكانت تعرف عند الإغريق باسم ( هيرموبوليس ماجنا ) ، ولا تزال بقايا كنيسستها قائمة خارج قرية ( الأشمونين ) .

وعلى بعد عشرة كيلومترات الى الجنوب ، أقامت العائلة المقدسة بضعة أيام فى مدينة مائلاو ( أو « ملوى » حاليا ) ، حيث توجد عدة كنائس قبطية ، منها كنيسة تان أطلق عليها اسم العذراء .



لوحة للفنانة «المنى إنا وود» تمثل العائلة المقدسة في مصر،  
على شاطئ النيل : العذراء تمسك بالفضول ، والمسيح  
الطفل يتعلم حرفة النجارة على يد يوسف النجار .

## لوطبول العائلة المقدسة الى ديروط ، وصنبو

● وبعد مسيرة يومين ، نحو الجنوب ، وصلت العائلة المقدسة الى مدينة ( فيلس ) - أو ( ديروط الشريف ) حاليا - فآكرم اهل المدينة وفادتهم ، حتى لقد اطلالوا المقام فيها بضعة أيام . ومن هناك واصلت العائلة سفرها الى بلدة ( صنبو ) ، مارة ببلدة ( ببلو ) الحالية ، وكانت تعرف يومئذ باسم ببلو . *Pepleu*

.. ثم دخلت العائلة المقدسة مدينة ( قوصيا او قسقام ) - حيث قرية ( ... ) الآن - وبعد أن لعن المسيح تلك المدينة واهلها ، ارتحلت العذراء وصحبها نحو الجنوب مسافة ستة كيلومترات ، واستراحوا بعض الوقت في موضع قرية ( مير ) الحالية ، من فرط ماكانوا منهكى القوى من التعب والاضياء .

## يقيمون ستة أشهر في موضع ( الدير المحرق )

● وعلى بعد ثمانية كيلومترات الى الجنوب من ( مير ) ، اكتشفت العائلة المقدسة بثرا يستقون منه الماء ، فاقاموا في احد منازل القرية مدة ستة أشهر . وقد بودله ذلك الموضع المقدس بسبب مقام العائلة المقدسة فيه ، وكرس باسم السيدة العذراء ، ويعرف الآن باسم ( الدير المحرق ) . وقد كانت كنيسة العذراء في الدير المحرق اول كنيسة شيدت في مصر كلها .

وقد كانت ابعد نقطة بلغتها العائلة المقدسة ، جنوبا ، في ترحالها في صعيد مصر ، على بعد عشرة كيلومترات الى الجنوب الغربى من مدينة اسيوط الحالية - أو ( ليكوبوليس ) القديمة - في موضع ( اسطبل عتري ) بالقرب من سفح الجبل الذى يحف بمدينة اسيوط من ناحية الغرب . وقد اقامت العائلة المقدسة هناك في كهوف المقابر الصخرية الفسيحة التى ترجع الى الحقبة الممتدة من عهد الاسرة التاسعة الى الاسرة الثانية عشرة . وتقوم كنيسة السيدة العذراء في ( دير العذرا ) الآن ، الى الشرق من الكهف الذى عاشت فيه العائلة المقدسة . وبعد أن اقامت العائلة هناك فترة من الوقت ، عادت من اسيوط الى موضع الدير المحرق الحالى .

## فى مصر عتيقة ، وهليوبوليس ، والمطرية

● وخلال رحلة العودة ، اقامت العائلة المقدسة فى كهف يقع فى اسفل كنيسة القديسة سرجيوس ، فى ( مصر عتيقة ) - او بابلون القديمة - وقد كان ذلك الكهف من المزارات التى تلمسنتها برامج سياحة حجاج القرون الوسطى الى البلاد المقدسة .

.. ثم واصلت العائلة المقدسة ترحالها من (بابلون) ، نحو الشمال، فتوقفت مرة اخرى فى ( أون ) - هليوبوليس الآن - بالقرب من موضع صاحبة المطرية الحالية . وهناك ادلوا بالمسيح الى بئر ، ليستحم فى مياهه ، فبورك البئر منذ ذلك التاريخ .. ثم استراحت العائلة المقدسة فى ظل شجرة جميز عتيقة لاتزال قائمة فى حديقة صغيرة يحيط بها جدار ، بجوار الكنيسة الكاثوليكية المعروفة باسم ( كنيسة العائلة المقدسة ) فى المطرية .



شجرة العذراء فى المطرية : رسم للفنان الالمانى (اب . ستراسبيرجر)

وكان الموضع التالي الذى زارته العائلة المقدسة خلال رحلة عودتها الى فلسطين ، هو منطقة ( المحمة ) ، اى مكان الاستحمام . وفى كنيسة السيدة العذراء فى ( مسطرد ) - التى تبعد نحو ثلاثة كيلومترات الى الغرب من الطرية ، على الضفة الغربية لترعة الاسماعيلية - توجد بئر باركتها العائلة المقدسة ، تقع فى الركن الشمالى الشرقى من الكنيسة ، شرقى المغارة التى أوت اليها العائلة المقدسة .

وبعد ( المحمة ) ، كانت « المحطة » التالية التى توقف فيها ركب العذراء ، هى ( ليونتوبوليس ) ، التى تعرف اليوم بأطلال (تل اليهودية) وقد اشارت اليها الخرائط الرومانية القديمة باسم *Vicus Judaeorum*

### العودة الى فلسطين ، بعد وفاة هيرودس

● وبعد ان قضت العائلة المقدسة فى ربوع مصر نحو عامين ، عادت الى فلسطين ، عبر نفس الطريق الذى جاءت منه الى مصر ، مارة ببليسي ، وعابرة البحر الضيق عند القنطرة ، ثم سالكة بعد ذلك طريق القوافل المألوف من مصر الى فلسطين ، بمحاذاة شاطئ البحر الابيض المتوسط . وطبقا للأقوال المتواترة فى المنطقة ، والتى تنوقلت من جيل الى جيل ، فقد استراحت العائلة المقدسة عدة أيام بالقرب من ( غزة ) ، فى حديقة تقع بين ( جبل منطار ) وبين غزة .

وكان الدافع للعائلة المقدسة الى العودة الى فلسطين ، أنه لما مات الملك الطاغية هيرودس - الذى قتل كل اطفال بيت لحم كى يتخلص من وهم منافسة المسيح له فى عرشه ! - ظهر ملاك الرب ليوسف فى الحلم ، طالبا اليه أن يأخذ الصبى وأمه ويعود الى موطنهم ، « لانه قد مات الذين كانوا يطلبون حياة الصبى » . فقام يوسف وأخذ الصبى وأمه وعادوا الى فلسطين . وعند دخولهم حدودها ، سمع يوسف أن « أرخيلادوس » قد تولى الملك عوضا عن هيرودس أبيه ، فخاف أن يذهب الى هناك . الى أن أوحى له فى حلم ، فانصرف الى نواحي ( الجليل ) ، واتى وسكن فى مدينة يقال لها « ناصرة » ، لكى يتم ما قيل بالانبياء أن المسيح سيدعى ناصريا .

## العذراء ترضع ابنها

● على اثر عودة العائلة المقدسة الى وطنها ، واستقرارها في (الناصره) ، تولت مريم وعائلها يوسف النجار رعاية الطفل يسوع والسهر على تربيته والعناية به . وكان يوسف يعمل طول اليوم في حانوت النجارة الخاص به ، ويعلم الطفل مهنته ، بينما كانت مريم تعلم ابنها الصلاة والتعبد ، وتلقنه ماحفظت من صلوات .

وحين بلغ الابن عامه الثاني عشر ، حث يوسف مريم على الذهاب به الى مدينة القدس ليزور الهيكل ويمجد الله . ثم عادت الاسرة الى الناصرة ، حيث عاش يسوع في كنف مريم ويوسف حتى صار رجلا ، وعرف بلقب (نجار الناصرة) . وكان يعمل في حانوت النجارة مع يوسف ويرعى امه المباركة مريم ، حتى مرض يوسف ذات يوم واشتد به المرض ، فوافاه اجله ذات ليلة والى جواره مريم ويسوع . (وتحتفل الكنيسة بعيد «القديس يوسف» في ١٩ مارس من كل عام) .

وبقيت مريم وحدها تعنى بوحيدها ، وثمرته بعينها وقلبها في كل خطوة من خطوات حياته .. حتى بلغ الثلاثين ، فمضى الى قريته يوحنا المعمدان (ابن زكريا واليسابات ، الذي رزقا به قبيل مولد المسيح باسابيع) ، وطلب اليه ان يعمده في نهر الاردن . ثم صام في البرية اربعين يوما ، وبدأ يمارس رسالته الدينية ..

وخلال الايام الثلاثة التي اضطلع السيد المسيح خلالها برسالته ، افترق عن امه مريم وانهمك في نشر تعاليمه ، والقيام بمعجزاته ، برفقة حوارييه وتلاميذه .. فلم يتحدث الانجيل عن مريم ابان ذلك الا لاما . من ذلك مرافقتها اياه الى حفل عرس دعيا اليه في بلدة (قانا الجليل) ، وهناك نفذت الخمر اثناء الحفل - وكانت من مستلزمات العرس - فصنع المسيح معجزة تحويل الماء الى خمر ..

وبقيت العذراء في اللال ، ترضع ابنها من بعيد وهو يحمل امساء رسالته ، وتشاركه متاعبه وآلامه ، بمواظف الام الحنون . وحين مضى الى اورشليم لآخر مرة ، وهو يعلم ان اليهود سيقتلونه ، تبعته وقياست معه



الام المحاكمة الظلمة والتعذيب المروع . واخيرا رافقته الى «الجلجثة» حيث راته يلفظ أنفاسه وقلبها يدمى ، ولكن في صبر وإيمان وشجاعة ، تليق بام المسيح . ثم بقيت بعد ذلك في اورشليم مع الرسل حتى قيامة السيد المسيح وصعوده الى السماء . وتوفر «يوحنا الانجيلي» على العناية بمريم ومواساتها في رفق وحنان ، مع امه «سالومة» واخيه يعقوب ، يفهمهم مزيج من الفرح والغبطة والحب المقدس لتلك التي تطوبها جميع الاجيال .

### حياة مريم بعد رحيل المسيح

● ويحدثنا مؤرخو الكنيسة عن نوع الحياة التي كانت تحياها العذراء بعد رحيل وحيدها السيد المسيح ، فيقولون انها كانت تقضى معظم النهار ساجدة في الهيكل المقدس ، وسواد الليل متعبدة في البيت ، تناجي ربها ليخفف عنها آلامها ، ويقصر أيام عذابها على الارض . ومع ذلك فانها لم تغفل الرسل او تبخل عليهم بمشورة ، فكانوا كلما تعقدت الامور ، او وقفوا حائرين امام مشكلة من مشكلات خدمتهم الروحية ، هرعوا اليها فوجدوا عندها حلا لمشكلاتهم ، ونهاية لحيرتهم . وكانت مريم بين الحين والحين تزور الأماكن المختلفة التي تردد عليها ابنها في حياته ، فهي تارة في بيت لحم ، واخرى في الناصرة ، ثم تصعد الى الجبل حيث القى موعظته المشهورة ، وتهبط الى شاطئ البحر حيث مارس تعاليمه ومعجزاته . او تتطلع بحزن الى دار بيلاطس ، حيث جلد وكلل بالشوك . ومن فرط آلامها لم تطل حياتها على الارض ، ففي ساعة من ساعات تعبها ، جاءها الملاك يحمل اليها البشرى بقرب انطلاقها .

### ساعاتها الأخيرة . . وانطلاقها

● وابلغت الخبر الاليم الى من بقى من الرسل على قيد الحياة ، فاجتمعوا حولها ، وقد راوا في قرب فراقها حرمانا لا قبل لهم باحتماله . ويقرر القديس «ايريثموس» انه لما دنت الساعة ، وكانت مريم مضطجعة على فراشها ، سمع التلاميذ اصوات الحان غلوية ، واشرفت في البيت



العذراء تحمل المسيح الطفل . لوحة من روائع الفنان  
الإيطالي الأشهر «رافاييل» (١٤٨٢ - ١٥٢٠)

انوار سماوية ، ورات العذراء ابنها المبارك قد حضر اليها ، تحف به الملائكة ، فانهمرت دموع الحاضرين ، من التلاميذ وعذارى جبل الزيتون ، وجالت هى بنظرها بينهم ، كأنما تودعهم .. ثم أسلمت روحها الطاهرة - بعد نحو خمس عشرة سنة من صعود ابنها السيد المسيح - وكان ذلك فى الساعة الثالثة من يوم الاحد الحادى والعشرين من شهر طوبة .. وحمل الرسل مجتمعين جسدها الطاهر ، ودفنوه بوادى «يوشافاط» فى ( الجسمانية ) .

### العذراء ملهمة الفنانين

● كانت العذراء مريم ، فى كل العصور ، ملهمة للفنانين ، الذين رسموها ، اما بمفردها ، او حاملة «الطفل يسوع» على ذراعها اليسرى ..

و اول من رسم صورة للسيدة العذراء هو «لوقا» البشير ، الذى كان طبيبا ورساما ، والذى رآها وعاصرها ، عدة سنوات ، وقد حفر صورة لها على الخشب ، ثم كرس جزءا كبيرا من وقته لرسم صور عديدة لها . وقد تنقلت لوحته الخشبية المحفورة بين أيدى أباطرة (بيزنطة) ، حتى وصلت الى يد الامبراطورة «بولخاريا» ثم فقدت . اما بقية الصور فهازالت باقية فى بعض كنائس العالم ، ومنها صورة محفوظة فى كنيسة العذباوية بالقاهرة ، واخرى فى دير السريان بوادى النطرون .

وعلى مثال مارسمه لها معاصرها «لوقا» ، نسج فنانون بيزنطة ، الذين صوروا العذراء بمفردها . ثم جاء فنانون ايطاليا فى القرن ١٣ ، فرسموها حاملة الطفل يسوع ، وجعلوا قسماؤها طبيعية المسحة والسمات ، فאלقة الجمال والطهر . وخصص الفنان الخالد «دافاييل» فنه ونبوغه لرسم صورها .. كما تبارى النحاتون فى صنع التماثيل لها ، ابتداء من «مايكل انجلو» ، الى «هنرى مور» .. والى جانب اللوحات الزيتية والتماثيل ، رسمت صورها على الايقونات ، وجدران الكنائس ، واللوحات الخشبية ، والفريسكو ، والموزايكو ، والزجاج المعشق .. الخ .. وحرصت الكنيسة القبطية على وضع صورتها فى مكان خاص من حجاب الهيكل ، الى جوار صورة السيد المسيح .

## معجزات العذراء

● تضمنت كتب الكنيسة القبطية التي كتبها الآباء الاولون ، والمخطوطات والاسفار القديمة المحفوظة بمكتبات الاديرة والمتاحف ، ثم الموسوعات العالمية ، الكثير من انباء معجزات السيدة العذراء ، سواء منها ما تحقق أثناء حياتها ، او ما تحقق على مر العصور في مناسبات ظهورها ، مما يطول شرحه او مجرد سرده .. أما معجزاتها الحديثة فاشهرها : ظهورها للقروية الفرنسية «برناديت» في بلدة (لورد) بفرنسا .. ثم ظهورها لثلاثة من الرعاة في قرية «فاتيمه» بالبرتغال .. واخيرا ظهورها العلني المتكرر للجماهير الغفيرة في وقت واحد - لأول مرة - في الزيتون بالقاهرة .

## أعياد السيدة العذراء

● أما الأعياد الخاصة بالعذراء ، والتي يحتفل بها المسيحيون في مصر كل عام ، فهي :

- ١ - البشارة بمولدها : في يوم ٧ مسرى .
- ٢ - مولدها : في أول شهر بشنس .
- ٣ - تقديمها الى الهيكل على يد أبويها ، حين بلغت الثالثة من عمرها : في يوم ٣ كيهك .
- ٤ - دخولها مع السيد المسيح ويوسف الى مصر يوم ٢٤ بشنس .
- ٥ - وفاتها (او نياحتها) : في ٢١ طوبة .
- ٦ - صعود جسدها في ١٦ مسرى .
- ٧ - انتقالها للقديس متياس من السجن ، وبناء أول كنيسة على اسمها بمدينة فيلبى باليونان : في يوم ٢١ بؤونة .

وقد رتبَت الكنيسة القبطية صوماً خاصاً أطلقت عليه «صوم السيدة العذراء» ومدته خمسة عشر يوماً ، تبدأ في أول مسرى (٧ أغسطس) وتنتهى في ١٦ مسرى (٢٢ أغسطس) ، حيث تحتفل الكنيسة بعيد صعود جسدها الطاهر الى السماء ..

## مريم فى القرآن الكريم

● وان احسن ما يختم به الحديث عن حياة مريم العذراء ، أن نورد بعض ما جاء عنها فى القرآن الكريم ، الذى مجدها ورفعها الى مكانة فوق نساء العالمين ، وأورد اسمها فى ٣٤ آية من آياته ٠٠

٠٠ بل وليس فى القرآن الكريم كله سورة تحمل اسم سيدة من نساء الدنيا غير سورة « مريم » ٠٠ كما زاد القرآن فى تكريمها ، فأطلق اسم أهلها على سورة أخرى من سوره ، هى سورة « آل عمران » ٠٠

وتلك علامة على المكانة الكبرى التى اختصها بها القرآن ، والتى تنعكس على قلوب المسلمين جميعا فى حبهم وتقديسهم لها ٠٠

وفى ما يلى بعض ما أورده القرآن الكريم من آيات ، تصور - ببلاغتها واعجازها - لمحات من حياة مريم العذراء .

من سورة « آل عمران » :

إِنَّ اللَّهَ اصْطَفَىٰ آدَمَ  
وَنُوحًا وَآلَ إِبْرَاهِيمَ وَآلَ عِمْرَانَ عَلَى الْعَالَمِينَ ﴿٣١﴾ ذُرِّيَّةً  
بَعْضُهَا مِنْ بَعْضٍ وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٣٢﴾ إِذْ قَالَتْ أُمُّرَأْتُ غَمْرَانُ  
رَبِّ لِي نَذَرْتُ لَكَ مَا فِي بَطْنِي مُحَرَّرًا فَتَقَبَّلْ مِنِّي إِنَّكَ أَنْتَ  
السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿٣٣﴾ فَلَمَّا وَضَعَتْهَا قَالَتْ رَبِّ لِي وَضَعْتُهَا أُنْثَىٰ  
وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا وَضَعَتْ وَلَيْسَ الذَّكَرُ كَالْأُنْثَىٰ وَإِنِّي سَمَّيْتُهَا  
مَرْيَمَ وَإِنِّي أُعِيذُهَا بِكَ وَذُرِّيَّتُهَا مِنَ الشَّيْطَانِ الرَّجِيمِ ﴿٣٤﴾  
فَتَقَبَّلَهَا رَبُّهَا بِقَبُولٍ حَسَنٍ وَأَنبَتَهَا نَبَاتًا حَسَنًا وَكَفَّلَهَا  
دَاوُدَ ٱلْكَلْبَ دَخَلَ عَلَيْهَا زَكَرِيَّا الْغُرَابَ وَجَدَ عِنْدَهَا رِزْقًا قَالَ  
هَذَا قَالَتْ مُؤْمِنٌ عِنْدَ اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ بِرِزْقٍ مِّنْ بَيْتَاءِ  
يُغَيِّرُ حِكَايَةَ ﴿٣٥﴾

وَاذْ قَالِ الْمَلَائِكَةُ يَمْرُؤُا إِنَّ اللَّهَ  
اصْطَفَاكِ وَطَهَّرَكِ وَاصْطَفَاكِ عَلَى نِسَاءِ الْعَالَمِينَ ﴿٣٦﴾ يَمْرُؤُا  
أَقْبِي لِرَبِّكِ وَأَسْبِي وَأَزْكِي مَعَ الرَّاكِبِينَ ﴿٣٧﴾ ذَلِكَ مِنْ أَنْبَاءِ  
الْغَيْبِ نُوحِيهِ إِلَيْكَ وَمَا كُنْتَ لَدَيْهِمْ إِذْ يَقُولُونَ أَفَلَمْ يَلْمِزْهُمْ أَيْهَهُمْ

يَكْفُلْ مَرْيَمَ وَمَا كُنْتَ لَدَيْهِمْ إِذْ يَخْتَصِمُونَ ١٤ إِذْ قَالَتْ  
الَّتِي كُنْتُ يَعْرِفُهُ إِنَّ اللَّهَ يُبَشِّرُكِ بِكَلِمَةٍ مِنْهُ اسْمُهُ الْمَسِيحُ  
عِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ وَجِهًا فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ وَمِنَ الْمُقَرَّبِينَ ١٥

وَيَكْلِمُ النَّاسَ فِي الْهَيْدِ وَكُنْهًا وَمِنَ الصَّالِحِينَ ١٦ قَالَتْ رَبِّ  
أَنِّي بَتَكُونُ لِي وَلَدٌ وَلَمْ يَمْسَسْنِي بَشَرٌ قَالَ كَذَلِكَ اللَّهُ يَخْلُقُ مَا يَشَاءُ  
إِنَّا قَصَصْنَا أَنْفَاقًا يَقُولُ لَهُ كُنْ فَيَكُونُ ١٧ وَيُعَلِّمُهُ الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ  
وَالتَّوْرَةَ وَالْإِنْجِيلَ ١٨ وَرَسُولًا إِلَى بَنِي إِسْرَءِيلَ أَنِّي قَدْ جِئْتُكُمْ  
بِبَيِّنَةٍ مِنْ رَبِّكُمْ أَنِّي أَخْلَقْتُ لَكُمْ مِنَ الطِّينِ كَهَيْئَةِ الطَّيْرِ فَأَنْفُخُ فِيهِ  
فَيَكُونُ طَيْرًا بِإِذْنِ اللَّهِ وَأُبْرِئُ الْأَكْمَهَ وَالْأَبْرَصَ وَأُخْرِجُ الْمَوْتَى  
بِإِذْنِ اللَّهِ وَأُبَيِّنُكُمْ بَيْنَ مَا تَكْفُرُونَ وَمَا تَذْخُرُونَ فِي بُيُوتِكُمْ إِذْ فِي  
ذَلِكَ لَآيَةٌ لَكُمْ إِنْ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ١٩ وَمُصَدِّقًا لِمَا بَيْنَ يَدَيَّ مِنَ  
التَّوْرَةِ وَلَأُحِلَّ لَكُمْ بَعْضَ الَّذِي حُرِّمَ عَلَيْكُمْ وَجَنِّتُكُمْ بِلَايَةِ رَبِّكُمْ  
فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا ٢٠ إِنَّا لِلَّهِ رَبِّ وَرَبِّكُمْ فَاعْبُدُوهُ مَذَاصِرُ ط  
مُسْتَقِيمٍ ٢١

ويقول تعالى في سورة « مريم » :

وَأَذْكُرُ فِي الْمَكْتَبِ مَرَمٍ إِذْ أَنْتَبَذْتُ مِنْ أَهْلِهَا مَكَانًا  
 شَرْفِيًّا ❶ فَأَتَّخَذْتُ مِنْ دُونِهِمْ حِجَابًا فَأَرْسَلْنَا إِلَيْهَا رُوحَنَا  
 فَتَمَثَّلَ لَهَا بَشَرًا سَوِيًّا ❷ قَالَ إِنِّي أَغْوِي بِالرَّحْمَنِ مِنْكَ إِنْ كُنْتَ  
 نَفِيًّا ❸ قَالَ إِنَّمَا أَنَا رَسُولُ رَبِّكِ لِأَهَبَ لَكِ غُلَامًا زَكِيًّا ❹  
 قَالَ أَنَّى يُكُونُ لِي غُلَامٌ وَلَمْ يَمْسَسْنِي بَشَرٌ وَلَمْ أَكُ بَغِيًّا ❺ قَالَ كَذَلِكَ  
 قَالَ رَبُّكِ هُوَ عَلَىٰ هَيْئَةٍ وَلَقَدْ خَلَقْنَا آيَةَ لِلنَّاسِ وَلَمْ يَتَنَبَّهُوا بِهَا وَكَانَ  
 أَمْرًا مُفْضِيًّا ❻ • فَلَمَّا فَانْتَبَذَتْ بِهِ مَكَانًا قَصِيًّا ❼ فَأَجَاءَهَا  
 الْمَخَاضُ إِلَىٰ جِذْعِ النَّخْلَةِ قَالَتْ يَلَيْتَنِي مِتُّ قَبْلَ هَذَا وَكُنْتُ نَسِيًّا  
 مَذِيًّا ❽ فَأَادَّبَهَا مِنْ بُحْبُوحِهَا وَلَا تَحْزَنِي قَدْ جَعَلَ رَبُّكِ تَحْتَكِ سَرِيًّا ❾  
 وَهَرِيَّتِ اللَّبَلُ بِجِذْعِ النَّخْلَةِ تُسَاقُ عَلَيْكِ وَتُطَاعِ جُنِيًّا ❿ فَكُلْ  
 وَاشْرَبِي وَفَرِي عَيْنًا فَلَمَّا تَرَيْنَ مِنَ الْبَشَرِ أَحَدًا فَقُولِي لِي نَذَرْتُ  
 لِلرَّحْمَنِ صَوْمًا فَلَنْ أُكَلِّمَ الْيَوْمَ إِنْسِيًّا ❶٠ فَأَتَتْ بِهِ قَوْمَهَا تَحْمِيْلًا  
 قَالُوا يَمْرُؤُاهُ لَقَدْ جِئْتَ شَيْئًا فَرِيًّا ❶١ يَا خُتْمُ هُرُوتَ مَا كَانَ  
 أَبُولَ أَمْرٍ أَسْوَمٍ وَمَا كُنْتَ أُمْلِكُ بَغِيًّا ❶٢ فَأَشَارَتْ إِلَيْهِ قَالُوا  
 كَيْفَ يُنْكِلُ مَنْ كَانَ فِي الْهَدْيِ صَبِيًّا ❶٣ قَالَ لِي عَبْدُ اللَّهِ أَنَّنِّي  
 الْيَكْتَبُ وَجَعَلَنِي نَبِيًّا ❶٤ وَجَعَلَنِي مُبَارَكًا أَيْنَ مَا كُنْتُ  
 وَأَوْصَانِي بِالضَّلَوةِ وَالزُّكُوفِ مَا ذُنْتُ حَبِيًّا ❶٥ هَذَا يُولَدُ لِي وَلَمْ يَجْعَلْنِي  
 حَبَارًا شَفِيًّا ❶٦ وَاللَّسْلَهُ عَلَىٰ يَوْمٍ وُلِدْتُ وَيَوْمَ أَمُوتُ وَيَوْمَ  
 أُبْعَثُ حَيًّا ❶٧



# موت قومسيونجي



عرض وتلخيص : الدكتور لويس عوض

## •• هذه المسرحية ••

من المفارقات الغربية أن اسم الكاتب الأمريكى « آرثر ميللر » لم يلمع بالقدر الذى يستحقه الا بعد زواجه من الممثلة الجميلة « مارلين مونرو » ، حتى لقد وصلت شهرته الى رجل الشارع الذى لا يحفل كثيرا بالأدب .

ولكن آرثر ميللر لم يكن فكرة قبل هذا الزواج ، بل كان علما من أعلام الادب الأمريكى المعاصر ، وكان مكانه فى المقدمة بين كتاب المسرح . واهم عمل من أعماله هو هذه المأساة « موت قومسيونجى » التى ظهرت سنة ١٩٤٩ ، ونالت جائزة ( بوليتزر ) المشهورة فى أمريكا وجائزة حلقة النقاد ، وأخذت مكانها فى المسرح العالمى ، حتى التفتت اليها السينما فأخرجها « ستانلى كرامر » للشاشة البيضاء .

واهمية هذه المأساة فى أنها صورة من صور عصرنا ، صورة قاسية بشعة لما انتهى اليه الانسان فى هذه الحضارة الصناعية التجارية التى تطحن الانسانية طحنا ، وهى صورة أمينة لأنها تصور الضعف الفردى وسط مجتمع فيه من وحوش الغاب شئ كثير . وبطل هذه المأساة ليس أميرا ، ولا ملكا ، ولا عبقرى ، ولكنه واحد من بسطاء الناس ، يعيش فى دنياه البسيطة ، ويزاول عمله البسيط ، ويحلم أحلامه البسيطة ، ولكن الحياة لا ترجمه لأنه لا مكان فيها للبسطاء . هذا هو « وليم لومان » القومسيونجى الذى أفنى عمره - أفنى خمسا وثلاثين سنة بالضبط - فى خدمة شركة من الشركات يعيش على ما يتقاضاه من مرتب صغير وعمولة صغيرة عن كل سلعة يبيعها .



آرثر ميلر

خمسا وثلاثين سنة قضاها  
« ويلي لومان » يسوق سيارته  
« الشفروليه » ثم سيارته  
« الستوديبيك » آلاف الأميال  
كل أسبوع ، مسافرا بحقيبتيه  
المليئتين بالعينات ، من نيويورك  
حيث يقيم مع أسرته - زوجته  
« ليندا » ، وولده الاصغر  
« هارولد » ، أو هابى كما  
يسمونه - الى ( بوسطن )  
فى الشمال والى (نيوهامبشير)

و ( مين ) . والآن وقد أرققه العمل ، وبلغ سن الشيخوخة  
وتجاوز الستين ، فلم يعد قادرا على سحر الزبائن - كما كان  
يفعل فى شبابه - يجيئه من مدير الشركة خطاب يقول ان  
الشركة لن تدفع له مرتبا شهريا ، وانه لن يحصل منها الا  
على العمولة عما يبيع من بضاعتها !

ولكن شيخوخة « ويلي لومان » لم يحطمها هذا الخطاب  
وحده ، وانما حطمتها أيضا كل احلامه الضائعة ، وأخص  
هذه الاحلام حلمه الكبير ، أكبر حلم فى حياته ، وهو ولده  
الأكبر « بيف » ، الذى كان يرجو له النجاح فى الحياة فلم  
يخرج منه الا شاب « هايف » ، « هلفوت » ، بلغ الخامسة  
والثلاثين من عمره يتقلب من عمل الى آخر دون أن يستقر فى  
الحياة على شيء ، بعد أن كان بيف زينة الفتيان أيام الدراسة  
الثانوية ، وأبرعهم فى كرة القدم ، وكان كل الناس يشيرون

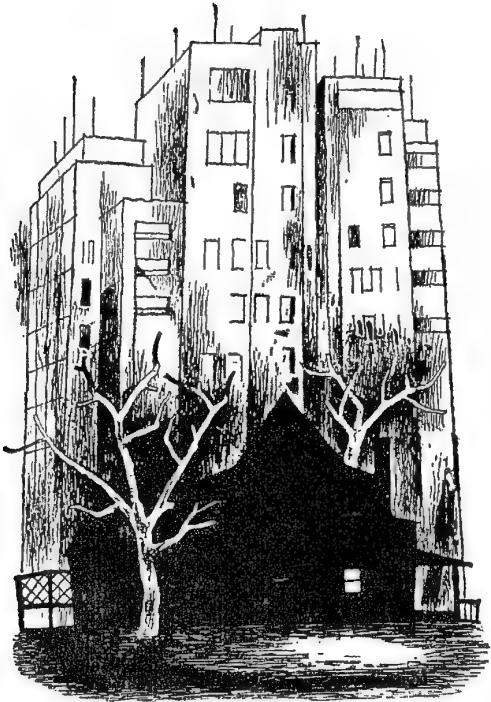
اليه بالبنان حتى انه فى سنة البكالوريا تلقى جملة عروض بمنح دراسية من جامعات مختلفة، واختار منها جامعة (فرجينيا) . . . ولكن بيّف رسب فى البكالوريا . وكان من الممكن أن ينهض من عثرته لولا أن حادثا مؤسفا حدث له فغير مجرى حياته كلها !

## - ١ -

نحن الآن فى بيت « ويلى لومان » بضاحية ( بروكلين ) فى نيويورك . وهو بيت صغير تحيط به تلك العمارات الشاهقة البشعة من كل مكان ، بناء ويلى لومان بالتقسيط منذ ثلاثين سنة ، ولم يبق من ثمنه الا القسط الأخير . وحين بناء ويلى لومان لم تكن العمارات الشاهقة قد أحاطت به بعد ، ولكم كان يحلم بأن تكون له حديقة كبيرة حول المنزل يزرع فيها الحضر ، ولكن العمارات العالية من حوله لم تترك له الا فناء خلفيا مساحته ثلاثة أمتار فى ثلاثة أمتار !

وفى فراشها تجلس زوجته « ليندا » ، وهى امرأة فى سن الثالثة والخمسين من عمرها ، شاب شعرها ، وقد أيقظتها حركة سمعتها ، وتعلم أن زوجها عاد من رحلته ، فتلبس « الروب » منادية : « اهذا أنت يا ويلى ؟ » ، فيجيبها « لومان » بالايجاب .

ولا يلبث ويلى لومان أن يدخل ويخالج جاكته وكرافته، فتساعده « ليندا » على ذلك بصورة آلية ، وهى تنظر اليه نظرة فيها استفهام كثير وقلق كثير ، فهو قد عاد من طوافه قبل الأوان ! . وتسأله ليندا أن كان قد حدث شيء أو كانت سيارته قد انكسرت ، فيجيبها فى غلظة أنه لم يحدث شيء البتة . كل ما حدث أنه عجز عن المضى فى سواقة سيارته الى آخر الطريق فعاد ادراجه .



« . . وهو بيت صغير تحيط به تلك العمارات الشاهقة  
البشعة من كل مكان . . »

وبعد أن يهدأ ويلى لومان يروى لزوجته كيف أن زمام السيارة كان يفلت من يده حين بلغ ضاحية (يونكرز)، فكان يجنح بالسيارة كثيرا الى اليمين وهو يسوق بسرعة ستين ميلا دون وعى منه ، ومرت عليه خمس دقائق شرد فيها ذهنه تماما فليس يذكر منها لحظة واحدة . ولولا لطف الله لكان جنوحه الى اليسار ولاصطدم بالسيارات الأخرى . انه يعلم أن نظره سليم ، ولكنه في الأيام الأخيرة لم يعد له سلطان على أفكاره ، ومع ذلك فلا بد من سفره كل أسبوع الى ولاية ( نيو انجلند ) لتصريف بضاعة الشركة .

وتنصحه ليندا ، وهي تساعد على خلع حذائه ، أن يطلب الى مستر « هوارد » مدير الشركة أن يسمح له بالعمل في نيويورك ، ولكن ويلى لومان يتحسر على أيام المدير السابق « مستر فاجنر » - والد هوارد - لأنه كان رجلا شهما يفهم متاعب مروضيه ويساعدهم ما استطاع الى ذلك سبيلا ، وكان يختصه هو بالذات بكل عطف ، فهو الذى فتح أسواق الشمال للشركة بكده المتواصل . وتلج عليه ليندا في ذلك ، فيتشجع ويلى لومان ويعدها بشرح حالته لهوارد ، لعله يعفيه من هذه الرحلات المضنية ويعينه في وظيفة في مركز الشركة بنيويورك .

ويتجادل ويلى لومان وليندا في أمر ولدهما الأكبر «بيف» الذى عاد اليهما أخيرا . . فقد تشاجر لومان وبيف قبل سفر لومان ، وكان سبب الشجار أنه سأل ابنه ان كان يكسب رزقه . انه محتار في أمر «بيف» ، الذى ترك البيت منذ أكثر من عشر سنوات ، وهو لا يكسب الآن الا خمسة وثلاثين دولارا أسبوعيا ، وينتقل من عمل الى عمل ومن ولاية الى ولاية دون أن يستقر على شيء . ان من كان فى سنه وجب

أن يكون ربا لاسرة • ولكن عيب بيف أنه رجل كسول «هايف» لا يحب العمل ، والا لشق طريقه في الحياة • وهذا آخر عمل كان به : عامل زراعى فى ( تكساس ) ، وهو قد تركه !

وتدافع ليندا عن ولدها بيف قائلة انه ليس كسولا ، وانما هو يبحث عن موهبته الحقيقية • فيوافقها ويلى لومان على ذلك وهو يعجب كيف يضيع شاب مثله ذكى ، قادر ، جذاب الشخصية ، صبور على العمل ، فى أمريكا بلد الفرص والآفاق الواسعة ! • • • كلا • ان بيف ليس «هلفوتا» ولا كسولا فهذه آخر صفاته • انه يذكر كيف كان « بيف » فى المدرسة الثانوية فخر لاعبى الكرة وموضع اعجاب الجميع • انه يعرف أن المخترع « اديسون » و « جودريتش » صاحب اطارات جودريتش وغيرهما لم تفتح مواهبهم الا فى سن متأخرة • وهو يراهن أن ولده بيف سينجح آخر الأمر • • ويتوه لومان فى الذكريات •

## - ٢ -

ويستيقظ الابن « بيف » و « هابى » على صوت أبيهما • ويبدى « هابى » انزعاجه على ما آلت اليه حال أبيه ، فهو كلما خرج بسيارته - فى الأيام الأخيرة - يرتكب مخالفات المرور ، فهو يقف عند النور الأخضر وينطلق عند النور الأحمر ، وهو قد كثرت حوادثه • ويرجو هابى أخاه الأكبر بيف أن يصفو لأبيه ، وأن ينسى ما كان بينهما من شجار حاد فى الصباح قبل خروجه الى العمل • ان شيئا ما يعترى أباهما ، فهو يحدث نفسه ، وهو كثير الدهول • بل هو كلما كلم نفسه بدا وكأنه يكلم بيف بكلام غير مفهوم • فلاشك أن قلقه على مستقبل بيف وراء هذه الازمة التى يمر بها •

ويجيب « بيف » في غموض أنه ليس وحده المسئول عن انقباض أبيه ، فهو يعلم أن في عقل أبيه شيئا آخر يجثم على صدره ، ويملؤه بهذه الخواطر السوداء . أما هو فلا يعرف لنفسه هدفا في الحياة . انه جرب العمل في المدن فضايق به وطلب الخلاه ، وجرب العمل في الحقول فضايق به وطلب المدن ، انه اشتغل كاتب شحن وقومسيونجيا وتاجرا وراعى خيل ، وكان في كل مرة يحزن الى ما ليس له . انه أضاع حياته . وهو ليس بشاعر - كما يقول أخوه هابى - بل رجل مببل ! ولعل الزواج يعلمه الاستقرار ، فيصبح مثل هابى سعيدا ناجحا .

ولكن هابى يقول انه أبعد ما يكون عن السعادة . انه حقا مستقر لا بأس بدخله ، يقيم بالقرب من والديه ويملك سيارة . ولكن أى أمل له في الحياة ؟ انه مساعد مدير قسم البضائع ، ولم يبق له الا أن ينتظر موت المدير ليرقى الى وظيفته ! وهبه أصبح مدير قسم البضائع ، فماذا بعد ذلك ؟ ان عنده كل ما يريده : شقته وسيارته وعدد لا يحصى من البنات . ومع ذلك فهو يحس بالوحدة القاتلة . ان موظفي المحل يفسحون الطريق للمدير حين يمر ، وهو لا يفضل في شيء . والسبب بسيط : انه قوى بماله ، وآل لومان لا يعرفون كيف يجمعون المال ! انه يحلم - مثل بيف - أن يكون له في يوم من الأيام مزرعة . نعم . مزرعة جميلة يملكها الأخوان لومان معا . هذه فكرة بارعة . ولكن اذا كان هابى لا يعرف كيف يجمع المال ، فهو يعرف كيف يغازل النساء ، منذ أن علمه أخوه بيف كيف يغازل النساء . وهو متخصص في اغواء نساء رؤسائه ، ولا شك أن روح المنافسة قد اتخذت هذه الصورة عنده .



ويشجع بيف أخاه هابى على التفكير فى شراء المزرعة .  
 انه يعرف مصدرا يقترض منه عشرة آلاف دولار لهذا الغرض .  
 انه كان يعمل فى متجر « بيل اوليفر » منذ عشر سنوات ،  
 وكان « بيل اوليفر » صاحب المتجر يحبه حبا عظيما ويقدر  
 كفاءته . ويوم خرج من خدمته أحاط بيل كتفيه بذراعه وقال :  
 « ان احتجت لأى شىء يا بيف فتعال الى » . . انه سيذهب  
 الى « بيل اوليفر » ويطلب اليه اقراضه هذا المبلغ لشراء  
 المزرعة . ولكن « بيل اوليفر » كان يعتقد أن بيف سرق  
 صندوقا من كرات ( الباسكت بول ) من متجره . ولعله الآن  
 قد نسى الموضوع كله بعد فوات عشر سنوات . ولكن « بيل  
 اوليفر » لم يطرده من عمله . وبيف لومان لا يعرف ما خطبه .  
 فى كل مرة ترك فيها عمله كان يخرج بعد أن يسرق شيئا ،  
 شيئا عديم القيمة ، شيئا لا يستحق السرقة ، وكان أحيانا  
 يضبط ويطرده ، وأحيانا يختفى من تلقاء نفسه !  
 كل هذا والاب وبيل لومان مسترسل فى هذيانه . انه  
 لا يتوه فى الذكريات كما يفعل غيره ، بل يستحضر الماضى  
 البعيد ، ويعيش فيه كأنه يحياه فعلا كلما حلت به نوبة من  
 هذه النوبات ، فاذا به يرى الناس والأشياء رؤىة العين ،  
 ويحدثهم ويسمع كلامهم كأنهم ماثلون أمامه فعلا :  
 .. .. .

هاهما بيف وهابى يدخلان عليه وهما فى سن الدراسة الثانوية ،  
 ويملا وبلى لومان عينيه إعجابا بولده بيف الذى سيميز فى مباراة الكرة  
 السنوية . وبلى لومان يداعب الفتى بيف قائلا انه لا ينبغي له أن يأخذ  
 البنات مأخذ الجد ، فهو مازال صغيرا ، وعلى كل حال لا ينبغي أن يعد  
 أحدهن بشىء لان البنات يصدقن وعود النسان . ان البنات يلتفن  
 حول بيف الوسيم ويشترين له الجلاس والشوكولاته . فلي لعب بيف ما احب  
 أن يلعب ، ولكن حذار ان يعد بنتا بشىء ؟ ! ان المستقبل امامه عظيم ،

والجامعات ستتخاطفه حين يحصل على البكالوريا . ويلى لومان نفسه أصبح رجلاً صاحب نفوذ ، فهو يستطيع أن يقابل عمدة (بوسطون) ووجهاء القوم ، وهم يحبونه . ماكثر اصدقاءه ! ماكثر اصدقاء القومسيونجي ! وبفضل اصدقائه ومحبيه سيساعد ويلي لومان ولديه على شق طريقهما في الحياة على أحسن وجه ! ويدخل الفتى «برنارد» ابن جاره تشارلى ، وهو زميل بييف في المدرسة ، ويطلب من بييف أن يكف عن التدريب على الكرة ، وأن يمضي معه لمذاكرة الدروس ، فالامتحان قريب . ثم ان مسستر «بير نياوم» مدرس الرياضة يقول ان بييف سهرسب في الرياضة اذا لم يذاكر المقرر ، وهو لن يعطيه نمره واحدة فوق ما يستحق . . وهذا انذار آخر . واذا لم يحصل بييف على البكالوريا فلن تقبله جامعة فرجينيا ، وان كانت قد عرضت عليه منحة دراسية تفوقه في كرة القدم، ثم يعرف برنارد قائلاً انه سينتظر بييف في غرفته للمذاكرة .

ويدافع ويلي لومان من ولده بييف قائلاً ان برنارد فتى هزيل الجسم يلبس نظارات ، امارات « الانيميا » بادية عليه .وهو لهذا يفار من بييف وتفوقه في كرة القدم . . . ولكن برنارد مخطيء ، فالدروس ليست كل شيء ، واهم من الدروس ان يكون الفتى صاحب شخصية قوية جذابة ، ومظهر جميل ، وموضعا لحب الناس . وسيرى برنارد وكل الفتيان الذين يكونون ابعسارهم واجسامهم بالدراسة ان بييف سيسبقهم في معتزله الحياة !

وتتمثل له ليندا - وهى بعد في شبابها الناضج - تحمل سبت الفسيل ، فياخذ بييف وهابى منها السبت ويخرجان بالفسيل لنشره . وتجلس ليندا ليحدثها «ويلي» عن ثمره رحلته الى «بوسطون» في ذلك الاسبوع . فيقول متفاخر انه باع نحو خمسمائة «قاروسه» في «بروفيدانسر» وسبعمائة في «بوسطون» . وتبهج ليندا وتحسب عمولته بالقلم والورقة فتجد انه كسب في اسبوع واحد مائتى دولار . . . ولكن ويلي لومان لا يلبث ان يتواضع في الرقم فيقول انه لم يبع في الرحلة كلها الا مائتى قاروسه ، فربحه منها نحو سبعين دولاراً فقط .

ويوزع الزوج ربح الاسبوع على الديون . فقسط الثلاجة الكهربائية ١٦ دولارا ، وقسط الفسالة الكهربائية ١٠ دولارات ، وقسط الكنسة الكهربائية ٤ دولارات ، واصلاح السيارة ٤ دولارات . المهم ان مجموع الديون المستحقة بعد ٤ ايام يبلغ ١٢٠ دولارا .

ويقتم ويلي لومان لقلة مكسبه ، رغم انه يعمل اثنتى عشرة ساعة يوميا ، ولكن زوجته تعزيه باسمه وهى تقول : «ان الاسبوع المقبل سيكون أحسن من هذا الاسبوع» . وتجلس ليندا وتخرج من مريلتها جوربها وتبدأ فى رتقه ، ويعود ويلي الى شكواه . ان الناس لا يلتفتون اليه . انه يعلم السبب . انه ثرثار مهذار . وجاره تشارلى رجل ناجح لانه قليل الكلام فالناس تحترمه . انه يعرف السبب . ان ملبسه خال من الاناقة . وتهدله ليندا قائلة فى حب عميق انه أعظم الرجال اناقة فى نظرها .

وكانما فتحت هذه العبارة طاقة فى عقل ويلي لومان . فاذا بليندا الجالسة امامه تخفى فى ظلام خريب ، واذا به يسمع ضحكات امرأة ، ولكنه يستمر فى مخاطبة ليندا قائلا انه يغبنها كثيرا ، ولكنه يتمنى ان يعوضها عن هذا الغبن . . . وهذا هو يسمع ضحكات المرأة المملثة ، ويسمعها تقول له - وهى تتطلع الى وجهها فى المرآة - ان الساعة قد تجاوزت الثانية بعد منتصف الليل ، ولا بد له من الانصراف ، وموعدهما اذن بعد اسبوعين عند عودته الى ( بوسطون ) . وهى تشكره على الجوارب الحريرية التى اهداها اليها . انها تتمتع معه باطيب الاوقات فهو رجل مهذار منسل ،



وهى نحب الضحك . نم تنصرف المرأة ، وتمثل أمامه زوجته ليندا من جديد - وهى ترتق جوربها الحريرى . وتقول انه أعظم الرجال أناقة في نظرها . وتصيف في رفق أنه لم يقبنها قط .

ويتنبه ويلى لومان في أحلامه الى أن ليندا ترتق جوربها ، فيغضب ويصفها طالبا اليها أن تكف من ذلك ، وأن تقلد الجوارب القديمة كلها في الشارع ، فهو لا يقبل نظرياتها في الادخار .

.. .. .

وينزل هابى في بيجامته - هابى الرجل لا هابى الغلام - ويراه أبوه في رجولته الكاملة ، فيفريق من أحلامه البعيدة ويعود الى واقع الحياة . ويسأل هابى أباه عن سبب عودته الباكرة ، فيروى له ما اعتراه من نوبات في الطريق . ويتأمل ويلى لومان ما آلت اليه حاله ، فهو نموذج للفشل في الحياة : شيخ تجاوز الستين انهارت صحته وأعصابه من كثرة العمل ، وهو رغم ذلك مضطر الى الاستمرار فى العمل ليكسب قوته اليومى .

ويلوم ويلى لومان نفسه على أنه لم يستمع الى نصيح اخيه الأكبر « بن » ويذهب الى (الاسكا) مقامرا وراء المال . نعم ، ان أخاه « بن » مثل للرجل الناجح في الحياة . ان في الحياة لغزا لا يفهمه ويلى لومان . ان أخاه «بن» عرف ما يريد في الحياة وخرج وراءه فكان له ما أراد . ان الحياة غابة وأخوه «بن» دخلها وهو فى السابعة عشرة من عمره ، ثم خرج من الغابة - وهو فى الحادية والعشرين - ثريا ثراء قارون . فليعلم هابى اذن ان الحياة صدفة فيها لؤلؤة ، ولكن الصدفة لا تكسر على وسادة ناعمة . فليتعلم هابى هذا الدرس من عمه !

ويأتى جارهم « تشارلى » والد « برنارد » بعد أن سمع الموضوع في بيت ويلى لومان .. يأتى مستفسرا عن سبب

عودة ويلى . وحين يعلم ما اصابه فى الطريق ، يعرض على ويلى لومان وظيفة عنده تمكنه من البقاء فى نيويورك ، وتجنبه السفر المتواصل . ولكن كبرياء ويلى لومان تجعله يرفض هذا العرض فى غلظة ، فكيف يشتغل موظفا عند جاره ؟!

ويشعر ويلى لومان بالذلة ، فيتوه فى بحار الذكريات وهو يحدث جاره تشارلى ويتمتل أمامه شخص أخيه « بن » حاملا شمسيته وهو يحادثه ، قائلا انه لو كان قد خرج معه الى (الاسكا) لما انتهى الى هذه الحال . ويروى له كيف أنه خرج وراء حظه وهو غلام الى (الاسكا) ، ولكن معرفته بالجغرافيا كانت ضئيلة ، وبدلا من أن يبحر شمالا أبحر جنوبا فوجد نفسه فى افريقيا ، وهناك وجد مناجم الماس !

وفي هذيانه يرى ويلى لومان ولديه بيف وهابى - ولما بعد فى شرح الفتوة - ويعرفهما بعمهما الذى دخل الحياة وهو فى السابعة عشرة خاوى الوفاض ، وخرج منها فى العادية والعشرين وهو يملك الكنوز . ويقول ويلى لومان متلهلا ان المعجزات لاتزال تحدث فى الحياة ، وما على ولديه الا اتخاذ عمهما مثلما الاعلى فى الحياة . انه يربيهما على الرياضة والخشونة ليكونا فى قوة عمهما . ويقول العم «بن» للفتى «بيف» : «هيا . جرب ان تلاكمنى ، هذه بطنى . اضرب باقصي قوة ! » . . . ويعتذر بيف فى خجل قائلا انه لا يستطيع أن يفعل ذلك . ولكن أباه يأمره أن يفعل ذلك . ويتساهب بيف للملاكمة . ولكن سرعان ما يجد نفسه طريحا على الأرض بعد أن قلبه عمه «بن» ، ويرى عمه «بن» يسدد شمسيته الى عينيه قائلا : «هذا درس لك يا بنى . لانك رياضيا أبدا مع الريب ، والا لما خرجت قط من غابة الحياة» ، ثم ينظر الى ساعته ويقول بلهجة مهذبة وهو ينحن : «والآن وداعا ! فلا بد أن ارحل ! كان شرفا عظيما ومتعة عظيمة أن أزورك . انى مسافر لاتمام صفقة ، وسأزورك مرة أخرى فى طريق عودتى الى افريقيا» . . ثم ينصرف .

.. .. .



« .. ويرى عمه « بن » يسدد شمسيته الى عينيه .. »

وينهض ويلى لومان كأنه يبحث عن شيء ، ثم يقول انه خارج لنزهة صغيرة . وترتاع ليندا لأن زوجها يهم بالخروج وهو يلبس شبشب و يهمهم : « ان بن على صواب . ان بن على صواب ! » .. وتذكره ليندا بأنه يلبس شبشب . وينزل بييف فى بيجامته ليرى أباه على هذا الحال من الذهول وهو يسكلم نفسه . ويسأل بييف أمه فى انزعاج ان كان أبوه دائما على هذه الحالة ، فتجيبه بأن حالته تشدد سوءا كلما عاد بييف الى البيت ، وكلما تلقى خطابا بمجيئه يتهلل أبوه فرحا ويشرق وجهه طول الوقت . ولكن عندما يقترب وقت مجيئه يشدد اضطرابه ، فلما يصل بييف يبدأ أبوه فى المشاحنة والشجار معه كأنه لا يطيق رؤيته !

وتسأل ليندا ولدها بيف عن سر هذه البغضاء التي تستولى عليه وعلى أبيه كلما التقيا . فيروغ بيف من الاجابة ، ويقول ان اياه مجنون . وتغضب ليندا قائلة ان بعض الناس يظنون أنه فقد توازنه العقلي ، ولكنه متعب لا أكثر ولا أقل . ان ويلي لومان رجل متعب . انه ليس رجلا عظيما ، واسمه لا ينشر في الصحف ، وهو لم يكسب مالا كثيرا ، وهي لاتدعى أنه أبدع خلق الله ، ولكنه انسان . ان شيئا فظيحا يحل به ، وهو بحاجة الى رعاية في شيخوخته . ان ولديه هلفوتان لا نفع فيهما : هابى يجرى وراء البنات ، وبيف يهاجر كالطير ويعود كل سنة مع الربيع ، وهو لا يظهر الحب أو الاحترام الكافى لأبيه . ان ويلي لومان بحاجة الى رعاية . نعم ، لابد من رعايته . ان غيبة بيف تكسر قلبه ، ويجب أن يقيم بيف مع أبيه فى نيويورك ويرعاه ، ولكن فليعلم بيف أنه لا مكان له فى البيت اذا لم يظهر الحب والاحترام الواجبين لأبيه .

ان ويلي لومان يقترض كل أسبوع خمسين دولارا من جاره تشارلى ، ويدعى أمامها انها مرتبه ، وهي تعلم أن رئيسه الجديد « هوارد » حرمه من مرتبه ولم يعد يعطيه الا العمولة . ان بيف لا يعرف ما يفعله ابوه . ان كل الناس تظن أن حوادثه الكثيرة نتيجة لاضطرابه ، ولكنها تعلم أنه يحاول الانتحار . ويوم دخل بسيارته فى درابزين الكوبرى الصغير وسقط فى الترع ، لم ينقذه الا ضحولة الماء ، وقد أثبت الشهود أنه كان يسوق بمنتهى البطء وان سيارته لم تنزلق . انها اكتشفت انه ركب أنبوبة من المطاط على صنبور الغاز فهو يفكر فى الانتحار . انها خجلى لا تعرف كيف تواجهه بهذا . وفى كل يوم ما أن يخرج زوجها الى عمله حتى تنزع أنبوبة المطاط ، ثم

تعيدها الى مكانها حين يعود ، حتى لا يحس بأنها تراقبه او بأنها تشك في شيء !

وتنهمر دموع ليندا غزارا وهي تقول كل ذلك ، وتكفكف دموعها متظاهرة بالشجاعة . ويحس بيف وهابي بالندم العميق . ويعد بيف أمه بالبقاء الى جوار أبيه ، والبحث عن عمل في نيويورك ، وارضائه بكل وسيلة ممكنة .

ويعود وبلي لومان ليجد بيف وهابي في انتظاره ليعلنا له الخبر الخطير ، وهو أن بيف قرر البقاء في نيويورك . ويتشاجر بيف وأبوه أولا ثم يتصافيان . ويعلن بيف أباه أنه ذاهب في الصباح الى صديقه ورئيسه القديم « بيل أوليفر » ليقترض منه عشرة آلاف دولار ، فقد اتفق بيف مع أخيه هابي على افتتاح محل لبيع أدوات الرياضة وانشاء فريقين للباسكت بول يتباريان في كل مكان للاعلان عن محلهما . وينظر وبلي لومان الى ولده بيف في اعجاب . ان هذه فكرة تساوي مليون دولار ، ولا شك أن بيل أوليفر سيعجب بالفكرة ويقرضه المال اللازم . ويذهب يزود بيف بالنصائح : يجب أن يكون هادئا حين يزور مكتب بيل أوليفر ، وأن يتسم بالجد والوقار ، وأن يمتنع عن الثرثرة . يجب أن يتمسك بخمسة عشر ألف دولار ولا يقبل قرضا أقل من هذا ، فالفكرة عظيمة ورجال الأعمال لا يخافون من الأرقام . واذا سقط شيء من مكتب « بيل أوليفر » فلا ينبغي أن ينحنى بيف لرفعه ، فهذا عمل الخدم !!

وتسبح الاسرة كلها في الأمل الباسم ، وتعود السكينة الى قلب وبلي لومان ، وتتجدد نفسه بالأمل . وحين يخلد الى فراشه لا تنسى ليندا أن تذكره بأن يقصد في الغد الى مدير الشركة هوارد ليطلبه بوظيفة في نيويورك .





ويغض ويلى لومان عينيه ،  
وينام نوما قريرا لم يذقه منذ  
زمان طويل ، فى حين تمتد يد  
بيف الى ظهر مدفأة الغاز فتقع  
يده على أنبوبة المطاط ، فينظر  
اليها بارتياح !

- ٣ -

وفى الصباح يقصد كل الى  
وجهته وصدره زاخر بالأمل .  
يقصد ويلى لومان الى مكتب

رئيسه هوارد ، ويقصد بيف الى مكتب رئيسه القديم بيل  
أوليفر . ويتواعد الولدان مع أبيهما على الاحتفاء به مساء فى  
مطعم « فرانك » حيث يتعشى ثلاثتهم عشاء فاخرا احتفالا بهذا  
اليوم السعيد !

ويجد ويلى لومان المدير هوارد فى مكتبه متهللا كالأطفال  
وقد وضع أمامه آخر اختراع بل معجزة الاختراعات :  
« الريكوردر » : أو مسجل الصوت ، وأخذ يستمع الى صوته  
وصوت زوجته ، وابنته وابنه وهو يتلو فى صوت منغم :  
« الاباما وعاصمتها ( مونتجومرى ) ، أركانساس وعاصمتها  
( ليتل روك ) ، كاليفورنيا وعاصمتها ( ساكرامنتو )  
السخ ٠٠ » ويشرح هـوارد لويلى لومان فسوائد  
الجهاز الجديد فى لغو من لغو الصبية ، وأخيرا يتنبه الى

انه يخاطب ويلى لومان ، فيسأله عاجبا عن سبب مجيئه وتخلفه عن السفر الى ( بوسطون ) ؟!

ويدخل ويلى لومان فى الموضوع . انه جاء يطلب وظيفة فى مقر الشركة تعفيه من السفر المتواصل ، فهو قد بدأ يحس بالارهاق . ويجيبه هوارد بأنه يقدر ظروفه ولكنه لا يجد له وظيفة فى نيويورك . ويذكره ويلى لومان بوعدده السالف يوم عيد الميلاد ، ويذكر هوارد هذا الوعد ولكنه يتنصل منه . ان مقر الشركة ليس فيه الا ستة يقومون بالبيع ، أما هو فعمله هو عمل القومسيونجي المتنقل من بلد الى بلد .

ويخاطب ويلى لومان فى هوارد انسانيته . ويذكره بأن أباه المرحوم مستر « فاجنر » كان يحبه ويعطف عليه . كان يعمل للشركة أيام كان أبوه يحمله بين ذراعيه ويدلله فى المكتب . نعم ، تلك كانت أياما جميلة . انه يذكر ان المرحوم مستر فاجنر جاءه عند ولادة هوارد ، وسأله عن رأيه فى اسمه . انه لا يطلب الا خمسين دولار فى الأسبوع .

ولا يحرك هذا الكلام عاطفة فى نفس هوارد ، بل يبدأ يتململ فى مكانه . انه يقدر كل هذه الذكريات الجميلة ، ولكن العمل عمل والعواطف عواطف ولا يلتقى الاثنان . وينفعل ويلى لومان فيندفع فى الكلام - و « هوارد » شبه شارد عنه - قائلا انه لاينسى الأيام القديمة حين كانت المهنة فنا شريفا يقوم على التقدير الشخصى ، والتعاون ، والاحترام ، وروح الزمالة ، والاعتراف بالجميل ! أما اليوم فكل شيء غدا آليا لا مكان فيه للتقدير الشخصى ، أو لآى مبدأ من هذه المبادئ الجميلة . ان الناس يتنكر بعضهم لبعض ، وينسون الصداقة والوفاء تحت شعار ان العمل عمل ... انه يرضى بأربعين دولارا فى الأسبوع !

ولكن هوارد لا يلين . ويذكر ويلى لومان هوارد وهو

نائر بوعود أبيه ، وبتفانيه في خدمة الشركة ، ولكن هوارد يوليه ظهره قائلا ان لديه أعمالا كثيرة . وحين لا يفيد كلام ، يرضخ ويلى لومان للأمر الواقع ويقول : « سأسافر اذن الى بوسطون » . فاذا بهوارد يجيبه بان الشركة بغير حاجة الى سفره ، وانه بحاجة الى راحة طويلة . وقد أراد منذ مدة أن يبلغه رغبة الشركة في الاستغناء عن خدماته ، وهذه فرصة مناسبة . وحين يسترد ويلى لومان صحته ، يمكنه أن يمر به ليري ان كان هناك مجال لاستئناف العمل !

ويستقط في يد ويلى لومان ، ويقول بصوت مختنق انه بحاجة الى أن يكسب قوته ، فيجيبه هوارد قائلا ان له ولدين يستطيعان أن يعولاه . تم يتركه وينصرف .

وتظلم الدنيا في عيني ويلى لومان ، ويتوه في ذكريات الماضي ، ثم يرتد الى رشده أو بعض رشده ، ويخرج وهو يكلم نفسه ، ونظرات الناس تحدجه في المصعد .

وفي خروجه يلتقي ويلى لومان ببرنارد ابن جاره تشارلي ، ويسلم عليه في ذلة وحرارة معا ، فهو لم يره منذ زمن . ان برنارد زميل ولده بيف في الدراسة ، تخرج من الجامعة وأصبح محاميا ناجحا . ان ويلى لومان لا يفهم . لابد أن في الأمر سرا . كل الناس ناجحون الا هو وولديه . ويسأل ويلى لومان برنارد في ذهول : « ما السر ؟ » أجبنى . ويعجب برنارد لهذا السؤال الغريب ويسأله : « أى سر ؟ » فيقول ويلى لومان : « كيف نجحت ؟ وكيف فشل بيف ؟ » ان برنارد كان زميل بيف حتى البكالوريا ، ان حياة بيف توقفت عند البكالوريا !

ولا يجد برنارد ما يقوله الا أن بيف لم يعد نفسه لأي عمل في الحياة . ويكذب ويلى هذا قائلا ان بيف درس هندسة

الراديو والتلفزيون وأشياء كثيرة بالمراسلة ، ومع ذلك لم يوفق في شيء .

ويسأله برنارد أن يجيبه بصراحة . ان أمرا ما حدث لبيف سنة البكالوريا وغير مجرى حياته . فماذا حدث ؟ انه رسب في الرياضة . وكان يعتزم الاستعداد للملحق أثناء الصيف ، ولكنه لم يفعل ، ولو أنه فعل لحصل على البكالوريا ودخل الجامعة ، وسارت كل أموره سيرها الطبيعي . فهل أبوه هو الذي أشار عليه بعدم دخول الفصول الصيفية ؟

ان ويلى لومان لم يشر على ابنه بشيء من هذا ، بل على العكس من ذلك أمره بدخول المدرسة الصيفية ، ولكن بيف لم يدخل . فلماذا لم يدخل بيف المدرسة ؟ هذا هو السؤال الذى لاحق ويلى لومان نفسه خمس عشرة سنة دون أن يعرف له جوابا . انه سقط في مادة الرياضة ، ثم سقط بعدها كميته هوت عليه مطرقة ولم ينهض بعدها من كبوته ! . . ومع ذلك فبرنارد يقول ان رسوب بيف لم يكن له أى أثر في معنوياته، فقد كان على أتم استعداد لدخول المدرسة . وسافر الى بوسطون ليقابل أباه ، ولكنه بعد عودته من بوسطون كان شخصا آخر !

## - ٤ -

ويأتي تشارلى والد برنارد فيطلب اليه ويلى لومان أن يقرضه مائة دولار ، فأمامه قسط التأمين ، وأمامه آخر قسط من أقساط البيت يدفعه فيصبح البيت ملكه ، بعد خمس وعشرين سنة ! ويجدد عليه تشارلى عرضه السابق ان يعمل ويلى لحسابه مقابل خمسين دولارا أسبوعيا . ولكن ويلى لومان يرفض رفضا باتا ، متظاهرا بأنه لا يبحث عن عمل . ويرثى تشارلى لهذه الأزمة النفسية التى يعانيتها جاره ويلى لومان ،

فيعطيه ماطلب . وتنهار أعصاب ويلى لومان فيروى لتشارلى ان هوارد فصله رغم ماكان بينه وبين أبيه من ود قديم ، فيجيبه تشارلى بأنه ينبغي أن يستيقظ من أحلامه ، فليس للمرأة فى هذه الحياة الا ما يستطيع أن يبيعه . ان ويلى يتحدث عن الحب بين الرجال ، فمن الذى يحب المليونير «مورجان» ؟ ومن ذا الذى يؤخذ بشخصيته ؟ ان مورجان لو دخل حماما تركيا لما كان هناك أى فرق بينه وبين أى جزار فى أمريكا ! وفى مطعم فرانك يعد هابى العدة للعشاء الكبير ، وفى المطعم تصخب الموسيقى الراقصة ، ويعد الجرسون « ستانلى » المائدة ، ويجهز أكواب الشمبانيا للاحتفال . وفيما ينتظر هابى أخاه بيف وأباه ، يلمح غانية جميلة ، ويغازلها . وبعد دقيقة يتقارعان الكؤوس . ويصل بيف الى المطعم ، وينضم اليهما ، ويطلب هابى من الغانية أن تدعو صديقة لها ترافق أخاه بيف ، فتمضى الى التليفون .

ويروى بيف لهابى ما كان من أمره مع بيل أوليفر . انه انتظر خارج مكتبه ست ساعات ولم يستطع أن يقابله . وحين خرج بيل أوليفر من مكتبه جرى خلفه فوجده لا يذكر شيئا عنه ، فلما ذكره بنفسه رمقه بنظرة احتقار قائلا : « أنت لم تكن بائعا فى محلى . انت كنت كاتب شحن » ثم انصرف ومن بعده سكرتيرته ووجد بيف نفسه وحيدا ، فدخل مكتب بيل أوليفر وسرق قلمه الابنوس الفاخر بلا وعى . ثم انطلق كالمجنون !

ان حلمه وحلم أبيه قد تبددا . ترى كيف يواجه أباه بالحقيقة ؟ ان أباه بحاجة الى خبر سعيد يرفع معنوياته . محال أن يستمر هذا الحال . ان آل لومان كلهم يعيشون على الأوهام ، ولا بد أن تتبدد الأوهام ويجابهوا الحقيقة ! ويصل ويلى لومان الى المطعم . وحين يعرف بحقيقة ماكان

بين بييف وبيل أوليفر ينقض عليه الخبر كالصاعقة . ان الغابات تحترق من حوله ، وهو الآن محاصر بين النيران . انه فصل من عمله . وهذا بييف يجيئه بالخبر المشئوم !

وتتجمع السحب في عقل ويلى لومان من جديد ، ويرجع الى الماضي البعيد ، عام رسب بييف في البكالوريا ، فسافر الى بوسطون ليبلغ أباه برسوبه ، وليطلب اليه أن يتوسط عند المدرس « بيرنباوم » ليعطيه ثلاث درجات في الرياضة فينجح .  
.....

ويتمثل ويلى لومان نفسه في بوسطون . . في الفندق الذي تعود أن ينزل فيه . . والساعة الثانية صباحا . وباب حجراته يدق . والمرأة المثلثة الى جواره في الفراش تقول : « انهض وانظر من الطارق » . . فينهض ، وتخفى المرأة في الحمام . ويفتح ويلى لومان الباب فاذا به امام بييف . ويدخل بييف ويبدأ في الحديث عن الامتحان . وتضحك المرأة المختبئة في الحمام ، ثم تدخل على ويلى لومان وبييف عارية لا يسترها الا سروال أسود !



ويصق بيف ! .. ويحاول ويلى لومان أن يفهمه - والعرق يتصبب من وجهه - أنها مجرد جارة له في الفندق ، لجأت الى غرفته حتى يتم طلاء غرفتها . وتنهمر الدموع من عيني بيف ، وينظر الى أبيه في احتقار شديد لم ينفجر فيه قائلا : «الامسنى أيها الكذاب .. أنت رجل مزيف» .. ثم ينطلق خارجا ، ويترك أباه راكعا على الأرض يضربها بقبضته .

ويستقط ويلى لومان على أرض المطعم ، ويفيق من بحرانه . ويساعده الجرسون ستانلى على النهوض . ويبحث عن ولديه فلا يجدهما . ويعلم انهما غادرا المطعم مع الفتاتين حين رأياه يكلم نفسه ويهذى بعبارات غير مفهومة ، وقد أنكرا أمامهما ، كل صلة به !

ويساعده الجرسون ستانلى على اصلاح هيئته ، ويرفض رفضا تاما أن يقبل منه أى بقشيش . ويعود ويلى لومان الى بيته . وفى طريقه يمر بدكان يبيع البذور . كان حلما من أحلام حياته أن يزرع البنجر والجزر فى الفناء الخلفى الصغير الواقع وراء بيته . وفى البيت تعنف ليندا ولديها على تركهما أباهما فى المطعم . وينكر بيف وهابى انه كان فى خطر ، ويزعمان انهم كانوا جميعا على أحسن حال مع فتاتين صديقتين . وتنهال عليهما أمهما بالشتائم وتطردهما من البيت . انهما فى مصاف الحيوان . لقد كان فى امكانهما أن يؤجلا صحبة البغايا الى يوم آخر !

وترقب ليندا زوجها وهو  
 في الفناء الخلفي يقلب الأرض  
 ويدفن البذور ، لكنه في  
 بحران . انه يكلم نفسه ويكلم  
 أخاه « بن » قائلا : « اسمع  
 لهذا المشروع يا « بن » ، وقل  
 لي رأيك ، انه مشروع عظيم  
 .. عشرون ألف دولار مضمونة  
 مائة في المائة .. انها قاست  
 كثيرا يا بن .. أتفهم ما أقول؟  
 ان زوجتي قاست كثيرا » ..



ويسمع ويلى لومان أخاه  
 بن يسأله : « هل أنت واثق  
 من ان شركة التأمين ستدفع البوليصة ؟ » فيجيبه ويلى لومان:  
 « نعم . دون أدنى شك . كل قسط من أقساطها مدفوع » ..  
 ويقول بن : « سيقولون انك جبان » .. فيجيب ويلى لومان :  
 « وأى شجاعة فى أن أستمر فى حياة لا قيمة لها ؟ »  
 ويقتنع بن ويقول : « هذا مشروع عظيم . تأكد فقط  
 انهم سيدفعون بوليصة التأمين » ..

وترتاح نفس ويلى لومان لأن أخاه بن قال انه راض عن  
 مشروعه الكبير . ويرى فى حلك الليل عشرين ألف دولار ،  
 وكأنها ماسة كبيرة ، تلمع فى الظلام ! .. ويرى الماسة فى  
 يد زوجته !





ويكون سكون ..  
وتسمع ليندا وبيف  
وهاي موتور السيارة  
يخفق ثم ينطلق .

وهكذا تكون نهاية  
القومسيونجي

وبعد قليل تجتمع  
أسرته حول قبره .. ثم  
ينصرف بيف وهاي ،  
ويتركان أمهما المتشعبة  
بالسواد راکعة عند  
قبره .. وفي يدها  
باقة من الأزهار !!

تقدم لك كتاب :

دار المعارف بمصر

## المسرح العالمي

٢٧ مسرحية ملخصة ، منذ عصر اسخيلوس الى العصر الحاضر ،

في مجلد واحد ، بنفس أسلوب وقلم :

الدكتور لويس عوض

٥٢٠ صفحة - قطع كبير - ١١٠ قروش



هذه الأوعية الادخارية

تجعل حياتك منتظمة  
كالساعة !

شهادات استثمار  
البنك الأهلي المصري  
ذات الجوائز

تدفع فيها القليل وتعضيك الكثير

صندوق توفير

البنك الأهلي المصري  
فائدة ٣% سنوياً

ودائع لأجل  
بنفائدة تصل إلى ٤% سنوياً

حسابات  
الاخطار

البنك الأهلي المصري



خبرة ٧٠ عاماً في كافة الأعمال المصرفية

مستشارين معتمدين

من قصص البطولة المصرية

# جاسوة أحمس

قصة مستوحاة من تاريخ حرب الهكسوس  
يقال: ابراهيم المصري



« .. وقال وهو يجذب « آمريس » من ذراعها ويلهث :  
الم تسالى ؟ .. الم تسالى النار بعد عن مصرنا ؟ .. ان جيوش  
فرعون تتقدم صوبنا ، واكبر ظنى أن المعركة الفاصلة ستنتشب غدا  
.. فخطبى النار وطمئني ! .. فصاحت وهى تعانقه وتطبع على  
فمه المختلج قبلة مشغوفة ظمأى : ستتصر يا سالتيس ! »

« وقعت حوادث القصة في عهد فرعون مصر « احمس »  
 وكان ( الهكسوس ) ، وهم قبائل اسيوية همجية ، قد اقتصبوا  
 ارض مصر ، وظلوا يعيشون فيها ويسومون أهلها الاستبداد  
 والظلم . فلما ظهر في أواخر القرن السابع عشر قبل الميلاد فرعون  
 « احمس » ، قاتلهم وانتصر عليهم ورد قلوبهم الى آسيا ، ثم  
 اقام امبراطورية مصرية صميمة هي امبراطورية طيبة الثانية »

### - ١ -

- كان الظلام حالكا ، واسوار مدينة (ممفيس) تبدو  
 كأنها طوق شاهق مروع ، ينبثق من جوف الظلمة الساكنة  
 ويختلط بها ، ويلتف بالمدينة ويفصلها عن عالم الاحياء ..  
 واستأنست « امنريس » بالصمت والظلمة واطمأنت .  
 فتسللت الى سطح القصر المجاور للاسوار ، وانبطحت على  
 الارض وغمغت :

- « رحيو » .. !

فتظاهر الرجل بأنه لم يسمع ، واتأد فترة ثم دنا منها .  
 فهمست :

- هل من جديد ؟

فأجاب :

- الليلة ! .. سيهجم فرعون الليلة بجيش جرار .  
 وأنت ، هل وفقت في مسعاك ؟  
 فقالت :

- سأحاول ... وما دمت انت الليلة في نوبة  
 الحراسة ، فسأبذل جهدي كي أوفق . واذا وفقت فسأبعث

اليك بجاريتي ٠٠٠ ابتعد ٠٠٠ كن على حذر ٠٠٠ عم مساء  
يا « رحيو » .

وزحفت « امنريس » فى هدوء ، وهبطت سلم القصر ،  
ودخلت البهو الكبير ، وجلست . جلست القرفصاء على  
الارض ، وطفقت تحرق فى قدر كبيرة تشتعل من تحتها  
النار . ثم لوحث بذراعيها فوق القدر ، وتمتمت عبارات  
غريبة غامضة ، وعيناها السوداوان الواسعتان تلمعان .  
وكانت جاريتها المخلصة « تامينا » ترقب حركاتها ،  
وقلبها يخفق ، وصدرها يلتهب ، وبدنها يرتعش . فلما  
صمت امنريس ، وكفت ذراعاها عن الحركة ، ونهضت ،  
تطلعت اليها الجارية مستفسرة . فقطبت المرأة حاجبيها ،  
واطرقت لحظة ، ثم رفعت رأسها الشامخ المكلل بشعر  
أسود مجعد جميل ، وهتفت :

- انى ادى فى النار كل شىء يا تامينا ٠٠٠ ادى  
فرعون نفسه ٠٠٠ ادى « احمس » العظيم مقبلا من بلاد  
الصعيد ، من مدينة طيبة ، يتقدم صفوف جيشنا ، وينقض  
على الهكسوس ، على ملوك الرعاة الذين اغتصبوا نصف  
بلادنا ، ويقهرهم ٠٠٠ نعم يقهرهم ، ويهدد هذه المدينة ،  
مدينة ممفيس المصرية ، التى اتخذوها عاصمة لهم ! ٠٠٠ ثم  
أرى نفسى ٠٠٠ أنا ٠٠٠ أنا ٠٠ المرأة الضعيفة الخاملة ،  
أتسلل من فراشى ، وأغافل قائد جيش ملوك الرعاة  
« سالتيس » ، وأنطلق فى الظلام الدامس ، حاملة الى فرعون  
أحمس مفتاح أسوار المدينة !

وصمتت أمنريس لحظة ثم صرخت :

- سيدخل فرعون المدينة وسينتصر .. سيسيطر  
الغاصب وينقذنى ... سيوحد مصر كلها بفضل شجاعته  
وحيلتى ! لابد ان أسرق مفتاح أسوار المدينة ، ولابد ان  
أثار من قائد الرعاة « سالتيس » الذى أذل بلادى ، وقتل أمى  
وابى ، واقتادنى الى هنا أسيرة ، واستباح عرضى ، والقى بى  
فى غيابة هذا القصر سجنينة ، لا تبصر عينى ضوء النهار ، ولا  
تلفح بدنى أشعة الشمس ! انه يحببنى وأنا اكرهه ! أكرهه  
بعدد ما يحمل قلبى فى حياتى كلها من خفقات ! سأثار منه ،  
وانقذ ايضا رفاقى الاسرى ... رفاقى الاسرى المصريين الذين  
أمر السفاح بقتلهم غدا بعد عرضهم أمام الشعب فى الساحة  
الكبرى ! سأنقذهم ، ثم اتصل بفرعون احمس ... اتصل به  
عن طريق جاسوسنا « رحيو » الذى استطاع أن يكسب ثقة  
الهكسوس ، ويصبح من حراس اسوار المدينة ... ثم أضلل  
الجميع واخدعهم ، وابعث الى فرعون بمفتاح الاسوار ! الليلة !  
سيكون جيش فرعون هنا الليلة ، وسيتم الليلة كل شيء  
ياتامينا ! .. هذا ما أراه الآن فى النار !

ف قالت الفتاة وهى تنتفض :

- أعرف يامولاتى أنك نشأت فى طيبة بين جدران  
المعابد ، وانك امرأة عبقرية الذكاء ، تلقيت من الكهنة جميع  
ضروب السحر ، وانك الى جانب حسنك الرائع الفتان ، أمهر  
وأحذق ساحرة فى مصر كلها . ولكن ألا يمكن أن يخدعك

المنجهول ؟ الا يمكن أن يغدر بك القدر ؟ ألا يمكن أن تضللك النار ؟

فغمغمت امنريس :

- النار لا تكذب ! ومتى قرأت عليها تعاوينى ، واستعنت فى تلاوتى بوحي آمون سيدى ونصيرى ، رأيت فيها المستقبل رأى العين ياتامينا ! ومع ذلك فالنار وحدها لا تكفى . لابد من عقل واردة وعبقريه ياتامينا . وأنا واثقة من نفسى ، ومن القوة الذهنية والروحانية الخارقة التى أودعها آمون فى كيانى ، والتى أحس بها تجيش وتصطبغ فى كل نقطة من دمي !

وتقبضت تقاطيع وجهها فجأة وصرخت :

- لماذا ؟ لماذا أحبنى القائد السفاح سالتيس ؟ ولماذا اقتادنى الى هنا ؟ لم يحببنى لجمالى فقط ، بل أحبنى لفنى أيضا . . . . . أحبنى لأنى قرأت فى النار حظه ، وقلت له انه سيقهر فرعون ، وان كنت قد أخفيت عنه أنه سيهزم فى النهاية ويتحطم ! فإياك أن ترتابى فى قدرتى ياتامينا ، فهى من عند الآلهة ، والآلهة لا يمكن أن تخطئ أو تنسى أو تخون ! فصاحت الفتاة بالرغم منها :

- اذن فافتح لى مغاليق صدرك يامولاتى وتكلمى . . ماهى خطتك . . ماهو تدبيرك وكيف . . كيف سسيمكنك التغلب على القائد ، وانقاذ الأسرى ، ومعاونة فرعون ، وحمل مفتاح أسوار المدينة اليه ؟

فندت عن امنريس ضحكة مخنوقة وقالت :

— هذا سرى .. وكل ما أستطيع أن أفشى به الآن اليك هو انى أسيرة مصرية فى بلد مصرى مستباح ، وان مصريتى تشدد عزمى ، وتلهب فنى ، وتفتق حيلتى ، وتضاعف شعور الكراهية والبغض الذى أحسه نحو أعداء بلادى ! فانت مصرية مثل ، وانت ايضا أسيرة ، فاقتدى بى ، واكتفى الآن بما سمعت ، وتجلدى واصبرى ..

وعادت امنريس الى القدر الكبيرة ، وانحنت عليها ، ومضت تتأمل النار ، صامتة جامدة ، وعيناها السوداوان المكحلتان ترقبان فى ابتسامة عريضة ضوء اللهب المتصاعد الذى كان قد أخذ يفتر شيئا فشيئا ، ويوشك أن يستحيل الى جذوة ملتمعة . وفجأة ، وبينما هى منهمكة فى التأمل والتفكير ، طرقت مسمعا جلبة مشفوعة بصوت تعرفه . فاستدارت لفورها ، ونصبت قامتها ، وأهابت بجاريتها وهى تزفر :

— اسرعى بالخروج ! الى مخدعك حالا ! البشى هناك وانتظرى أوامرى !

فاتجهت الفتاة صوب أحد الأبواب الجانبية ، وفتحته ، ثم مرقت منه مروق السهم ، وأوصدته خلفها . ولم تكد تختفى حتى فتح باب الصدر ودخل منه قائد جيش ملوك الرعاة « سالتيس » .

وكان القائد رجلا فى الخمسين من عمره ، ضيق العينين ، غليظ الشفتين ، أقنى الأنف ، ناتئ الذقن ، دميما دمامة يضاعف تأثيرها المنفر طول قامته ، وتكتل عضلاته ،



ونرنج رأسه الضخم، ونهدل شعره الاسود المشوش الغزير .  
وارتمى القائد من قوره على القدر الكبيرة ، وقال وهو  
يجذب امنريس من ذراعها ويلهث :

— ألم تسألى ٠٠ ألم تسألى النار بعد عن مصيرنا ؟  
اقرئى ، اقرئى عليها كل ماوسعه علمك الجامع وسحرك  
الناجع من رقى وتعاويد ، واكشفى لنا النقاب عن مستقبلنا !  
ان جيوش فرعون تتقدم صوبنا ، وأكبر ظنى أن المعركة  
الفاصلة ستنشب غدا ٠٠ فخاطبى النار وطمئنيى ٠٠  
ومهما قال لك اللهب الاحمر المقدس ، فيجب أن تصارحينى  
به الساعة والا أهلكتك دون رحمة !

فصاحت امنريس وهى تعانقه وتطبع على فمه المختلج  
قبلة مشغوفة ظمأى :

— ستنصر ياسالتيس ! هذا ما رأيته فى النار منذ  
ساعة وأنا أرقبها ! انظر ٠٠ ألا ترى فى هذه الجذوة الحامدة  
صورة فرعون وهو منسحق تحت حوافر جوادك ، يتطلع اليك  
مبتهلا ويستصرخك الرحمة ؟ ألا ترى ابنك الوحيد « جالى »  
وهو يضمك الى صدره ويبكى بكاء الفرح والذهول والاعجاب ؟  
٠٠٠ ولكنك لا ترى شيئا ٠٠٠ لا يمكنك أن ترى شيئا ٠٠٠  
أنا وحدى التى أرى ! ومادمت قد رأيت ، فمن المحتم أن أكون  
مبصرة وصادقة ، لأنى انما أنظر بعين سيدى ، بعين آمون  
العظيم لا بعينى !

فقبلها الرجل فى لهفة مخبولة وقال وهو يجلس :  
— الآن فقط هدأت نفسى واسترحت . تعالى ٠٠٠ تعالى

واجلسى بجوارى ... ماشككت أبدا فى نبوة تفيض بها  
شفتاك ، أيتها الساحرة المصرية العبقريّة القادرة على مغالبة  
دورة الأفلاك ! أنت ، أنت يا امنريس حظى الباسم ، ونجمى  
اللامع ، وحبى الزاهر ، وملاذى بعد ولدى الوحيد وملجئى .  
كنت على وشك أن أتزوج بعد أن فقدت امرأتى . ولكنى منذ  
عرفتك آليت على نفسى أن أنقطع لعبادتك ، ولا أشرك فى هذه  
العبادة انسانا غير ولدى ! ولو أن شرائعنا كانت تبيح لنا  
نحن القواد الزواج بالأجنبيات ، ما ترددت لحظة واحدة فى  
اتخاذك حليلة لى ! فانا أحبك ، أحبك يا امنريس الى حد  
الجنون ، فقولى انك أنت أيضا تحبيننى ، والا قتلتك !

وزايلته رقتة ، وانقلب فى مثل لمح الطرف من انسان  
الى وحش . فلم تضطرب امنريس ، بل ضمته الى صدرها ،  
وهدهدته كطفل ، وقالت له وهى تلاطفه وتداعبه :

— انا احبك ياسالتيس أكثر من عينى وقلبى ، وجسمى  
الباقى وروحي الخالصة . ولكن أشفق على . ارحمنى . لا تقتل  
الأسرى المصريين دفاقى واخسوتى . نحن لا نقتل أسراكم ،  
فلماذا لا تعاملوننا بالمثل ، وتحترمون شخصية الأسير الأغزل  
بوصفه انسانا ؟

فأومضت عينا القائد ، وعادوته وحشيته ، وقال :  
— أنت اليوم منا يا امنريس ، ولا حق لك فى التحدث  
باسم المصريين والا كنت خارجة علينا ! كل أسير من جند  
فرعون هو فريسة لنا . ومادام قد رفع السلاح فى وجهنا ،  
فموته أصبح حقا مشروعا لنا . لن أرحم الأسرى . سألغ

صباح الغد فى دمهم كما تلغ الضواري ، وسأمر بقتلهم جميعا قبل بدء المعركة . فاياك ، اياك أن تشفعى لهم والا تنكرت لحبى وغامرت بحياتك !

فصاحت وهى تصطنع التحول والقسوة :

— اذن ليقتلوا ولتعش أنت ! لتعش أنت لى ، فحبك هو وطنى وعشيرتى !

وانكمشت فى عمق حضنه ، وأردفت مبتهلة وهى تتشبث به :

— احرص ... احرص على حياتك جهدك ... ثم ...  
ثم احرص على الوديعة التى ائتمنتك عليها قومك ... احرص على مفتاح أسوار المدينة ، والا فقد يفطن أحد جواسيس العدو الى المكان الذى أخفيته فيه ، فيغافلك وأنت فى حومة القتال ويسرق مفتاح الأسوار ، ويحمله الى فرعون احمس !

ومالت الى القائد فى دل ناعس فتان ، وقبلته قبله هائمة طويلة ، ثم غمغت وهى تتطلع اليه :

— أين ... أين أخفيت المفتاح ؟ أليس من الأفضل أن تخفيه عندى أنا ... أنا التى لا يرانى ولا يعرفنى ولا يمكن أن يصل الى أى جاسوس !

فرمقها القائد بنظرة جانبية فاحصة ، وقال فى صوت كاسر وهو يشيح بوجهه :

— المفتاح فى حرز منيع . ومن المحال ، من المحال أن تعثر عليه يد انسان ! ... على أنى لن أستخذه أبدا ... أبدا ... وحتى لو قدر لفرعون أن ينتصر ويهزم جيشى ، فلن أفتح له الأسوار ، حتى أهلك أمام عينيه أهلها المصريين جميعا !

فهمتفت امنريس :

- يالك من بطل • بطل راض نفسه على المجالدة والكفاح ، فلم تعد تعرف الرحمة الى قلبه سبيلا • انى معجبة بك وبواقه اليك ...

ومشت اليه وهى تتئنى ، فدفعها عنه فى رفق ملؤه الزهو ، وقال :

- ساكون هنا بعد ساعة أو أقل • ميقات ما أصدر أوامر عسكرية جديدة يقتضيها هجوم فرعون المرتقب ثم أعود ... أريد أن أحظى بك فترة مليئة قبل أن أخوض غمار هذه الحرب الفاصلة • فالى الملتقى يا حبيبتي ، وصبرا ...  
فتمتت امنريس :

- صبرا • • صبرا • • والى الملتقى يا حبيبى • •  
وقبلها فى شغف وانصرف ، فلوحت له بذراعها ، وظلت تنبعه النظر وهى تبتسم • ثم مضت وأغلقت باب الصدر وأسرعت الى القدر الكبيرة ، فأشعلت فيها النار • ثم ألقت فى القدر سائلا أخضر كثيفا ، اتبعته برشاش أصفر ناعم صنعته من نباتات مجففة ومسحوقة ، ثم أكبت على القدر ، وتمتت بعض التعاويذ وطفقت تحرق فى النار !

## - ٢ -

وخاطبت نفسها قائلة واللهب يلفح وجهها :

- هناك أشخاص لا تفتأ تعذبهم ثلاث كوارث : الكارثة التى حلت بهم بالأمس ، والكارثة التى نزلت بهم اليوم ، والكارثة التى يتوقع خيالهم المريض أن تعصف بهم غدا • •

وهؤلاء الاشخاص هم الضعفاء ، هم فرائس الحياة لأنهم فى الواقع فرائس انفسهم ... أما أنا فلن أكون ضعيفة • لن أكون فريسة لنفسى وخيالى أبدا ! ... يجب ... يجب أن أقدم ! الانسان الذى يغامر قد يصيب الهدف أو يخطئه • ولكن الانسان الذى يجبن ولا يغامر لابد أن يخطئ جميع الأهداف ... ومع ذلك فهل فى مقدورى أن أفعل هذا ؟ لم أقدم أبدا على عمل كهذا ، لا أنا ولا أى مخلوق فى بلاد مصر بأسرها ! الكهنة المختارون ، هم وحدهم الذين أقدموا ونجحوا ... فهل أنجح أنا ؟ هل تسعفنى عبقريتى ؟ انها لأول مرة فى حياتى ... ولكنى لابد أن أجرب ... لابد أن أجرب اذا اقتضى الأمر ... لابد أن أعرف مدى قوتى وسلطانى • لابد أن أستوثق من فيض روحى ، وسيال بصرى ، وتأثير عصبى وإرادتى وعقلى ... ان الذى علمنى فنون السحر هو كاهن آمون الأعظم • وقد قال لى ان فى وسعى • فى وسعى اذا شئت أن أتسلط على غيرى ... فلماذا لا أجرب لو أخرجت؟ لماذا لا أحاول؟ اننى فى الواقع أخشى لو تسلطت على انسان أن أفقد فجأة سلطانى عليه فيموت بين يدى ! • ولكن لا • لن يموت • سأقرأ عليه أبلغ التعاويذ وأوقعها وأمضاها • وسأرده الى الحياة باذن آمون العظيم ! ومتى اقترن فعل الروح بسلطان الآلهة ، فلا بد أن يخضع الانسان فى النهاية ثم ينهض بعد المكاشفة والاعتراف ... وسيخضع « جالى » • سيخضع لروحى ان لم يخضع لجسدى • سيدعن لمشيئتى وهو صاغر ... فلأض اذن فى خطتى

ولأنفدم ٠٠ ما الانسان ؟ انه لمنجم حى ، ولا قيمة لوجوده الا اذا حاولت ارادته أن تستخرج كنزه من الأعماق! يجب أن أتقدم ، هذا واجبى الوطنى ، وعلى أن أؤديه مغامرة بكل شئ ، ومستخدمة كل سلاح !

واستجمعت قواها ، واندفعت ٠٠٠ اندفعت نحو باب جانبى صغير ، وهمت بأن تفتحه ٠ وفى تلك اللحظة ترامى الى سمعها من الساحة الكبرى صراخ جيش العدو وهو يهتف هتافا مدويا ، ويطالب رجال الشرطة باستعجال أمر القائد ، واعداد المصيرين الأسرى ٠ فارتعشت امنريس وثار ثائرها ٠ ولكنها خشيت أن يذهب بلبها الحقد ، ويفقدها سلطانها على نفسها ٠ فتجلدت وتماسكت وابتسمت ، وقالت فى صوت رقيق لطيف وهى تفتح الباب الجانبى :

— تعال ٠٠٠ تعال يا جالى ٠٠٠ لا تخف ٠٠٠ لقد انصرف والدك ٠٠ أنا أعلم أنه الآن مشغول عنى بما هو أهم بكثير منى فلا تخف ٠٠٠

فبرز الشاب من مكنه ٠ فاحتوته المرأة بين ذراعيها ، وغمرته عامدة بقبلاتها ، وهمست فى أذنه وهى ترجف صوتها وأعضائها :

— كلما اقترب والدك منى ، غلى الدم فى عروقى ، وشعرت انى لا أحب فى هذه الدنيا سواك ! لقد أحببتك منذ أول يوم رايتك فيه يا جالى ٠٠٠ منذ أول يوم دخلت فيه هذا القصر وأصبحت أسيرة والدك ٠٠ ماذا فعلت بى ؟ لقد سلبت عالى ، وامتلكت حواسى ، واستقر حبك منى فى الصميم ٠

فلا تغضب على ... سامحك كل ماتطلب ... كل شيء !

فصرخ الشاب وهو يكاد يبكى :

- ثلاثة أسابيع بطولها وأنا أتعذب ... أراك تحبيننى  
ثم تعرضين عني • تتلفين على ثم تتلمصين منى • وأنا بين  
اقبالك واعراضك ، بين اقسامك واحجامك ، بين رغبتك  
وترددك ، أكاد أفقد عقلى ! ألم يكفك أنى خنت والدى فى  
سبيلك ؟ ألم تفهمى أنى أستهدف للموت فى كل لحظة من  
أجلك ؟ ألم تدركى أنى أغار من أبى غيرة تمزقنى ، وان صدك  
يلهب نار غيرتى ، ويوشك أن يبتلينى بالهوس والجنون ؟  
انك ان تماديت فى صدك واعراضك ، فلن أرحمك  
يا امنريس ، وقد أقتلك وأقتل نفسى !

فضمته فى عنف الى صدرها • وشخصت اليه باسمه وقالت :

- أفى وسعك حقاً أن تقتلنى ؟

فترجع الشاب مختلجاً، ونظر اليها نظرة مأخوذة، وهتف :

- أنا ؟ أنا أعبدك يا امنريس • ولا أستطيع ،

لا أستطيع أن أتصور لحظة واحدة أن هذه اليد التى تلمسك  
فى خشوع يمكن أن تمتد يوماً اليك ، وتلحق بجمالك الفتان  
أى أذى ! ولكنى أتألم • فارحمينى • اما أن تكونى الآن لى ،  
واما أن أعصى أمر والدى فأذهب من فورى وألتحق بصفوف  
الجيش الأولى ، وأظل أقاتل حتى أموت !

فابتسمت نصف ابتسامة ساحرة وقالت :

- لن تموت • حياتك غالية عند والدك ، وهى أئمن

عندى وأغلى !

وتماصت منه ، ومطت أعضائها فى ليونة وثيدة مغرية .  
ثم هزت رأسها مستنفرة جدائل شعرها • فانسدلت الجداول  
السوداء على وجهها الجميل وطوقته كما تطوق السحب صفحة  
القمر • فشخص إليها الشاب مفتونا • فعادت والتصقت  
به • وقالت له فى صوت ثابت غائر خفيض :

— سأكون لك الآن ، على شرط أن تطيعنى !

فحملق فيها مستفسرا ، وهم بأن يتكلم • ولكنها لم  
تمهله وأردفت :

— اذا شئت أن تظفر بى ، فيجب أن تكون قبل كل شئ  
انسانا ! اقهر فى نفسك الأنانية والاستهتار والقسوة • تجرد  
من حكم غرائرك الدنيا • تحلل من تأثير فطرتك العاشمة •  
تنزه عن التقاليد الأثيمة التى درج عليها قومك • ثم انظر ••  
الا ترى ؟ الا ترى الظلم الذى يحيق بأبناء وطنى ؟ ألم تسمع  
صراخ الجيش وأنين الأسرى ؟ أيرضيك أن يقتل أولئك  
التعساء وهم عزل من السلاح ؟ أيرضيك أن يغتصب قومك  
نصف أرض بلادى ، ويمعنوا فى اضطهادها واذلالها وهى لم  
ترتكب فى حقهم أى ذنب ؟ تفوق على نفسك يا جالى ••• دافع  
عن الحق والعدل والحرية ••• انصر المظلوم على الظالم ••  
وأرشدنى ، أرشدنى الى المكان الذى تعرفه حق المعرفة ، الى  
المكان الذى أخفى فيه والدك مفتاح أسوار المدينة ، مفتاح  
باب السود الرئيسى الذى يفضى الى قلب المدينة ، أمنحك  
روحي وجسدى مدى الحياة !



فتأملها الشاب مذهولا • وظل يتأملها فترة ثم صرخ :  
 - تريدين النصر لفرعون ؟ تسعين لمجد بلادك وانقاذ  
 مواطنيك من ويلات الحصار ؟ أمازلت مصرية القلب والروح  
 وأنت هنا ؟ ولكنى لن أَرْضَى • لا أَرْضَى أنا السيد بأن أصبح  
 عبدا • الحق للأقوى • والحق يقره الأقوى • والحرية نعمة  
 لا يمكن أن يتمتع بها الا من كان أشجع وأقدر وأقوى •  
 فاخنقى هذا الحديث فى صدرك يا امريس ، واعلمى أنى لولا  
 حبي العظيم لك ، ما ترددت لحظة واحدة فى اغماد خنجرى  
 فى عنقك !

ف قالت امريس وهى تتلوى :

- اذن فأنت ترفض ؟

فأجاب وهو ينطرح على مقعد :

- أرفض رحمة بك وإبقاء عليك •

فدنت منه فى بطن ، وتفرست فيه ، وقالت :

- واذا كنت أنا الأقوى :

فرفع اليها بصره ساخرا وضحك • فقطبت حاجبيها ثم

دنت منه أيضا ، ثم غافلته وانحنت عليه وأمسكت بكتفه ••

وفجأة صوبت اليه عينيها الواسعتين المتقدتين ، ورددت فى

صوت غائر أجش وهى تحقق فيه تحديقا ثابتا ممعنا دافقا

عميقا :

- أنا ••• أنا الأقوى يا جالى ••

وسلطت عليه نظرات مندلعة كالنار ، حادة كالسهم ،

مرقدة ومذيبة كخمر ساحقة • ثم مدت يدها ، ومست جبينه

بأصابعها ، وقالت وهى ما تفتأ تحقق فيه :

— نم ... اقول لك نم ... أمرك ... أمرك باسم  
 آمون القاهر أن تنام ... أمرك أن تنفصل بروحك عن  
 جسدك وتنم ! ... باسم آمون الذى يقهر الشر ، وتبدد  
 شمسك سحب الظلام ، ويكتسح فيضك كالنيل ومال  
 الصحراء ، أمرك أن تنام ! ... يجب أن تنام ... أنت نائم ...  
 أنت الآن نائم ... أنت الآن ملكي ... أنت الآن وهن اشارتى ... !  
 فجعل الشاب يغالبها وهو يتطوح . ولكنه لم يقو  
 عليها . لم يستطع أن يواجهها . لم يجد فى عقله ولا فى  
 ارادته ما يعينه على اتقاء لهب عينيها . فاختلج بالرغم منه  
 اختلاجاً عنيفاً ، وسقط رأسه على حافة المقعد ، وراح فى  
 سبات عميق . فانحنى عليه هادرة وقالت :

— تكلم الآن ... قل ... أين ... أين مفتاح الأسوار ؟  
 انه أمامك . وأنت تراه . فتكلم . أين هو ؟  
 فلبث يكافح بضع لحظات ، ثم غمغم فى صوت كأنه  
 خارج من أعماق كهف :

— هنا ... فى مخدع والدى ... فى مخدع الخاص ...  
 فى جوف القاعدة الخشبية التى ينهض عليها التمثال الصغير .  
 تمثال ملوك الرعاة !

فأبرقت عينها أمنريس ، وأرسلت صبيحة فرح قاصفة ،  
 واتجهت صوب أحد الأبواب ونادت :  
 — تامينا ... تامينا !

فلاحت الجارية مذعورة مهرولة . فما أن أبصرتها  
 أمنريس حتى ارتمت عليها وأهابت بها :

- الى القاعدة ٠٠٠ قاعدة تمثال ملوك الرعاة ٠٠٠ فى  
مخدع القائد ٠٠٠ المفتاح هناك ٠ فارفعى التمثال فى رفق  
ثم انزعى المفتاح من جوف القاعدة ٠٠٠ ثم ردى التمثال الى  
موضعه ، واصعدى حالا الى سطح القصر ، واحملى المفتاح الى  
« رحيو » الذى عليه أن يتسلق الأسسوار مسرعا ، ويسلم  
المفتاح الى أمين سر فرعون ! ٠٠٠ هيا ٠٠٠

فبهتت الفتاة ، وألقت على الشاب النائم نظرة مستغربة .  
ثم لمعت عيناها وانطلقت من فورها الى الخارج وهى تعدو ٠٠

### - ٣ -

وكرت أمريس راجعة ، وحدثت الى الشاب وارتجفت  
٠٠ لا ٠٠٠ انه لن يموت ٠٠٠ لا ينبغى أن يموت ٠٠ ولكن  
أفى وسعها أن توقظه ؟ أفى مقدورها أن ترد اليه الحياة ؟  
يجب ، يجب أن يستيقظ ٠٠ يجب أن يعلم ٠٠٠ يجب أن  
يدرك أنها كانت هى الأقوى !

واستنهضت كل قوى روحها ونفخت فيه ٠٠ استعانت  
بأقدر آلهتها وأفعل تعاويذها وأبلغ ما يكمن من علم وحزم فى  
لباب عبقريتها ، ثم مست جبين الفتى بأصابعها ، وسلطت  
عليه صفوة فكرها وإيمانها وإرادتها ٠ فتحرك بفتة وتلمل  
ثم فتح عينيه الحالمتين الزائغتين ، ورفع رأسه ، وتطلع اليها ٠٠  
وأشرق وجهها ٠ أما هو فلم يكذبصرها حتى تنفس  
وابتسم ٠٠ ابتسم كالطفل المطيع ٠ ابتسم كالحمل الوديع ٠  
فأبتهجت أمريس وابتسمت هى أيضا ٠ فبسط الشاب  
ذراعيه وقال وهو تائه :

- اين انا ؟ بى صدا ع .. ماذا وقع لى ؟ انا فى شبه  
نشوة .. هل شربنا خمرًا ؟ اين كنت ؟  
فعالت امنريس ضاحكة :

- كنت هنا .. معى .. لم تبرح مكانك ولم تشرب  
كاسًا واحدة . ما بك ؟ .. أتشعر بدوار ؟ ربما كنت قد  
فكرت فى شىء أحزنك ؟  
فقال :

- لا أذكر ... لا أذكر شيئًا ... لا أظن ...  
فملك الزهو امنريس ، وأيقنت من سلطانها .. فأرادت  
أن تضاعف شعورها بهذا السلطان ، فصاحت بالشباب :  
- أسرع الى بمرأتى .. هاتها واجث أمامى . وابق  
جائيا ريثما أضفر شعرى !

فهب واقفا ، وجاءها بالمرأة . ثم زحف اليها كالكلب  
وجنا عند قدميها ، وظل جائيا وهى ترمقه بنظرة جانبية ،  
وتعقد لاهية جدائل شعرها ..

ولما رآته فى وضعه الزرى صابرا جامدا ، خاضعا  
ذليلا ، واستوثقت من قوتها وضعفه ، اشتد احتقارها له  
وحقدتها عليه ، واشتمزازها منه . فنهضت واثبة وهمت بأن  
نطرده . وعندئذ ، وقبل أن تنبعث من شفثيها المتلويتين  
كلمة . ترامت الى الحجرة صيحات بعيدة ، صيحات متفطعة ،  
صيحات مروعة مصحوبة بدوى أبواق وصفير سهام ودق طبول  
وصهيل خيول . فأصاحت امنريس السمع وهى ترتعش ،  
نم قالت وقلبها يخفق :

- أسمع ؟ أسمع يا جالى ؟

ثم ومضت عينها ، وانفجرت كوا من حقدتها وصرخت :

- لقد هجم فرعون ! ان والدك لن يعود الآن ، وقد

لا يعود أبدا ! انها المعركة ! .. المعركة الفاصلة !

فقال الشاب وهو ينصت :

- لاشك انها قد بدأت منذ حين !

واقتربت الصيحات ، وتعالى كأنها هدير الموج ،

فارتج صرح القصر المجاور للأسوار ، وتجاوبت حوله

الصرخات ، مختلطة مشوشة عاتية ، أشبه بانفلاق سيل ،

أو زمجرة رعد ، أو زئير غابة تتناحر فيها وحوش . فتلفت

الشاب مضطربا حائرا وقال :

- ينبغي أن أذهب .. يجب أن الحق بالجيش ..

فعاجلته المرأة بقولها :

- ماذا تنتظر؟ اذا كنت صادق الرغبة فى القتال فأسرع ..

فتقدم خطوة وغمغم مستجديا :

- أمضى ؟ هكذا ؟ وأنا بعد لم أظفر منك بأى شىء ؟

فقهقهت أم نريس، قهقهة طويلة ، وقالت :

- أفكر الآن فى نفسك ؟ أتريد أن تغفل المرأة أولا ؟

انقلب نداء حبك على دعوة واجبك ؟ أهذه هى القوة التى كنت

تفخر بها منذ لحظات ؟

فلم يحفل بكلامها ، واندفع نحوها ، وقال وهو ينتفض :

- قد أموت فى المعركة ! فلا بد .. لابد أن أظفر بك

يا أم نريس قبل أن أموت !

فصوبت اليه عينيها المتقدتين وقالت :

— وأنا .. أنا أريدك أن تبقى ! .. وأنت ، أنت نفسك تعتمد على شفاعته والدك القائد ، وتريد أن تفر من القتال وتبقى ! فابق اذن . ولكن لا تستمتع بل لتسمع ! أفاهم أنت ؟ سأمزق الغشاوة عن عينيك ، وأسر اليك نبأ يسجل ضعفك ، ويفضح رجولتك ، ويجعلك تلمس قوتي التي سخرت منها واستهنت بها ! فاسمع النبأ وانقله الى والدك ، وليكن مايكون !

ومالت اليه بجمعها ، وهمت بأن تتكلم ، ولجبت المعركة يتدفق عليها ويصم أذنيها ويدوى حولها كبحر مصطخب !

## - ٤ -

وفى تلك اللحظة .. فتح باب الصدر فى عنف ، وبرز منه القائد سالتيس . فما أن أبصر الشاب والده حتى ارتعد وملكه الذعر . فاندفع نحوه وقال :

— جئت أبحث عنك ! .. كنت أخشى أن يهجم فرعون الليلة فجئت لأنبهك ..

فلم يكثر له سالتيس ودخل .. دخل البهو محدودب الظهر ، مشعث الشعر ، مخضب الوجه بالدم وملوث الصدر بالوحل والتراب ، وصاح بأسيرته وابنه وهو يرجف :

— أعدوا أمتعتكم .. وارحلوا .. ارحلوا حالا .. الى قصرى فى الصحراء ! لقد انهارت مقاومة جنودنا ، ووحف العدو ، وأصبحت جيوشه أمام الأسوار !

فخفق قلب أمريس فرحا وزهوا ، وصرخ الشاب :

## - انتصر فرعون ؟

فصاح القائد وهو يهدر :

- انتصر • ولكنه لن يدخل ! • لن يدخل اليوم  
المدينة مهما حاول ! لن يدخلها الا وهى كومة من رماد !  
سيحاصرها ولا ريب اياما ، بيد أننا سنهدمها • سنحرقها •  
سنأتى على كل شىء فيها من انسان ونبات وحيوان ! لن يدخل  
اليوم فرعون المدينة مهما حاول !

فولبت أمريس كوحش مفترس ، وواجهت القائد  
شامخة متحدية ، وصاحت بأعلى صوتها :

- بل سيدخلها ! وسينفذ فيها كما ينفذ الخنجر فى  
قطعة من عجين !

فتحول اليها القائد مروعا مستنكرا ، ولكنها لم تمهله وردفت :  
- ان فى يد فرعون الآن مفتاح الاسوار ! ••• وأنا  
•• أنا التى اقتنصته •• أنا التى سرقتة •• أنا التى  
انتزعتة من ولدك هذا •• من ولدك •• أفهم ؟

فوجم الرجل وجحظت عيناه • فاستطردت أمريس كمعتوهة :

- لقد خانك ولدك وأحببني ! خبانك وأحببني •  
فاستدرجته وأردت أن أعرف منه أين أخفيت أنت المفتاح ،  
ولكنه كان جبانا يحب حياته أكثر منى ، فخشى أن تقتله وأبى  
أن يهدينى •• ومع ذلك فقد انتزعت سره بالرغم منه ! أتدرى  
ماذا فعلت ؟ لم أنتصر عليه بمحاسنى •• لم أنتصر عليه

انتصارا رخيصة بوصفى أنثى .. كان ذلك فى وسعى ولكن الوقت كان يسرع وفرعون بالأبواب . فقهرت ولدك بسحرى ، بغنى ، بالعلم .. بعلم المصريين الذى لا يبارى .. نومته .. أتفهم ؟ أخضعته لارادتى .. فصلت النفس منه عن الجسد ، وهبطت الى أعماق روحه وانتزعت السر ! .. فهو .. هو الذى خانك مرتين وأرشدنى ! والمفتاح فى هذه اللحظة هناك .. فى يد فرعون .. انتقل من قاعدة التمثال الى يد فرعون ! وسيدخل فرعون المدينة .. الآن .. سيدخل ممفيس الآن ، وينقل أسرانا ثم يطبق عليكم ، ويفتن فى التنكيل بكم . قبل أن تثاروا أيها المتوحشون من بلاده ورعاياه ! أما أنا فلن أفر معكم ! لن أتبعكم ! لن أبيع نفسى بعد اليوم لطاغية ! لم أعد أسيرة ! .. لقد تحررت ! .. فاقتلوني .. اقتلوني اذا شئتم ، فقد أديت واجبى !

فالتقى عليها الوالد والولد نظرات متربصة متحفزة ملؤها الحقد والكمد والبغض . ولكنهما قبل أن يثبا بها ، وقبل أن تصمت هى وتلتقط أنفاسها ، تصاعدت من النافذة بغثة صرخات جنود فرعون وهم يدخلون المدينة من باب السور الرئيسى ، ويتدفقون على أحيائها هاتفين مهللين . فطاش صواب الرجلين ، وجن جنونهما ، فانتزعا خنجرهما ، وانهالا بهما طعنا فى أمريس ..

وسقطت الشهيدة المصرية على الأرض ، وجاهدت ما استطاعت لتدنو من النافذة . ولكن بدنها تصدع فجأة وهوى . فلغظت أنفاسها الأخيرة وهى ترهف السمع الى تهليل الجنود .. وتبتسم !



# هوبل بيكيت

## .. ذلك المجهول !

كتاب للناقد الطليحي  
بيير ميلينز



مصدر بمقدمة عن حياة « بيكيت » في سطور ، مع  
المقارنة بالأحداث الثقافية المعاصرة له ، في فرنسا  
والعالم

## ماذا تعرف عن .. «بيكيت» ؟

### عزيزى القارئ ..

منذ افتتح مسرح الجيب بالقاهرة عروضه ( فى أول مقر له ،  
بشارع قصر النيل ) بمسرحية « نهاية اللعبة » لصمويل بيكيت  
.. دخل مسرح اللامعقول ، وادب اللامعقول ، حياتنا الثقافية ..  
لكنهما دخلها فجأة ، وبلا مقدمات ، ولا « خلفية » تترى امام  
المتفرج أو القارئ سبيل تدفق هذا الادب الغامض ، أو فى القليل  
فهمه ، أو فى اقل القليل «محاولة» فهمه !

وقد ساهمت ( مطبوعات كتابى ) منذ سنوات فى التعريف  
بنموذج من نماذج ادب اللامعقول ، فالتفت لك فى عددها رقم  
( ٧٠ ) الترجمة الكاملة لمسرحية « قاتل بلا أجر » للاديب الرومانى  
« أوجين يونسكو » الذى يؤلف بالفرنسية ، والذى يعد من أقطاب  
الادباء العالميين الذين يتزعمون هذه المدرسة الحديثة ، وهم :  
« صمويل بيكيت » ، و « أوجين يونسكو » ، و « روب جرييه »  
و « ناثالى ساروت » ( من الذين يكتبون بالفرنسية أو الانجليزية ) ،  
ثم « ماكس فريش » و « دورينمات » ( من الذين يكتبون بالالمانية ) ..

والكتاب الذى يلخصه لك كتابى فيما يلى هو أحدث كتاب  
صدر فى فرنسا عن ادب صمويل بيكيت ، وحياته . وقبل أن  
نقرأ هذا التلخيص الذى يبسط لك بعض سمات هذا الادب  
وصاحبه ، اقدم لك هذا « الجدول » الزمنى الذى يعينك على  
الالام باتتاج بيكيت وحياته فى سسطور ، كي تتيسر لك متابعة  
تطوره الادبى من خلال رواياته ، ومسرحياته ، وتمثيلياته الاداعية ،  
مع مقارنتها باهم الاحداث الادبية العالمية لغيره من الادباء المعاصرين  
..

## حياة «بيكيت» .. في سطور

( مع المقارنة بالاحداث المعاصرة له )

- ١٩٠٦ : مولده ( في العام الذي توفى فيه الفنان « سيزان » )
- ١٩٢٢ : التحاقه بكلية « ترينيتي » في دبلن ( في العام الذي نشر فيه « جول رومان » روايته المشهورة « كنوك » )
- ١٩٢٨ : انتسابه الى مدرسة « النورمال » بباريس ، وتعرفه بالأديب « جيمس جويس » ( في العام الذي نشر فيه الاديب الفرنسي جان جيرودو روايته « سيجفريد » )
- ١٩٣٠ : نشر كتابه الأول Whoroscope
- ١٩٣١ : عين مساعد مدرس للغة الفرنسية في كلية « ترينيتي » بدبلن. ونشر ( دراسة عن « بروس » )
- ١٩٣٢ : استقال من عمله في التدريس .
- ١٩٣٤ : نشر كتابه (More Priks than Kicks)
- ١٩٣٥ : نشر كتابه الثالث (Ecko's bones and other precipitates)
- ١٩٣٧ : استقر في باريس .
- ١٩٣٨ : نشر في لندن كتابه الرابع (Murphy) ( في العام الذي نشر فيه « سارتر » روايته « الغثيان » ) .
- ١٩٤١ : انضم الى حركة المقاومة ضد الاحتلال الالمانى ( في العام الذي توفى فيه « جيمس جويس » ) .
- ١٩٤٢ : لجأ الى الاختباء من النازيين في ( فوكلوذ ) ، وترجم روايته « ميرى » الى الفرنسية . ( في العام الذي أصدر فيه « البير كامى » قصته « الغريب » )
- ١٩٤٣ : ألف روايته الثانية Watt ( في العام الذي كتب فيه « سارتر » : « الوجود والعدم » ، وكتب « انوى » : « انتيجون » ، وكتب « كلوديل » : « حذاء من حرير السلطان » .

١٩٤٥ : عمل في هيئة الصليب الاحمر في ايرلندا ، ثم في ( سان لو ) ،

ثم عاد الى باريس ( في العام الذي توفي فيه « بول فاليري »

و « بارتوك » ، ونشر فيه ألبير كامى مسرحيته « كاليجولا » )

١٩٤٦ : نشر كتابه الجديد L'expulsé ( في العام الذي نشر

فيه « أوديبيرتى » مسرحيته Quaat-Quaat .

١٩٤٧ : نشر « ميرى » بالفرنسية ، وكتب Eleutheria ( في

نفس العام كتب جان جينيه : « الطيبون » ، وكتب برخت :

« الاستثناء والقاعدة » وكتب

كالكا « المحاكاة »

١٩٤٨ : كتب ثلاثيته الروائية

العظيمة : مولوى ، مالون

يموت ، اللامس-هى . ثم

مسرحيته « في انتظار جودو »

١٩٤٩ : نشر « محاورات مع جورج

دوتوى »

١٩٥٠ : كتب Textes pour rien

( في نفس العام كتب

« يونسكو » المغنية الصلعاء

وكتب « آدموف » : المناورة

الكيرة والصغيرة ، وتوفى

برنارد شو ) .



بيكيت ، بريشة الرسام

العالى « أفيتور أريكا »

١٩٥١ : نشر : « مولوى » ( في نفس العام نشر يونسكو « العرس » ،

ونشر جورج شحادة « مسيو بويل » .

١٩٥٢ : نشر « مالون يموت » ، و « في انتظار جودو » ( في نفس العام

نشر يونسكو : « الكراسى » ، ونشر أداموف : « التقليد  
الساحر » .

١٩٥٢ : في يوم ٢ يناير مثلت « في انتظار جودو » لأول مرة على مسرح  
بابلون . ونشر بيكيت « (اللامسمى) » و « (أوت) » ، وترجم « (جودو) »  
إلى الإنجليزية . ( في نفس العام نشر يونسكو : « ضحايا  
الواجب » ، ونشر أداموف : « الاستاذ تاران » و « معنى  
الزحف » ، ونشر « (روب جرييه) » : المحاولات Les Gommages  
( جمع ممحاة ، أى « استيكة » ) .

١٩٥٥ : نشر « أفاسييس » ، و « نصوص مقابل لاشيء » و « ثلاث



منظر من مسرحية «نهاية اللعبة» كما مثلتها على مسارح باريس «كريستين  
تسانجوا» و «جان أدبه»

قصائد » ( في نفس العام نشر يونسكو : جالد - او الرضوخ -  
ونشر اداموف : البنج بونج ) .

١٩٥٦ : كتب « كل الذين يسقطون » ، و « نهاية اللعبة » . واعيد  
تمثيل « في انتظار جودو » على مسرح « هيبرتو » . ( في نفس  
العام كتب جان جينيه في لندن : « الشرفة » وكتب يونسكو :  
« مقطوعة الألاما المرتجلة » ) .

١٩٥٧ : قدمت الاذاعة البريطانية يوم ١٣ يناير « كل الذين يسقطون » ،  
وفي ٢ ابريل عرضت في لندن لأول مرة « نهاية اللعبة »  
و « فصل بدون كلمات » ، ثم عرضت في ٢٧ ابريل في ستوديو  
الشانزليزيه ببليس . ونشر « نهاية اللعبة » و « كل الذين  
يسقطون » . وترجم « نهاية اللعبة » الى الانجليزية . وفي ١٤  
ديسمبر قدمت الاذاعة البريطانية : « بقايا عمل مهجور » .  
( وفي نفس العام كتب شحاته : « فاسكو » ، وكتب يونسكو :  
« المستاجر الجديد » ، وكتب اداموف : « باولو باولو » ) .

١٩٥٨ : في ٢٨ اكتوبر حفلة العرض الاولى في لندن لمسرحية « الفرقة  
الاخيرة » . ونشر دراسته عن « الشعر المكسيكي » ، و « برام  
فان دي فيلد » ( في نفس العام نشر المؤلف المسرحي الاسباني  
« اربال » اول انتاجه المسرحي ) .

١٩٥٩ : ترجم « الفرقة الاخيرة » الى الفرنسية ، وفي ٢٤ يونية قدمت  
له الاذاعة البريطانية تمثيلية « دمساد » ، ثم ترجمها الى  
الفرنسية . ( وفي نفس العام نشر يونسكو « قاتل بلا اجر » ،  
ونشر جان جينيه : « الزنوج » ) .

١٩٦٠ : في ٢٢ مارس حفلة العرض الاولى لـ « الفرقة الاخيرة » بمسرح  
ديكلينييه ، ثم نشرها في كتاب ، كما نشر « دمساد » ، وترجم الى  
الانجليزية : « الدراع المحركة » ، او المانيغفلا » ( في نفس  
العام نشر يونسكو : « الغرثيت » ، ونشر كوكتو : « وصية  
أورفيوس » ) .

- ١٩٦١ : كتب « الايام السعيدة » . وفي ٢٥ فبراير عرضت له « كراب » او « الفرقة الاخيرة » بعد تحويلها الى اوبرا غنائية . ونشر Comment c'est . وفي ١٧ سبتمبر حفلة العرض الاولى لـ « الايام السعيدة » في نيويورك . واعادة تقديم « في انتظار جودو » بمسرح الاوديون بباريس . وفي هذا العام حصل بيكيت على الجائزة الدولية للمحررين . ( وفي نفس العام نشر جان جينيه : « الحواجز » ، ونشر شحاته : « الرحلة » ونشر ادوارد البى : « قصة حديقة الحيوان » ، ونشر « روب جرييه » : « العام الماضى في مارينباد » ) .
- ١٩٦٢ : ترجم « الايام السعيدة » الى الفرنسية . وكتب « الملهة » . وفي شهر يوليو كتب في لندن : « فصل بدون كلمات ، رقم ٢ » . وفي ١٣ نوفمبر قدمت الاذاعة البريطانية تمثيليته : « كلمات وموسيقى » . ( وفي نفس العام كتب يونسكو : « الملك يموت » )
- ١٩٦٣ : في ٢٥ يناير قدم التلفزيون الفرنسى : « كل الذين يسقطون » . وفي ١٤ يونية حفلة العرض الاولى لـ « ملهة » بمسرح ( اولم ) . وفي ١٣ اكتوبر قدمت له الاذاعة الفرنسية « كاسكاندو » . وفي ٢١ اكتوبر حفلة العرض الاولى لـ « الايام السعيدة » بمسرح الاوديون . ثم نشرها في كتاب . ( وفي نفس العام كتب يونسكو : « السائر في الهواء » . وكتب روب جرييه : «نحو رواية جديدة» . . وتوفي جان كوكتو ) .
- ١٩٦٤ : في ١٤ يونية حفلة العرض الاولى لـ « ملهة » في مسرح «البافيون دى مارسان » . ونشر مسرحياته في طبعة بثلاث لغات . ( وفي نفس العام نشر ادوارد اوليس روايته الشهيرة : « من يخاف من فرجينيا وولف » ) .
- ١٩٦٥ : في اغسطس عرض فيلمه « فيلم » بمهرجان فينسيا ، فنال جائزة النقاد . ونشر « ايها الخيال الميت ، تخيل ! » . وفي اول نوفمبر : حفلة العرض الاولى لمسرحية « مولوى » في

جنييف ( في نفس العام نشر يونسكو : « الفجوة » ، ونشر  
 اوديبيرتي : « أوبرا العالم » . ثم توفي اوديبيرتي ) .  
 ١٩٦٦ : نشر : « ملهاة ، وفصول متفرقة » . وفي ٢٨ فبراير حفلة العرض  
 الاولى لمسرحية « ذهاب واياب » بمسرح « تياتر دي فرانس »  
 ( وفي نفس العام نشر يونسكو : « الجوع والعطش » ) .  
 وبعد هذه المقدمة السريعة عن حياة « بيكيت » ، في سطور .. تعال  
 نقرأ معا عرضا لهذا الكتاب الممتع الذي صدر حديثا عن حياته وادبه :



منظر من مسرحية «نهاية اللعبة» كما مثلها « روجيه بلان »  
 و « جان مارتان » على مسرح باريس .



## بيكيت . . ذلك المجهول !

عرض وتلخيص : فتحى العشرى

« بيير ميليز » *Pierre Meleze* مؤلف هذا الكتاب  
ناقد طليعى مهتم بالمرح ولا شئ غير المسرح . . وأبرز أعماله  
فى هذا الميدان كتابه عن « مسرح راسين » *Racine* الذى  
يقع فى خمسة أجزاء .

يبدأ ميليز كلامه عن رائد مسرح « العبث » *L' Absurde*  
بمقدمة موجزة يوضح فيها أهمية مسرحية « فى انتظار  
جودو » *En Attendant Godot* باعتبارها أول انطلاقة  
فى هذا المسرح الجديد وأول ضوء قوى يسلط على « بيكيت »  
. . ذلك المجهول !

من أنت يا صمويل بيكيت ؟

تحت هذا العنوان يورد المؤلف ترجمة وافية لحياة  
صمويل بيكيت فى قسم أول ، ثم يستعرض أعماله الروائية  
فى قسم ثان ، وفى قسم ثالث يتناول أعماله المسرحية .

أما حياته فقد بدأت فى وطنه ايرلندا عام ١٩٠٦ . .  
وبعد بداية حياته بعدة سنوات أخذ صمويل بيكيت ينتقل من  
مرحلة دراسية الى مرحلة دراسية أخرى ، حتى نال ليسانس  
الآداب الفرنسية فى سنة ١٩٢٧ ، وبعدها عين معيدا للغة  
الانجليزية بمدرسة المعلمين العليا بباريس . . وعاد الى ايرلندا ،  
الى مسقط رأسه ، ليجد أحد المتشردين فى انتظاره ، بخنجر  
. . وفجأة ، وبلا مبرر ، أغمد المتشرد سكينه فى صدر  
بيكيت الذى أسعف بأعجوبة ، ردت اليه الحياة . . . وبعد أن

عاد بيكيت الى الحياة صمم على أن يزور هذا الشرير في سجنه ليسأله : « لماذا فعلت ذلك ؟ » .. ولم يتلق ردا غير هذه العبارة : « لا أدري » .. ومن يومها أحس بيكيت بعشية الحياة لا « لا معقولة » الوجود ..

.. واشتعلت نيران الحرب العالمية الثانية ، فرجع بيكيت الى باريس واشترك في المقاومة ، لا حبا في باريس ولكن كراهة في النازية وكل ما هو معاد للحياة والانسان .

واتخذ بيكيت من فرنسا موطنها ثانيا يعيش فيه حتى الآن .. وفي هذا الموطن الثانى اشتغل مزارعا في أحد الحقول ، ثم مترجما لأعمال جيمس جويس ، ثم مؤلفا تظهر مؤلفاته في الأسواق وتمثل في المسارح ، ويعيش عليها منذ عام ١٩٥٠ حتى يومنا هذا .. فبيكيت مؤلف لا عمل له غير التأليف ، وغير العناية بحديقة بيته الذى يعيش فيه مع زوجته الفرنسية « سوزان » ، بغير أطفال ، وبمعزل عن الناس ، وعن الأضواء ، وعن شهرته التى ملأت الدنيا !

وأما أعماله الروائية فقد سبقها إنتاج وفير من القصائد الشعرية التى كتبها بيكيت باللغتين الانجليزية والفرنسية ، هذا فضلا عن مجموعة من القصص القصيرة والكتابات النقدية .. وفى سنة ١٩٣٨ كتب بيكيت أولى رواياته الطويلة « مورفي » Murphy ، باللغة الانجليزية ، لكنها ظلت لعدة سنوات فى مخازن مكتبات لندن لا تباع ولا تشتري ، الى أن ترجمها بيكيت بنفسه الى الفرنسية عام ١٩٤٧ ، فوجدت طريقها الى البيع والشراء . ثم كتب روايته الثانية « وات » Walt التى لم تترجم من الانجليزية الى أية لغة أخرى .. وبعد هاتين الروائيتين كتب بيكيت روايتين أخريين بالفرنسية أهملهما ولم يكملهما حتى الآن .. هاتان الروائيتان

هما « مرسميه وكاميه » Mercier et Camier و « الحب الأول »  
- Premier Amour

أما المرحلة الزمنية الواقعة بين عامي ١٩٤٦ و ١٩٥٠  
فهي الفترة التي شهدت ثلاثية بيكيت الروائية العظيمة :  
« موللوي » و « مالون يموت » و « اللا مسمي » •

THRATRE DE TOUS LES TEMPS

# BECKETT



« صمويل بيكيت » يطل من غلاف الكتاب الذي يتحدث عنه

## الحرية !

وبعد هذه البداية اتجه بيكيت كلية الى المسرح ، حيث بدأ بكتابة مسرحية من ثلاثة فصول اسمها « الحرية » La Liberté ، لم تنشر - بناء على رغبة بيكيت - حتى الآن .  
عبر أن « بين ميليز » مؤلف هذا الكتاب يورد تلخيصا وافيا لها كما يذكر مشهدا قصيرا منها :

ساحة كبيرة في باريس ، الساعة الثالثة بعد الظهر ،  
فى يوم من أيام الشتاء .. خلال الفصول الثلاثة يتحرك على المسرح ١٧ ممثلا يقوم كل منهم بأداء دور متباين .. الحدث المسرحى يدور حول سباب قرر أن ينفصل عن أسرته المورجوازية التى تسمى أسرة كراب .  
تبدأ المسرحية بهذا المشهد :

مستر كراب : اذن تناول سيجارة .

دكتور بيوك : شكرا .

مستر كراب : شكرا بنعم أم شكرا بلا ؟

دكتور بيوك : لا أدخن .

( فترة صمت )

مدام ميك ومدام بيوك معا : أنا ...

مدام ميك : أوه ! عذرا . كنت ستقولين ؟

مدام بيوك : أوه ! لا شيء . عاودى حديثك ، أرجوك .

( فترة صمت )

... بعدها تدخل المسرحية فى علاقات عائلية لا تهم

المشاهد أو القارىء . أما فيكتور ابن أسرة كراب ، فلا يدخل فى شيء ولا يتكلم الى أحد وانما يظل طوال الوقت شاردا لا عمل له غير التأمل والتفكير .. ويحاول الجميع أن يجذبوه اليهم أو يدفعوه الى تفسير موقفه وتبرير انطوائه

ولكن دون جدوى .. حتى خطيبته تفشل في أن تعرضه على الكلام .. وتنتهي المسرحية بفيكيتور يقف وحده على المسرح وقد أعطى ظهره للجمهور أو بالأحرى للمجتمع .

وقد تحمس **جان فيلار** لتقديم هذه المسرحية على خشبة المسرح القومي الشعبي بباريس ، بعد اختصارها الى فصل واحد ، ولكن بيكيت رفض هذا الشرط .. فأصبح تقديمها أو حتى نشرها أمرا مستحيلا .

### في انتظار جودو !

ومن هنا كانت البداية الحقيقية لمسرح بيكيت هي مسرحيته الشهيرة « في انتظار جودو » .

والغريب أن بيكيت لم يكلف نفسه عناء عرض هذه المسرحية على أحد المخرجين أو الناشرين ، الى أن تعرفت زوجته الى المخرج **روجيه بلان** وقدمت له المسرحية ، وما أن قراها حتى أعجب بها وقرر أن يقدمها في ٣ يناير ١٩٥٣ ، بعد أن حصل على تصريح من جان ماري سورو بأن يفتتح مسرح ( بابيلون ) الصغير بهذه المسرحية التي كان عرضها حدثا فنيا تحمس له المؤيدون وتحمس ضده المعارضون ، وانقسم حوله النقاد وما زالوا في انقسام غريب حتى اليوم ..

### نهاية اللعبة !

وبعد ثلاث سنوات من تقديم مسرحية « في انتظار جودو » - تلك المسرحية التي جعلت من اسم بيكيت شيئا كبيرا في عالم المسرح الجديد - قدمت مسرحيته الثانية « **نهاية اللعبة** » Fin de Partie التي أخرجها نفس المخرج **روجيه بلان** .. ولكن هذه المسرحية لم تحقق من النجاح ما حققته مسرحية « في انتظار جودو » ، ذلك لأن

شئنا لا يحدث على الإطلاق فى المسرحية ، كما أن أحدا لا يتحرك أبدا ، وذلك على عكس ما رأيناه فى مسرحية «جودو» .

### الشريط الأخير !

وبعد سنتين من تقديم هذه المسرحية الثانية قدمت مسرحية ناللة لبكيت فى لندن أولا ، ثم فى نيويورك بعد ذلك ، وأخيرا فى باريس ٠٠ ولقد كتب بيكيت هذه المسرحية بالانجليزية ثم عاد وترجمها بنفسه الى الفرنسية . وعنوان المسرحية « الشريط الأخير » Krapp's Last Tape ٠٠ وهى مسرحية من فصل واحد ، فصل قصير ، لا يظهر فيه غير شخص واحد ، شخص واحد فقط هو رجل طاعن فى السن بقضى حياته فى الاستماع والاستمتاع بشريط كان قد سجله فيما مضى .

وكعادته دائما يذكر بيكيت فى بداية المسرحية تفاصيل خاصة بالاعراج والديكور والملابس والاضاءة .

فى مقدمة المسرح ، وفى الوسط ، توضع مائدة صغيرة لها درجان يفتحان ناحية الصالة . يجلس « كراب » فى مواجهة الصالة مرتديا بنطلونا قصيرا جدا « وجيليه » أسود له أربعة جيوب واسعة ، وفوق البنطلون يرتدى قميصا أبيض وفى يده يضع ساعة فضية .

يلاحظ أن اسم الرجل « كراب » وهو اسم اسرة فيكتور بطل مسرحية « الحرية » ، وهو الاسم الانجليزى الذى يعيد معنى سمكة « الكابوريا » .

وما حدث فى « جودو » وفى « نهاية اللعبة » يحدث فى « الشريط الأخير » ٠٠ يرتفع الستار عن كراب وهو يخرج من أحد أدراج المائدة شريطا مسجلا ومن الدرج الثانى اصبعًا

من الموز يأكله ويلقى بالقشر على الأرض ، ثم لا يلبث أن يركله بقدمه نحو الصالة ، وبعد قليل يخرج اصبعاً ثانياً يضعه في أحد جيوبه .. ثم يقف ويتجه نحو مؤخرة المسرح ، ولا يلبث أن يعود .. وأخيراً يفتش عن شريط خاص من بين الأشرطة العديدة الملقاة أمامه ، إلى أن يعثر عليه ، فيضعه في جهاز التسجيل ويديره ، ثم يقف ليستمع إلى الحوار الدائر بين كراب الشاب وكراب الطاعن في السن .. وفي أثناء دوران الشريط يتحرك كراب عدة مرات نحو مؤخرة المسرح ثم يعود بزجاجات بشربها ، وأصابع موز يأكلها ، ومن حين لآخر يتحدث مقاطعاً الشريط ومتدخلًا في الحوار الدائر ..

وأخيراً يسدل الستار على كراب الصامت بلا حراك وهو ينظر أمامه في الفراغ ، والشريط لا يزال دائراً ولكن في صمت ، وبدون كلام .

مثل واحد وصوتان مختلفان ، أو مونولوج مزدوج يغطي فترة زمنية طولها ثلاثون عاماً كاملة . والدراما هنا تقوم على عجز الذاكرة أمام قوة الزمن .. الزمن الضائع .. الزمن الذي تغنى به الشاعر الرومانسي لامارتين ، والذي عاد بيكيت ليضعه موضع المناسبة .

والجديد الذي يذكره المؤلف بصدد هذه المسرحية هو أنه بعد ثلاث سنوات من تقديم « الشريط الأخير » على المسرح قام المايسترو « مارسيل مييا لوفيش » بأعداد أوبرا مقتبسة عن هذه المسرحية عزف الحانها أولاً كونشرتو باريس ثم قدمها مسرح ( بيلفيلد ) بألمانيا ، وبعد ذلك قدمها مسرح الأمم بباريس .

### الأيام السعيدة !

كتب بيكيت هذه المسرحية سنة ١٩٦١ بالانجليزية ، وعرضت في نفس العام في نيويورك ، ثم في باريس بعد ذلك في سنة ١٩٦٣ ، بعد أن ترجمها بيكيت بنفسه الى الفرنسية . وقد قام باخراج المسرحية « روجيه بلان » الذي أصبح متخصصا في تقديم مسرح بيكيت . أما الدور الرئيسى في المسرحية فقد قامت بأدائه الممثلة العبقريّة « مادلين رينو » زوجة المخرج العبقري « جان لوى بارو » .

و « الأيام السعيدة » Happy Days مثل « الشريط الأخير » ، يمثلها شخصية واحدة فقط خلال مونولوج طويل أيضا . ولكن المسرحية الأولى على عكس الأخيرة تقع على فصلين . وبينما يتحدث كراب الى نفسه في « الشريط الأخير » تجد « ويني » - بطلة « الأيام السعيدة » - في زوجها ، ويل « مستمعا صامتا لا يجيد سوى الاستماع » .

والمسرحية تدور في صحراء كتلك الصحراء اللا انسانية التى دارت فيها مسرحية « جودو » ، وهى الصحراء التى كان ينظر اليها « هام » بطل مسرحية « نهاية اللعبة » ، على أنها بداية الكون ونهايته .

والجدير في مسرحية « الأيام السعيدة » حقا هو دور البطولة الذى تقوم به شخصية نسائية لأول مرة ، ( على عكس ما حدث في مسرحيات بيكيت السابقة حيث لم تظهر الشخصيات النسائية الا لتؤدى دورا ثانويا ) . أما الشخصيات أو الموضوعات الرئيسية في « الأيام السعيدة » بصفة خاصة - وفي مسرح بيكيت بوجه عام - فهى : الصمت الالهى ، عجز الانسان أمام الطبيعة ، فقدان الصلة بين البشر ،





مشهد من مسرحية « الأيام السعيدة » كما مثلته النجمة  
الفرنسية « مادلين رينو » على مسرح باديس

تحلل العقل والمادة جميعا ، الشعور بالضييق والاختناق بآزاء  
القيم الاجتماعية .. و « الأيام السعيدة » مسرحية « انسانية » ،  
على الرغم من كل ما قد يبدو فيها من مخالفة لمعنى الانسان  
.. ليست تلك هي حياة الانسان .. أى انسان .. الانسان  
الذى اذا ما أحس ببقية فى قوته الجسدية أحس على الفور  
بدنوه من القبر !؟  
وعلى ذلك فهذه المسرحية ، من بين سائر مسرحيات

بيكيت ، هي أكثرها احتواء على معانى الرومانسية ، لما تنطوى عليه من شعر أو شاعرية ، ولما تتضمنه من حس أو احساس بالذات الانسانية .. احساس أقوى من أى احساس غيره عند أبطال بيكيت الآخرين .

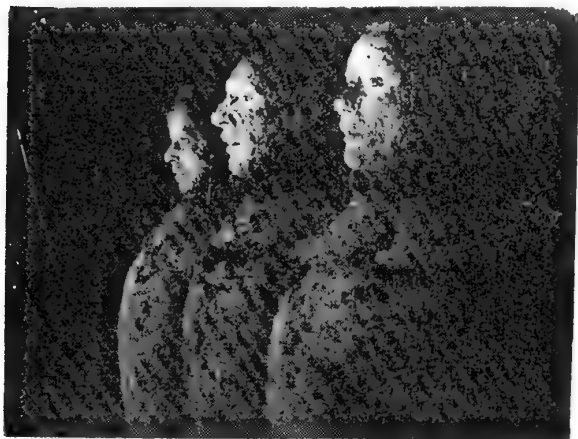
### كوميديا .. أو ملهاة !

واحد أعمال بيكيت هي مسرحية « كوميديا » Comédie التى تقدم عملا فيه من الجدة بمقدار ما فيه من الصورة التقليدية التى تضع الرجل بين امرأتين : احدهما هي الزوجة والأخرى هي العشيقية .. أما الزوجة فتشك فى اخلاص زوجها لها .. وأما العشيقية فتعتقد أن عشيقها يهتم بزوجته أكثر مما يهتم بها ! ... ويستطيع الزوج أن يرضى زوجته ويبدد شكوكها ، فى الوقت الذى لا يقدر فيه على تبديد قلق عشيقته المستمر والذى يصل الى حد مطالبتة بالانفصال عن زوجته ! .. وفى النهاية لا يجد الرجل حلا أسعد من الرحيل بعيدا عن المرأتين معا .. فتحزن الزوجة ، بينما تستسلم العشيقية للأمر الواقع ! .. ويقول الرجل فى نهاية المسرحية : « لقد عرفت الآن كل شيء .. عرفت أن هذا كله لم يكن الا ( كوميديا هزلية ) » .

ونلاحظ أن بيكيت فى هذه المسرحية يضع كلا من شخصياته الثلاث داخل جرة تشبه صندوق القمامة الذى سبق أن وضع فيه كلا من الزوجة والزوج فى مسرحية « نهاية اللعبة » . وهو يرمز بهذا الى الانسان الملقى كالقمامة فى سجن قدر لا يملك أن يخرج منه أبدا .

وفى هذه المسرحية لا يسمى بيكيت شخصياته ، ولكنه يكتفى بأن يطلق عليها رموزا هي (م١) و (م٢) و (و) أى

المرأة الأولى والمرأة الثانية والرجل .. وهو يفعل هذا ليؤكد أن الهدف من المسرحية ليس تصوير شخصيات معينة ، لأن هذه الشخصيات إنما تغلب عليها صفة العموم ، بحيث تمثل الأنماط الثلاثة التقليدية : الزوج والزوجة والعشيق ، وكل منهم يتمادى فى مونولوج داخلى يختلط أحيانا بالمونولوج الداخلى الذى تجريه كل من الشخصيتين الآخرين ، ولكن دون أن يتخذ شكل الديالوج بأى حال من الأحوال ، فهم لا يدخلون فى حوار ولا يلتقون على وجهة نظر واحدة ،



مشهد من مسرحية «ملهاة» ، أحدث مسرحيات « بيكيت » ، كما  
 مثلت على مسرح « ناشونال » بلندن .

لأن كلا منهم له وجهة نظره الخاصة التي ينطلق منها فى بناء مونولوجه الخاص .

### ذهاب واياب !

وهى مسرحية « قصيرة جدا » كما يطلق عليها بيكيت نفسه ، فهى تستغرق دقيقتين ونصف دقيقة على المسرح ، ولكنها تعطي نفس الاحساس الدرامى المشحون الذى نجده فى المسرحيات الطويلة .

ولكن ما الذى تعرضه هذه الدقائق القصيرة ؟  
ثلاث سيدات يجلسن على أريكة ، تضع كل منهن باروكة على رأسها ، ومعطفا طويلا جدا على جسدها . . الأولى ترتدى معطف بنفسجي اللون ، والثانية معطفا أحمر ، والثالثة أصفر . . وفى كل مرة تخرج فيها واحدة منهن تظل الاثنتان الأخريان تتحدثان عنها حديثا هامسا لا نسمعه ولكننا ندرك من حركاتهما أنه حديث مروع . ولقد سميت المسرحية باسم « ذهاب واياب » Va et Vient إشارة الى ذهاب أو خروج كل منهن ثم عودتها مرة ثانية .

### ٥ تمثيليات اذاعية

بعد أن كتب بيكيت « فى انتظار جودو » وبينما هو يكتب « نهاية اللعبة » اتفقت معه الاذاعة البريطانية على كتابة تمثيليات اذاعية خاصة بها . . وبالفعل كتب بيكيت فى سنة ١٩٥٦ تمثيلية « كل الذين يسقطون » All That Fall وأهم ما يميز هذه التمثيلية أنها تكاد تكون العمل الوحيد من بين سائر أعمال بيكيت الذى يحدد فيه مكانا للأحداث الجارية ، والمكان هنا هو قرية ( فوكسروك ) بايرلندا . . موطن الكاتب . . كما أن التمثيلية تتميز كذلك

بكثرة الشخصيات ، على غير العادة فى سائر أعمال بيكيت ، بحيث تصل فى هذه التمثيلية الى عشر شخصيات ! والجدير بالذكر أيضا أن هذه التمثيلية هى العمل الوحيد لبيكيت بالاضافة الى تمثيلية « رماد » Cendre اللذان يترجمهما الى الفرنسية شخص آخر غيره .. هو فى الحالتين « روبير بانجيه » أحد الرواد المعروفين فى مدرسة الرواية الجديدة .

وفى سنة ١٩٦٣ نقل « ميشيل ميترانى » هذه التمثيلية الاذاعية الى التليفزيون الفرنسى تحت اشراف بيكيت .

وقد فازت بجائزة « ألبير أوليفيه » لأحسن عمل تليفزيونى خلال ذلك العام .

### بقايا عمل مهجور !

بعد نجاح تمثيلية « كل الدين يسقطون » طلبت الاذاعة البريطانية من بيكيت كتابة تمثيلية أخرى ، وبالفعل كتب بيكيت تمثيلية أخرى ، فى نفس العام ، بعنوان « بقايا عمل مهجور » لم يترجمها أحد الى الفرنسية حتى الآن .

ولعل أهم ما يميز هذه التمثيلية عن غيرها من أعمال بيكيت هى أنها تقدم شخصية واحدة فى مونولوج داخلى متصل لا بداية له ولا نهاية .. أما المونولوج فيحكى أشياء غير مفهومة ولا مرتبة ، وليست لها أية معالم ولا تعطى الاحساس بأى معنى على الإطلاق !

### رماد وموسيقى وكلمات !

بعد تقديم « بقايا عمل مهجور » بسنتين عادت الاذاعة البريطانية لتطلب الى بيكيت أن يكتب لها تمثيلية ثالثة .

وحدث أن كتب بيكيت تمثيلية « رماد » التى ترجمها

الى الفرنسية فيما بعد « روبر بانجيه » وهو نفسه الذى قام بترجمة « كل الذين يسقطون » من قبل .  
وبعد ثلاث سنوات من تقديم « رماد » كتب بيكيت للاذاعة البريطانية كذلك تمثيلية رابعة باسم « موسيقى وكلمات » Music And Words .. أما هذه التمثيلية فقد قام بيكيت نفسه بترجمتها الى الفرنسية .  
**كاسكاندو !**

**وفي سنة ١٩٦٣** كتب بيكيت آخر تمثيلياته الاذاعية حتى الآن وأول تمثيلية للاذاعة الفرنسية وهى « **كاسكاندو** » .  
Cascando ، وتعد هذه التمثيلية من الاعمال النادرة التى كتبها بيكيت بالفرنسية مباشرة . وقد أخرجها للاذاعة « روجيه بلان » ، مخرج مسرحيات بيكيت ، واشترك فى تمثيلها « جان مارتان » .

على أن الصفة الغالبة التى تجمع بين هذه التمثيليات الاذاعية الخمس هى استغراق أبطالها جميعا فى مونولوجات داخلية غريبة تحكى عن ماضيهم الضائع الذى ينعونه ولا يجدون ما يصله بالحاضر .. ذلك الحاضر الضائع هو الآخر ، والذى يسلمهم الى اليأس والعدم .

### تمثيلية للتليفزيون

أما « **تكلم يا جو** » Dis Joe فهى التمثيلية الوحيدة التى كتبها بيكيت للتليفزيون .. وهى تبين مدى اقتناع بيكيت بأن التليفزيون وسيلة حية من وسائل العرض الجماهيرى الواسع النطاق ، البالغ الأثر .. كما تبين مدى دراية بيكيت بتكنيك العرض التليفزيونى والتسجيل والاخراج والتصوير الذى يسبق العرض .

والتمثيلية تقدم شخصيتين فى أداء واحد مزدوج ، فالرجل الذى يظهر فيها ، صامت لا يتكلم .. والمرأة التى تتكلم لا تظهر على الشاشة مطلقا !

هذا وقد كتب بيكيت الى جانب أعماله الروائية ومسرحياته الطويلة والقصيرة وتمثيلياته الاذاعية والتليفزيونية مسرحيتين قصيرتين بدون حوار .. تحمل الأولى عنوانا طويلا هو « فصل بدون كلمات رقم ١ » Acte Sans Paroles N. 1 وتحمل الثانية عنوانا ماثلا هو « فصل بدون كلمات رقم ٢ » والمسرحيتان صامتتان يؤدى فيهما التمثيل الصامت دورا رئيسيا بل يؤدى كل شئ .

ولقد قدمت المسرحيتان فى فيلمين للعرائس عرضا خلال مهرجان ( أنيسى ) للسينما عام ١٩٦٥ .

### فيلم سينمائى .. بالاشتراك مع « يونسكو »

واستكمالا لمناحى النشاط الأدبى والغنى التى يمارسها بيكيت ويبرع فيها جميعا ، كتب سيناريو صامتا هو الآخر يستغرق ٢٢ دقيقة ، أخرجه « الان شنيدر » ، وعرض فى مهرجان فينيسيا عام ١٩٦٥ ففاز بجائزة النقد .. ثم عرض فى المهرجان الدولى للأفلام القصيرة بـ ( تورس ) عام ١٩٦٦ ففاز بجائزة خاصة من لجنة التحكيم .

والفيلم اسمه « فيلم » Film وقد قام بدور البطولة فيه الممثل الكوميدي الراحل « بستر كيتون » .

وهذا « الفيلم » هو فى الحقيقة عبارة عن الجزء الأول من فيلم يستغرق عرضه ساعة ونصف ساعة ، ويشترك فى كتابة جزئه الثانى « هارولد بنتر » بينما يكتب جزئه الثالث والأخير « أوجين يونسكو » .

وقد صادف أن التقى المؤلفون الثلاثة حول رؤية واحدة دون أن يعلموا بذلك من قبل .. فبيكيت اختار « العين » موضوعا للسيناريو الخاص به ، واختار بنتر « علبة » ، بينما اختار يونسكو « بيضة » .

ويحاول المؤلف أن يخلص الى مفهوم عام عن بيكيت يبدأه بهذه العبارة لجيمس جويس : « هل تجدون عباراتي غامضة ؟ ان الغموض في نفوسنا وليس في الأشياء ، اليس هذا هو رأيكم أنتم الآخرون ؟ » .

وجيمس جويس كما هو معروف أستاذ بيكيت ومثله الأدبي الأعلى ، وهو الذى منحه مفتاح سر الأدب ، و « الخريطة » التى يهتدى بها فى عوالمه الغامضة .. ولعل أهم ما أخذه بيكيت عن جويس هو هذا الغموض الذى مضى فيه حتى النهاية .. وهى النهاية التى أفضت به الى ما اصطلاحنا على تسميته بأدب العبث أو اللا معقول !

### نصوص ووثائق

أما الجزء الأخير من الكتاب فيحتوى على صفحة من مسرحية « ملهساء » مكتوبة بخط بيكيت .. نسم بعض الملاحظات التى ذكرها بيكيت عن عدد من مؤلفاته ، وهى ملاحظات شحيحة نظرا لما عرف عن بيكيت من صمت بل وصمت تام ، سواء بازاء فنه هو أو بازاء الفن على الإطلاق . فعند بيكيت أن الصمت أبلغ تعبير لدى الفنان ، لأن الفنان ليس عليه الا أن يقدم أعماله ، أما الحديث عن هذه الاعمال فمتروك للآخرين ، نقادا كانوا أو قراء أو مشاهدين ..

وتطالعنا بعد ذلك فى الكتاب الرسائل التى تبادلها بيكيت مع المخرج « ألان شنيدر » بشأن مسرحية « نهاية



اللعبة » .. كما تطالعنا كلمات قالها المخرجون الذين تولوا اخراج مسرحيات بيكيت ، وهم : « روجيه بلان » و « جان - ماري سورو » و « آلان شنيدر » و « آلان سمسون » .. وكلمات أخرى قالها اثنان من أبرز الممثلين الذين أدوا أدوارا رئيسية في مسرحياته وهما « مادلين رينو » و « ولوسيان رامبورج » .. وكلمة أخيرة لواحد ممن وضعوا الموسيقى التصويرية لمسرحياته وهو « مارسيل ميالوفتش » .

### بانوراما نقدية !

أما هذا الجزء الختامي من الكتاب فيحتوى على مقتطفات من الدراسات والملاحظات النقدية التى كتبها عدد من النقاد المعروفين ، سواء عن أعمال بعينها لبيكيت أو عن فنه بصفة عامة .. وأهم هؤلاء النقاد : « مورييس نادو » و « جابرييل مارسيل » و « جاك لومارشون » و « جان-جاك جوتيه » و « روبير كانتر » .. ثم كلمة طريفة لأوجين يونسكو .

وأخيرا يختتم « بيير ميليز » كتابه عن بيكيت ببيان توارىخ العروض التى قدمت لأعمال بيكيت جميعا ، وأماكن عرضها ..

وبذلك ينتهى هذا الكتاب القيم الشامل الذى يخرج منه القارئ بفكرة عريضة وموضوعية وواضحة عن حياة وفن رائد « العبث » صمويل بيكيت .

ولا يبقى بعد هذا كله الا أن يترجم هذا الكتاب الى لغتنا العربية حتى تتاح الفرصة عريضة وواسعة أمام عدد أكبر من قراء العربية ليتعرفوا على رائد مسرح اللامعقول ، أو بيكيت .. ذلك المجهول !

# العدد القادم

عدد خاص من « مطبوعات كتابي »

تستهل به سلسلتها الجديدة الرائعة

مكتبة التراث العالمي للشباب

يتضمن احدى شوامخ القصص الطويلة الخالدة ، لروائي من اعظم ادباء العالم في جميع العصور ، مترجمة في القالب الذي يلائم القارئ المعصر ، ويعرف الشباب بتراث العالم من القصص الطويلة التي ترجمت الى جميع اللغات ، والتي لا يليق ان يجهلها قارئ مثقف .

## مترجمة بقلم : حلمى مراد

الرا الفقرة التالية من الرواية القادمة ، وحاول ان تعرف منها اسم الرواية ، واسم المؤلف ، وارسل اليها استنتاجك ، فقد تحصل على اشتراك مجاني في كتابي ومطبوعاتى لاثني عشر عددا : « العائلات السعيدة كلها تتشابه اسباب سعادتها .. اما العائلات الشقية فان لشقاء كل منها سببا خاصا يختلف عن اسباب شقاء غيرها ؟ .. وقد كان كل شيء مضطربا في اسرة (....) فالزوجة تكشف لها ان زوجها على صلة اثملة بقاتة فرنسية كانت تعمل مربية عند الاسرة ، وقد صارحته بهذا البناء وافهمته انها لن تستطيع الاستمرار في العيش معه تحت سقف واحد .. وهكذا تخرج الموقف بينهما ، واستمر كذلك لثلاثة ايام ، أدرك خلالها كل افراد الاسرة ، والخدم ، استحالة استمرار الحال على هذا النوال . كانت الزوجة معتمدة بمخدها لابرحة ، بينما الزوج لم يعد يادى الى المخدع منذ بدأت الازمة .. وانتهر الاطفال هذه الفرصة فاخلوا يعيشون في البيت فسادا وضافت بهم المربية .. »

ارسل ردك فورا ، فقد تفوز بالجائزة .

# نافر من الحب

(جاليجاي)

قصة طويلة للروائي الفرنسي الكبير  
فرانسوا مورياك



مصدرة بدراسة عن حياة مؤلف القصة  
«فرانسوا مورياك»، وتعريف بأدبه ومؤلفاته

## من هو مورياك ؟

بقلم : المحرر

● بعد وفاة « أندريه موروا » منذ شهر ، لم يكد يبقى على قيد الحياة من شيوخ الأدب الفرنسى فى هذا القرن سوى « فرانسوا مورياك » الذى يجتاز هذه الايام عامه الثالث والثمانين ، وما يزال يمارس الكتابة بنشاط ، فينشر « يومياته » المشهورة كل اسبوع بانتظام فى العدد الاسبوعى من صحيفة « الفيجارو الادبية » .

ورغم موجات الشك ، والالحاد ، والفلسفة الوجودية وتيارات القلق ، والعبث ، « واللامعقول » التى تعم الادب الفرنسى ، وتتلاحق - موجة فى اثر موجة - منذ انتهاء الحرب العالمية الثانية .. فان « مورياك » ، الكاتب المتدين ، أو « الكاتب الكاثوليكي الاول فى فرنسا » كما يطلق عليه ، قد استطاع أن يحتفظ بمكانته « ويصمد » فى وجه كل تلك التيارات والموجات صمودا يحسد عليه !

وقد ولد مورياك فى مدينة بوردو ، عام ١٨٨٥ ، لأسرة انتمى الى الطبقة المتوسطة ، ونشأ فى بيئة كاثوليكية ، كما بدأ تعليمه فى مدرسة للجزويت - اليسوعيين - ثم التحق بمدرسة ثانوية من مدارس اليسوية ، ومنها انتقل الى جامعة بوردو ، فجامعة باريس .. وفى عام ١٩٠٩ اصير مجموعة من قصائد الشعر يدور أكثرها حول الصراع بين عواطف الانسان ومبادئ الدين !

### ١٠ روايات طويلة فى ١٢ سنة

● وخلال اثنتى عشر سنة ، تبدأ من ١٩٢٠ ، كتب مورياك عشر روايات دعمت مكانته وشهرته الادبية ، ومن أبرز تلك الروايات : « القبله للأبرص » ( ١٩٢٢ ) Le Baiser au Lépreux « جينيتريكس » ( ١٩٢٣ ) Génitrix ، « صحراء الحب » Le Désert de l'Amour و « تيريز ديسكرو » ( ١٩٢٧ ) Thérèse Desqueyroux و « عقدة الافامى » ( ١٩٣٢ ) Le Noeud de Vipères .

وفد نال موريالك عن رواية « صحراء الحب » الجائزة الكبرى للتأليف الروائي . وتدور أحداث الرواية حول فتاة أحبها رجلان : طبيب في الثانية والخمسين ، وابنه البالغ من العمر سبعة عشر عاماً .. غير أن الفتاة تصبح زوجة لرجل ثالث ! .. وتشاء الأقدار أن يجتمع الطبيب وابنه والزوجة حول فراش الزوج المريض ، لكن الطبيب يؤدي واجبه الإنساني على الوجه الأكمل !

أما رواية « جينيتريكس » فتدور حول فكرة الأمومة ، وتصور صراعاً عنيفاً نشب بين أم وابنها .. وقد قرر النقاد بشأن هذه الرواية أنها تضع موريالك في الصف الأول من الروائيين الفرنسيين .

وفي عام ١٩٣٤ انتخب موريالك عضواً في الأكاديمية الفرنسية أو « مجمع الخالدين » ، وبعدها بقليل بدأ في كتابة « يومياته » وتتضمن انطباعات شخصية ، وتعليقات على الأحداث الجارية في فرنسا ، ولا يزال موريالك مثابراً على كتابة هذه اليوميات في ملحق « الفيجارو » الأدبي الأسبوعي ، حتى اليوم ، ( وكان قبل ذلك ينشرها في صحيفة « الأكسبريس » الأسبوعية طوال سنوات من الخمسينات . )

أما في باب السير والتراجم فقد كتب موريالك سيرة لناطقة المسرح الفرنسي « راسين » ( ١٩٢٨ ) ، وأخرى للمسيح ( ١٩٣٦ ) ، كما ألف أربع مسرحيات ، وعديداً من مجموعات القصص ، والدراسات النقدية، والمقالات ..

**فوزه بجائزة « نوبل » في الأدب ، عام ١٩٥٢**

● وفي عام ١٩٥٢ منح موريالك جائزة نوبل في الآداب ، فكانت تتويجاً لكفاحه الأدبي الطويل . ( وكان يومئذ في سن السابعة والستين . )

ويقسم موريالك وقته الآن بين الإقامة في باريس ، والإقامة في عزبته المسماة « مالاجار » ، في منطقة ريفية بالقرب من مدينة بوردو ، حيث تجري حوادث كثير من رواياته .

ومعروف أكثر الروايات التي كتبها موريالك يدور حول فكرة الضعف

الإنسانى ، وان غالبية البشر ضعفاء ، فجميع مؤلفاته تسيطر عليها فكرة الخطيئة ، وابطالها أسرى الانانية والعواطف الجاهلة ، فهم فى صراع مع شهواتهم ورجالهم ..

وامام هذا الصراع نرى القوى الخارفة ، المجهولة ، تقف على الحياد فلا تتدخل لتتحكم فى مصائرهم . وهكذا خلق موريالك من رواياته « متحفا » امتلات ردهاته بصور الخطاة والمنبئين . ولقد عاب البعض على موريالك هذا الاتجاه ، فكان جوابه :

- يقول لى البعض : « صف فى رواياتك اشخاصا فضلاء » .. ولكننى اخفق دائما فى تصوير الاشخاص الفضلاء . ويقولون لى : « حاول ان ترفع قليلا من المستوى الاخلاقى لشخصيات قصصك » ، ولكننى كنت كلما حاولت ذلك اصطدم باصرار هذه الشخصيات على التخلي عن كل جانب من جوانب الفضيلة والامتياز .

وهكذا نرى ان روايات موريالك تعالج مشكلات الحياة الاساسية ، فهى دراسة لمشكلة الخطيئة والاثم ، ودراسة مرتبطة بواقع الحياة ارتباطا وثيقا ، لاسيما فى جنوبى غرب فرنسا الكاثوليكية .. وحين سئل موريالك فى ذلك قال : « اننى اصور المحسوس والملبوس ، فبينما يعطينا رجال الدين فكرة تجريدية عن الخطيئة ، فاننى اكسوه باللحم واجعل الدم يجرى فى عروقه . » وهذا ما جعله يمتدح فن الرواية كشكل من اشكال الادب ، ويعقد له لواء الصدارة على الفنون جميعا ، وهذه الصدارة مستمدة من هدفه الذى هو : الانسان !

وبينما سار كتاب فرنسا ، فيما بين الحربين العالميتين ، على منهج « بزلاك » ، اتجه فرانسوا موريالك الى الطابع الكلاسيكى الذى عرفت به مدام دى لا فاييت ، مؤلفة القصة الخالدة « اميرة كليف » ( التى قدم لك « كتابى » عرضا وتلخيصا لها فى العدد رقم ٢٥ ) .

### هل يكتب الروائى عن تجربة شخصية ؟

● وقد سئل موريالك عما اذا كان يصف فى رواياته مواقف ليست

لديه عنها تجارب شخصية ، فأجاب بأن الكاتب يحيا في الغالب تجارب شخصياته على نحو من الانحاء ، ولكن هذا لا يمنع من أنه في كثير من الأحيان يعالج موافق لم تمر به في حياته . ويقول مورياك في هذا الصدد ان الكاتب لا يبدأ في الانتفاع بتجاربه الخاصة الا بعد زمن ليس بالقصير ، ولذلك فلن يصبح الكاتب روائيا حقيقيا الا بعد أن تتقدم به السن ، لان الروائي الشاب لا يستطيع أن يصف الا مرحلة المراهقة أو الطفولة .. ولابد من فاصل زمني بين التجربة وبين ممارسة الكتابة عن هذه التجربة .

ولا يكتب مورياك الا في الوقت الذي يلائمه ، فالكتابة عنده ليست عملا آليا يمكن أن يؤدي في أي وقت . وحين يوايه الوحي أو الإلهام للكتابة - وهي الفترة التي يطلق عليها « فترة الإبداع » أو الفترة الخلاقة » - فانه يكتب كل يوم ، ولا يكف عن الكتابة حتى يفرغ من الرواية ، لان تأليف الرواية لا يحتمل المقاطعات والتوقف .. لكنه عندما لا يحس بدافع قوي يدفعه الى الكتابة ، أو اذا شعر بأن الإلهام قد توقف فعندئذ يكف عن الكتابة .

وعن شخصيات رواياته يقول « مورياك » انه لا ينقل شخصياته عن الواقع نقلا مباشرا ، فربما بدأت الرواية بشخصية حقيقية ولكن سرعان ما تختفى سماتها الواقعية ، وتكتسب سمات جديدة من داخل الرواية .. بعكس الشخصيات « الثانوية » في رواياته فأغلبها شخصيات حقيقية . ويقول مورياك انه يطلع صفاته الشخصية على كثير من شخصيات رواياته، حتى ليكاد « يحشر » شخصيته هو في كل رواياته تقريبا !

### الآداب الذين تأثر بهم

● وعن الكتاب الذين تأثر بهم يقول مورياك انه لم يتأثر بروائي معين، وربما كان تأثره أكثر بالشعراء ، ومنهم على سبيل المثال : « راسين » « بودلير » ، « رامبو » .. لكنه لم يتأثر بأحد من الروائيين ، بل لعنه تأثر بشخصيات أبطال الروايات أكثر من تأثره بمؤلفي الروايات انفسهم ، فهو قد تأثر - مثلا - بشخصيتي « مدام بوفاري » ، و « أنا كارنيينا » ،

وبطلات بلزله . اما عن الادباء المعاصرين فهو لا يهتم الا « بالتكنيك » الذى يصطنعونه فى كتابة رواياتهم .

## أزمة الرواية المعاصرة

● وقد سئل موريالك ذات مرة عما اذا كان يوافق على أن ماتعائيه الرواية المعاصرة من أزمة يعود الى أن الاحداث التراجيدية التى تجرى الآن أبعدت الناس عن عالم الخيال والرواية ، فأجاب بالنفى ، وقال ان مايسمى بأزمة الرواية هو فى الحقيقة أزمة فى القراءة ، فالتناس لم يعودوا يقرأون كما كانوا يفعلون فى الماضى ، وأزمة الرواية - فى نظره - ذات طبيعة « ميتافيزيقية » ، وترتبط بمفهوم معين للانسان . فلا بد أن تعبر الرواية عن مفهوم العصر للانسان ، فإذا كان الفرد الحديث قد فقد سماته المميزة ، فلا بد أن تصطنع الرواية أسلوباً يعبر عن مثل هذا الفرد ، فالأزمة - إذن - هى أزمة « تكنيك » ، ومن هنا كثرت الروايات النفسية والتجسرية والفلسفية التى تعنى بالتحليل والتعليل ولا تهتم بتحديد سمات الشخصيات على نحو ما كان يفعل كتاب القرن التاسع عشر .

وليس من قبيل المصادفة - فى نظره موريالك - أن زعامة الادب فى فرنسا قد انتقلت الى الفلاسفة ، من أمثال « جان بول سارتر » ، فان وراء ذلك سبباً تاريخياً هو مأساة فرنسا : « لقد عبر سارتر عن ياس جيلنا وهو لم يخلق هذا الياس ، وانما برز وجوده واضفى عليه من أسلوبه » .

## أيهما أعظم : الروائى ، أم روايته ؟

● ويرى موريالك أن هنالك حالات أو « ظواهر » نادرة ، ( مثل : شكسبير وهوميروس ، ورأسين ) ، اختفت شخصيات أصحابها ، بينما خلدت أعمالهم . . فنحن لا تكاد نعرف شيئاً من « حياة » هؤلاء الثلاثة ،



ولكن « أعمالهم » هي الباقية . ولاشك في أن أعظم ما يحفظه الأديب من نجاح هو أن ينساه الناس بعد وفاته ، وتختفى شخصيته ، فلا تبقى في ذاكرة الأجيال سوى أعماله الأدبية .

أما فيما عدا هذه « الظواهر الخارقة » ، فإن هناك أعمالا أدبية تموت ، بينما يبقى أصحابها : فمورياك لا يكاد يذكر مثلا اسم أية شخصية من أبطال روايات « كافكا » ، بل أنه لا يستمتع بقراءة هذه الروايات ، وإن كان يعرف عالم كافكا جيدا من خلال « يومياته » و « رسائله » وكل شيء عن شخصه الذي يفته .

وبالمثل فإن أعظم ما بقي من « روسو » هو « اعترافاته » .. ومن « شاتوبريان » هو « مذكرات ماوراء القبر » .. ومن « أندريه جيد » هم « يومياته » ، وروايته التي يحكى فيها قصة طفولته Si Le Grain Ne Meurt .. وثناء مطالعة مسورياك لرواية « مرتفعات ويندنج » كانت شخصية مؤلفتها « اميلي برونتي » هي التي فتنته . وبالاختصار ، فعندما تختفى شخصيات أبطال القصة ، فإن المؤلف هو الذى يبرز الى الضوء شيئا فشيئا ، حتى يسيطر وحده على خشبة المسرح .

ويدلل مورياك على رايه بالقول أن شخصية الروائي العظيم ، أى شخصية الفنان ذاته ، هي الجديرة باهتمامنا : فتولستوى ، وديكنز ، وبلازاك ، هم العظماء ، وليست القوالب الأدبية التي ابتدعوها ، أو شخصيات أبطال قصصهم التي خلقوها وصورها .. وهكذا فإن شخصيات « مدام بوفارى » ، و « أنا كارينينا » ، وحتى « الأخوة كارامازوف » وشخصيات بلازاك ، لا تستطيع أن تعيش وتنفس إلا إذا وجد القراء الذين يتلقونها ويمدونها بالحياة ، وبغيرهم تظل أشبه بجثث محنطة أو تماثيل في متحف مهجور !

وفي هذا القدر الكفاية من « مسورياك » ، ولنقرأ الآن هذا التلخيص لروايته المشهورة « جاليجاي » ، بعد أن عرفنا شيئا عن مؤلفها :

حلمي مراد

## نافر من الحب

تلخيص : الدكتور أنور لوقا

أستاذ الادب الفرنسى المساعد بكلية آداب عين شمس

- ١ -

أجهشت « مارى دوبرنيه » بالبكاء ، وأضربت عن الجلوس الى المائدة لتناول الغداء مع والديها ، وصعدت الى غرفتها ، وأوصدت بابها . لماذا تنتهرها امها ؟ النظر منها ، أذاعت ما تكتن من شعور ؟

وكان قيظ الظهيرة شديدا ، فخلعت ثوبها واستلقت على سريرها نصف عارية ، مستسلمة لشجنها . وسرعان ما اسكرتها دموعها . لم يكن هناك من يحنو على هذا الجسم الغض . جسم الطفلة الذى استحال الى جسم امرأة ، فى سن السابعة عشرة . وراحت الفتاة تردد اسما وقد غاص رأسها وتكتم فى الوسادة : « جيل ، جيل ، جيل » !

لقد التقت ب «جيل» ثلاث مرات لا أكثر : مرة اذ جمعها غداء فى الهواء الطلق دعتهما اليه اسرة «مونجى» . ومرتين ، كانا لقائين حقا ، على ضفة نهر (الليرو) . هناك كان «جيل» بصحبة « نيكولا بلاساك » ، وكانا يستحمان . وبدا لهما « جيل » اذ ذاك كانه الذئب ، وقد تلالات قطرات الماء على جلده الذهبى . بينما بدا نيكولا دميما ممتقع الوجه . وأما اللقاء الأخير ، فكانا قد ضربا موعده ، هى ، وهو ، بفردهما . آه لهاتين الساعتين العذبتين ! . انها لتريد أن تستعيدهما وتحياهما من جديد ، مهما يكلفها ذلك من ثمن .

ترى هل يقاسى « جيل » مثلها ؟ . انه يسعى الى رؤيتها حيثما تذهب . لقد كانت عبارته الأخيرة لها ، «ان مدام «أجات» - مربيتها - تستطيع كل شئ» . ثم قال ان

المربية تحب « نيكولا بلاسك » ! .. ترى أتستطيع - هذه المرأة - أن تحب امرؤا ما ؟ .. من يدري ؟ انها تظهر اللطف على كل حال . ولكنها غريبة الأطوار ، تقول قولة ثم تفعل عكسها . انها تعرف كيف تتملقك بكلام كالعسل المصفى حين يخطر لها ذلك ، ولكنها عنكبوت عجوز ، كأن شيئا في داخلها ينخرها ويقرضها ، فلعلها مصابة بالسرطان ، فليأخذها الموت ! كلا ! يا الهى ، سامحنى ! لا ، اننى لا أتمنى لها الموت . لا ، يارب احفظ حياة مدام « أجات » .

## - ٢ -

وفى تلك الساعة ، بينما كانت فتاة نصف عارية تتألم من أجله - فى غرفتها - كان « جيل » يتناول غداءه بشهية فى بيت صديقه « نيكولا » . وكان « جيل » فتى فى الثالثة والعشرين من عمره ، يشبه أى شاب فى الثالثة والعشرين ! لم يكن أعجوبة الا فى نظر « ماري » وفى نظر « نيكولا » . وكانت أم نيكولا تعجب به أيضا ، ولكن اعجابها كان خاليا من كل عاطفة . كان يمثل بالنسبة لها عضوا من أعضاء المجتمع الراقى . فقد كان يسرها ألا يجد « جيل » سالون ، ابن الدكتور « سالون » ، غضاضة فى أن يأكل فى بيتها ، بل وأن يجد كل ما طهته يداها طيبا لذيدا ، برغم انها ارملة فقيرة ، تضطر أحيانا الى الاشتغال بغسل الثياب ، أو القيام بخدمة بعض العائلات الموسرة ، لكى تكسب قوتها وتربى ابنها ، منذ توفى زوجها .

أما فى عيني ابنها نيكولا فقد كان « جيل » هو المثل الأعلى للشباب فى جماله وانطلاقه . انه يحبه ، وينظر اليه فى اعجاب ، حتى لينسى ماذا يتناول - اثناء ذلك - من طعام . انه لا يسمع الحوار الدائر بين أمه وبين « جيل » ، وانما

يعبس بالبهجة اذ يفكر في أن «جيل» معه ، في بيته ، وفي حياته ، وفي قلبه . وانه ليشكر الله على هذه النعمة الكبيرة . ففي باريس ، لم يكن يلتقى به الا نادرا . لقد كان الفرق الاجتماعي بينهما كبيرا . فنيكولا كان يقيم في المدرسة التي يشتغل فيها « ملاحظا » ، على حين كان « جيل » يختلف الى بعض محاضرات الجامعة ، وينفق وقته مع اصدقاء كثيرين من حوله . غير ان نيكولا كان ممن يؤمنون بأنك لن تستطيع ان تمتلك الشخص الذي تحبه الا في سكون العزلة ، وأثناء العطلة - في بلديهما الصغيرة (دورت) - كما هي حالهما الآن، اذها هو ذا « جيل » ملك له تماما !

ولم يكن « جيل » يحدثه - سيما كلما خرجت والدته نيكولا « مدام بلاسك » لاحضار شيء من المطبخ - الا عن هيامه بمارى . ثم يعرج الى الحديث عن شغف مربيته « مدام أجات » به هو « نيكولا » . وعندئذ ينبرى له هذا مقاطعا : - ارجوك يا « جيل » ان تقلع عن الخوض في سيرة مدام «أجات» . انى انتظر نهاية العطلة بفارغ الصبر ، لكى تفصل بينها وبينى مئات الكيلومترات ، حتى لا أراها تقتحم البيت وتدخل كل غرفة دون استئذان !

- وهل الذنب ذنبى اذا كانت « جاليجاي » متيمة بك ؟ لا تنس - على كل حال - وعدك لى بالا تجفوها . فليس من يجمع شملى ب «مارى» ، قررة عيني ، سواها . لكنك تستطيع ان تسيطر عليها اذا أردت !  
وتقبل أم نيكولا ، فتسألها فيم يتحدثان ، فيجيبها « جيل » :

- عن مدام « أجات » ، ألا تروق لك ؟  
- آه من هذه المرأة ! انها تدخل علينا كأنها تدخل طاحونة مفتوحة للجميع . وليتها تقف لكى تخاطبني ، وانما

هى لا تستحيى من الصعود رأسا الى غرفة نيكولا . فلعلها  
تبثت فى نفسها أفكارا ..

فيقاطع نيكولا أمه ، نافرا مما يسمع . ولكن الأم  
تواصل حديثها :

– لقد قلت لها واقع الأمر فى وجهها . ولست أتوقع  
بعد ذلك أن أفاجئها وهى تصعد سلم الدار مرة أخرى !  
– ولكنك تعلمين انها ابنة « الكونت دى كامبلان » .

– نعم ! « الكونت » الذى يضطرها الى أن تستغل  
لتعيش ، بعد أن أكل ثروتها ! .. وحين أقول « تستغل » أعنى  
مايعنيه الناس من عملها لدى السيد «دوبرنيه» والد مارى !

فيقاطع نيكولا أمه ثانية ، نافرا مما يسمع ، مغمضا  
عينيه لكى لا يرى ما اتخذ وجهها من تعبير فى تلك اللحظة .  
ويتحسر « جيل » ساخرا :

– مسكينة « جاليجاي » !

فتسأله أم صديقه : « لماذا تدعوها «جاليجاي» ؟ » (١)

(١) « جاليجاي » هو اللقب الذى عرفت به « ليونورا دورى » ،  
زوجة الوزير الايطالى كونشىنى ، عشيق ملكة فرنسا « مارى دى  
ميديسيس » ( ١٥٧٣ – ١٦٤٢ ) ، والدة الملك لويس الثالث عشر .  
وقد ساهمت « جاليجاي » فى تليخ سمعة زوجها كونشىنى ، كما  
ساهم الاثنان فى السيطرة على شخصية الملكة مارى وتصرفاتها ، ولاسيما  
خلال السنوات السبع ( ١٦١٠ – ١٦١٧ ) التى حكمت فيها « مارى »  
فرنسا حكما مطلقا ، كوصية على ابنها لويس ، بعد اغتيال زوجها  
هنرى الرابع فى عام ١٦١٠ . وبلغ من تدليلها لوزيرها المفضل كونشىنى  
انها عينته رئيسا للوزراء وماريشالا فى الجيش . لكن جاليجاي احرقت  
فى النهاية ، عام ١٦١٧ ، بتهمة ممارسة السحر والشعوذة للسيطرة على

— ألا تعلمين أنها قد تزوجت بارونا ؟

— بارونا ؟

— أجل بارونا مليح الطلعة هجرها يوم اقترن بها ،  
بمجرد أن قبض البائنة ، مبلغ المليونين من الفرنكات . . . اننى  
أعلم القصة . لقد ولى الأدبار فى مساء اليوم نفسه ، بينما  
كانت « أجات » تخلع ملابس العرس !  
— عجيب أن يحدث هذا !

فينظر نيكولا الى صديقه فى أسى ، ويعاتبه قائلا :

— « جيل » ! دعك من هذه السيرة ، فانك تعرفها تماما  
. . . كما تعرفها والدتى .

الأم : ان البارون لم يهرب بمفرده كما تعلم !

جيل : فمع من عساه أن يكون قد هرب ؟

الأم : ليس مع امرأة ، على كل حال !

جيل : فمع من اذن ؟

الأم : ان كنت لا تعلم النبأ ، فلست أنا التى ستلقيه  
اليك .

ومن لهجة مدام « بلاسك » ، أيقن « جيل » ان ذلك  
« البارون » قد انحرف فى سلوكه .

الملكة ! . . وفى نفس العام تولى لويس الثالث عشر عرش فرنسا ، فنفى  
والدته ماري دى ميديسيس بعيدا عن باريس . وحين سأل القصة  
« جاليجاي » ، أثناء محاكمتها ، أى نوع من السحر استخدمت كي  
تسيطر على عقل الملكة ماري ، كان جوابها : « ان سحرى الوحيد يتمثل  
فى سلطان ذى العقل القوى على ذى العقل الضعيف ! »

( كتابى )

## - ٣ -

دخلت مدام «أجات» غرفة تلميذتها «مارى» ، فلم يوقظ دخولها الفتاة الناعسة . وكانت تحمل إليها طعام العشاء . . . آه ! يا لهذا الجسم اليافع ، الذى تنازعه الكرى والشجن ! . . . كانت « مارى » نائمة وقد اخفت وجهها بين ساعديها ، وثنت احدى ساقها ، فبدت ركبتها هذه التى تشبه قطعة من الحجر تحت ماء مجرى دافق لم يلمسها أحد ، على حين تدلت ساقها الاخرى زغباء خفيفة الزغب . ومن هذا الجسد الذى ينضح عليه العرق ، ومن هاتين الذراعين البضتين - وقد ارتفعتا كأنهما نهران ينبعان من بقعة من الذهب القاتم هى رأسها الأشقر - كانت تفوح رائحة نباتية اكثر منها حيوانية . تشبه رائحة الماء والطين . . . رائحة البحر ورائحة الحديقة !

ورفعت مدام « أجات » عينيها ، ونظرت الى صورتها المنعكسة على صقال زجاج النافذة . . . كانت جفونها غير ذات أهداب ، ووجهها ناتئ العظام ، وقميصها معروقا تحت ابطيها . . . قميص فضفاض فارغ فوق صدرها !

وقالت فى نفسها : « ليس لى صدر ١٠٠ » ، ولبت ذلك كان حقا ، اذن لكان أفضل لها ان تكون غير ذات صدر كاعب على الاطلاق ، من ان تحمل هذا الذى كانت تحمله . ومن الموضع الذى وقفت فيه ، لم تكن تستطيع أن ترى نهدي الصغيرة « مارى » ، ولكنها كانت تعرفهما . وعلى الرغم من أنها ظلت حابسة أنفاسها ، فقد تحركت الفتاة الراقدة ، وسالت : « من هناك ؟ » . فأشارت المرأة الى الطعام قائلة :

- كلى . ولكن تغطي أولا !

- كان ينبغي أن تطرقى الباب ، لكى أتمكن من ارتداء ثوبى قبل أن أسمح لك بالدخول .

- لا يوجد شيء من حقك ان تأذنى لى به ، اذ لا يوجد شيء من حقك أن تمنعني عنى !

ها هى ذى مارى قد أغضبت مدام « أجات » ، ملجأها الأخير . فهل أساءت اليها حقاً ؟ لماذا لا تحنو عليها معلمتها ؟ وطوقت الفتاة بذراعيها النحيقتين عنق مدام « أجات » . واحسنت هذه بحرارتها ، فابعدتها فى رفق ، واعانتها على ارتداء ثوبها . وانصرفت الصبية عن الطعام الى سؤال مربيتها :

- ما الفارق بين آل « سالون » وبيننا ؟ فيم نفضلهم ونمتاز عليهم ؟

- سلى أمك ، فهى التى ترى ذلك .

- بل قولى لى ، أى فارق هناك ؟

- فارق ما بين نملة سوداء ونملة حمراء .

- لست أفهم .

- ليس هناك ما ينبغي فهمه !

لقد كانت « أجات » تحقد على هذه الطبقة من الناس بعد أن هجرها البارون « جوت » ليلة زفافها اليه ، وهرب مع ابن البستاني ! فكانت أسرتا « سالون » و « دوبرنيه » تنتميان - فى تقديرها - الى نفس الحثالة البشرية . وانها لتؤثر عليهما بمراحل قوما متواضعين كمائلة « بلاسك » ، التى لا تطمع فى شيء ولا تدعى شيئاً . وتخذلت الفتى « نيكولا » ، وكيف تستطيع - اذا عاشت بجانبه - ان ترفعه الى مكانة عالية . انها تريد ان تدخل حياته ، ولكنه يروغ منها ، غير انها واثقة من انها بقوة ارادتها بالغة يوما جميع



ما تصبو اليه • انها لم تشعر قط بأى ميل نحو البارون « جوت » ، ذلك الشاب اللين لين الأنثى ، ولو قد رغبت فى الإبقاء عليه ، لما أعوزتها العزيمة • ولا أدل على استطاعتها أن تروق فى أعين الرجال من نظرات السيد « أرمان دوبرنيه » رب البيت اليها ، حتى لقد استدعى الأمر أن تزود باب غرفتها بقفل خاص !

ترى كيف يمسى بين يديها نيكولا يوم تبوح له بوجودها ؟  
 •• انه يهرب أن يختل بها • كلا ، فما ذلك الا حياء منه وخجلا ، لانها أطالت التحديق فى وجهه • انها تعى مبلغ جوعها اليه •

— مدام « أجات » ، انك لا تسمعيننى ؟

ولعل الصبية كانت تخاطبها منذ وقت طويل وهى لاهية عنها ، غارقة فى تفكيرها •

— لماذا تعارضيننا ؟.. لقد تعرفت بـ « جيل » عن طريقك •

— أيجنونة أنت ؟•• ان نيكولا صديقى ، وكان « جيل » بصحبته •• ليست لى يد فى ذلك •

— أوه ، يا مدام « أجات » !•• لقد مكنتك رقتك — بلا

شك — من ملاحظة ما نشأ بينى وبين « جيل » ، فدبرت تكرار لقائنا • وهذا شئ لى أنساه لك ما حييت ••

لقد كانت الصبية الغريرة موقنة من أن قلب المعلمة قد رق لحبها ، ومن أنها تعطف عليها • غير أن مدام أجات — حين دبرت كل لقاء مفضى — لم تكن تسعى الا نحو هدف واحد ، هو أن تلحق بنيكولا ، الذى لم يكن يتهرب منها كلما اقبل بصحبة « جيل » • على أنها لم تدع الوهم أن يضلها ، فهى تعرف ان الفتى لا يحبها ، وانما يطيع — فى مرافقتها — ايعاز صديقه •• والحق ان نيكولا لم يكن ينتبذ بها ركنا بعيدا

في الغابة ، الا ليخلو الجو لجيل ومارى معا . مهما يكن من شىء  
فقد عرفت هى الهناء برفقة رجل في الغابة .  
وتناقش الصبية معلمتها ، وتتودد اليها ، لكى تؤدي  
بينها وبين «جيل» دور الرسول ، في تلك البلدة الصغيرة التى  
لا سبيل الى اتصال فتيانها بفتياتها دون رقيب !

## - ٤ -

- انى مسئولة عن تربية الأنسة « مارى دوبرنيه » .  
ولقد سببت يا سيدى في حياتها اضطرابا كبيرا . .

هكذا راحت المعلمة تخاطب « جيل » ، والفتى يصغى  
اليها ، دون أن يعارضها أو يظهر امتعاضه ونفوره من  
محضرها الكريه . فلقد كان حريصا على أن يحظى برضاها .  
وبعد ان تركها تتكلم ما طاب لها الكلام ، قال :

- انا انما أخاطب قلبك .

- لا قلب لى .

- لست أصدقك .

- لا قلب لى بالمعنى الذى تفننه .

وصمتت ، وأخذت تحملق فيه من قمة رأسه الى أخمص  
قدميه ، فقرب كرسيه حتى واجهها . . وكادت ركبتة الغليظة  
أن تمس ثوبها الرمادى ، ثم سألها :

- ماذا أقبلت تقولين لى ؟

يا له من فظ غليظ . . وتراجعت بكرسيها قليلا الى  
الوراء ، كأنها تأنف منه . . نعم ، فانها تكره منه هذه  
الرجولة القوية التى استطاعت أن تحييها في نفسه صبية  
تافهة ، بينما لم تستطع شخصية عالية كشخصيتها أن  
تسيطر عليه أدنى سيطرة !

— انت وحدك تستطيعين ان تقنعي مدام «دوبرنيه» ..  
أعرفين بمن يشبهك نيكولا ؟

فاحر وجهها ، اذ علمت أن نيكولا يفكر فيها لدرجة انه  
يشبهها بغيرها من الناس !

— انه يشبهك بليونورا جاليجاي .. أتذكرين «ليونورا  
جاليجاي» ؟

فأجابت ضاحكة : « نعم ، تلك التي استطاعت السيطرة  
على الملكة « ماري دي مدسيس » ، دون أن تستخدم من تميمة  
سحرية الا سلطان النفوس القوية على النفوس الضعيفة .  
لكنك تخطيء اذا ظننت ان مدام «دوبرنيه» من ذوات النفوس  
الضعيفة » .

— ولكنك انت من ذوات النفوس القوية .  
— ربما ..

وزفرت ، ثم قالت بعد برهة : « ونيكولا بلاساك ليس  
من ذوى النفوس الضعيفة » .  
— ولكنه يحبني !

وظلت صامتة ، تحاول أن تهضم معنى « يحبني » ،  
وهي المرأة التي فر زوجها مع رجل ، ثم قالت في عناء :

— ان الطرفين المتباريين غير متعادلين . فما أنت في حاجة  
الى اقناع « ماري » ، وما عليك الا أن تقهر العقبات الخارجة  
عن ارادتها . بينما أنا ..

— طبعاً ! انا لا أعدك بنجاح مضمون !

وأحس الفتى بوجنتيه تلتهبان .. هل تظن هذه المرأة  
البشعة انه سيقدم لها نيكولا ضحية سائغة ؟ .. هيهات !  
وانما يكفيه ان يبادلها صديقه الود ، حتى يفوز هو بيد  
« ماري » !

- ٥ -

والتقى الصديقان - جيل ونيكولا - خارج البلدة الصغيرة ، على الطريق المؤدية الى (كاستيون) • وسار نيكولا مشرباً ، وقد سجا الليل • فانه يحب الدنيا على هذه الصورة ، اذ تدب الحياة المتلألئة في السماء ، ويختفى البشر من فوق الأرض فلا تسودها الا الأشجار •• كان ينصت الى حفيف تلك الاشجار ، ونباح كلاب بعيدة ، وصياح ديك خدعها ضوء القمر ، ولكنه كان اكثر انتباها الى وقع حذاء «جيل» على الطريق بجواره ، وخطاهما المتفقة الرتيبة ••• وامتد ظلاهما على الأرض ، يلتقيان تارة ويفترقان أخرى ، خاضعين لشريعة غامضة ، كأنهما باتا يؤلفان وحدهما مجموعة من مجموعات نجوم الليل السيارة • ومضى « جيل » يتكلم ويتكلم •• ونيكولا يتخذ من ألفاظه وسيلة يسبر بها صمت الليل الحى ، الذى هو صمت الله •• لقد كان يتوقع ما انتوى « جيل » ان يسأله اياه ، فكان يحاول ان يؤخر اللحظة التى يضطر فيها الى ان يقول له « لا » !

- أنت لا تصدق اننى احب مارى ، لأنك مقتنع بانى عاجز عن الحب • انك لا تستطيع أن تعرف ذلك ، لأنك لم تشعر قط بحاجة الى الحب ، ولك فى قصائد الشعر وفى عاطفة الصداقة ما يكفيك •• انظر ! ان المسألة بسيطة !•• سوف تسألك « جاليجاي » وعدا •• عهدا •• خطبة اذا استفحل الامر ، فما عليك الا ان تزجى لها الوعد والعهد والخطبة ، بحيث يظل هذا كله فى الخفاء ولا يؤدى الى نتيجة !

- كلا ! محال ! •• حسبى اساءتى اليها حتى اليوم • فجانبه « جيل » قليلا ، وأحس نيكولا منه الازدراء ، فاستطرد يقول له : «حاول أن تفهم •اننى أنا المذنب لا أنت!

نعم اننى أشفق على غيرى من الناس ، ما عدا مخلوقة واحدة ،  
وهى تلك بعينها التى تحببى وتحلم بأن أشاطرها حبها ٠٠٠  
وليت الأمر وقف عند شعورى السلبى نحوها ، بل أن شخصها  
يثير غيظى وحنقى عليها ! »

- أيها الغبى ! انك اذا أعطتنى ستمنح هذه التعسة  
بضعة أسابيع من السعادة ٠٠ سعادة وهمية ، نعم ، ولكنها  
سعادة عذبة على كل حال .

- أنظننى قادرا على أن أخدعها ؟

- اطمئن ! ماظننتك قط قادرا على ذلك . أتريد أن  
أقول لك من أنت ؟ ٠٠ انك أشد ما تنفر منه النفس فى الدنيا ؛  
فتى فاضل مسرف فى النظافة والشرف . فأنى اذا نفرت  
يوما من الفضيلة ، فلن يكون نفورى منها الا بسببك أنت !  
- فاضل أنا ؟ انك لمجنون !

وضحك ، مجبرا نفسه على الضحك ٠٠

- أجل ، لقد أديت لبعض الزملاء خدمات لا أجرؤ على  
ان ابوح بها امامك . انما الصديق الحق هو الذى يعين صديقه  
على القاء جثة فى النهر ، دون أن يسأله سؤالا .  
- اذن فلا تعتمد على فى أن أقدم الجثة !

وعلى أثر هذه العبارة الجافة ، ابتعد « جيل » متجها  
ناحية ( دورت ) ، وجلس نيكولا على سياج الطريق يستمع  
الى وقع خطوات صاحبه وهى تنأى وتخفت ثم تتلاشى .  
وفجأة نهض ، وأخذ يعدو حتى لحق « بجيل » ليقول له لاهثا :  
- اسمع ، عندى فكرة ٠٠ يبدو لى اننى أستطيع تدبير  
الأمور ، ولكن دع لى مجالا للاستراحة !

وتنفس « جيل » الصعداء ، وأجاب على الرغم من تأثره  
لضعف « نيكولا » :

— ها نحن في شهر سبتمبر ، ونهاية العطلة قد اقتربت ،  
فليس الإبطاء من الخير .. أتظن أنك تستطيع أن تصل في  
معاشرة « جاليجاي » الى ..  
— صد ! أنك دني !  
وقهقه « جيل » ، وفاه بعبارات غليظة . وفقد الليل في  
شعور نيكولا ما كان عليه من قدسية وخشوع . لقد انتهك  
« جيل » حرمة ودنسه !

## - ٦ -

تسللت « أجات » بين الخندق المحفور في جانب من  
الطريق وبين كومة من الحصى ، لكي لا يراها امرؤ في ضوء  
انقمر الغامر . وكانت تظن انها بمجرد خروجها من البلدة ،  
ستجد « نيكولا » في انتظارها . فلما خاب ظنها ، قررت ان  
تواصل سيرها حتى تبلغ الموضع الذي يقطع فيه الطريق نهر  
(الليرو) . وها هي ذي تشم رائحة الماء الآسن وتسمع نقيق  
الضفادع . هناك كان « نيكولا » جاثما على الجسر في الظلام ،  
فنهض ، واقبلت عليه ، فقال لها :

— اجلسي هنا ، حيث لا يمكن أن يرانا من يعبر الطريق .  
وانتظرت أن يقبلها ، ولكنه لم يفعل . لم تخطر له  
مجرد الفكرة .. وانما سألها :

— هل هما معا ؟ .. أتظنين أنهما في مأمن ؟

— وأي ضير يمكن أن يلحق بهما ؟ ان مدام « دوبرنيه »  
مريضة ملازمة فراشها . ولو فاجأهما أحد ، فذلك أبسط  
حل لاغتصاب موافقة أمها .. خشية العار !  
ولما ظل الفتى ساكنا كالحجر الذي استند اليه ، صامتا  
كشجرة الصنوبر الضخمة التي تفتسل جذورها في ماء النهر ،

أضافت : « طبعاً ، فى تلك الحال سافقد وظيفتى • ولكن لا بد من أن أفقدها يوماً وأترك آل « دوبرنيه » لكى أتبعك ! » فصحا من غفلته ، وقال :

— كلا يا « أجات » لا تفكرى هذا التفكير ! • تفقدين وظيفتك ، وما تقرر من أمرنا شيء ، وما فاتحت أُمى فى الموضوع بعد ؟

— فماذا تنتظر ؟ • أما عن أمك فانا كفيلة باقناعها •  
— انك تعرفين شدة معارضتها •

— ولكنك تعرفنى • ان الذى أريد أن أفعله لا بد ان ابلغ مرادى منه • وسترى بعد أسبوع واحد أنها هى التى ستطلب إليك أن تحدد موعد زواجنا !

فارتعد ، وتلمس ثعلة أخرى ليدفعها عنه ، فقال :  
« ينبغى أن ننتظر — قبل كل شيء — أن أصل الى المركز الذى أتمكن فيه من تأثيث بيت والانفاق عليه » •

— اننى سأشتغل أنا الأخرى ، فما كنت يوماً عالة على احد • ولقد بدأت فعلاً فى البحث عن عمل بباريس ، وتلقيت بعض العروض • ثم نحن لن نحتاج الى أكثر من غرفة واحدة ، ووجبة سريعة فى المقهى تكفيننا • اننى مدبرة ، وقد عشت طويلاً لا أكل سوى طبق « المكرونة » الواحد ، أسخنه ساعة العشاء على موقد البترول لكى لا اتناوله بارداً •

كانت هذه الأقوال طعنات حادة عميقة أصابت صميم الفتى الرقيق • فهو يحب — الى درجة التقديس — العيش المتواضع ، الممتاز فى تواضعه • البيت الفقير ، والمزين مع ذلك • وكان يعير قيمة روحية صوفية لكل ما يتخيله حوله ، فطبق الحساء ، وللفاكهة فى الأوانى الفخارية ، والوجبات البطيئة الصامتة ، معانيها وتعبيرها فى نفسه المرفهة • لقد

عرفت « جاليجاي » من البداية كيف تثير أقصى نفوره !  
ولاذ بالصمت المطبق ، فلم تقل صاحبته شيئا ، وإنما  
مدت يدها فسحبت يده ، وضغطت عليها • وأحس بالمرأة  
تريد أن تلصق به • وما هي ذى تضع رأسها على كتفه •  
لقد خلعت قلنسوتها • ولكنه لم يتحرك ، فكانه جذع شجرة  
• • • وقالت : « آه اننى أريد أن أحس خلفات قلبك » •

أتراها تجرؤ على أن تفعل ؟ • نعم ، تسلمت أصابعها  
• • • وفجأة أصبحت تلك المخالب على صفحة صدره العارى •  
وقالت : « اننى لا أحسه ينبض ! • • »  
وكيف كان يستطيع أن يخفق ذلك القلب المصعوق ؟  
ولم يلبث حتى سمع منها ما كان يتوقع :  
- قبلنى ! • • انك لم تقبلنى بعد !  
ومدت نحوه شفيتها •

- لا ! • • بل بين عينيك • انهما عيناك اللتان احبهما !  
وكان ذلك يعنى : لا تستطيع شفتاى ان تلمسا منك  
- دون اشمزاز - سوى عينيك !  
وفى تلك اللحظة ، كان القمر الساهر يغضى عن زفرات  
أخرى ، رقيقة ، لا يميزها السمع من حفيف الشجر فى  
حديقة دار « دوبرنيه » • • كانت « ماري » تقول :  
- لا ! • • انك توشك ان تمزق قميصى • من هنا • •  
نعم ، هكذا ! • • انتظر حتى أملك انفاسى !  
ولم تكن تعلم ان القبلة يمكن ان تتصل وتطول الى ذلك  
الحد !

واستردت انفاسها لتقول :

- الأحسن أن نرقد • •

- لا ، لا ، لا •



تلك كانت المعجزة التي علقت القمر وراء شجرة الزنابق الكبيرة . كانت هي - وهي الطفلة البريئة - مستسلمة ، بينما كان هو - وهو الدئب الفاتك - لا يريد أن يوغل في اكتناه سر ذلك الجسد الى أبعد من الشفتين المفتوحين كالثمرة الناضجة ، والصدر الخافق بالحياة ، الذي غطاه جميعه بكفه العريضة .

وعادت جاليجاي . . فأبنت ماري على المكوث كذلك حتى تلك الساعة المتأخرة من الليل . . فافترق المتحابان على تواعد باللقاء في الغد ، وفي كل يوم . . ودخلت « ماري » غرفة المعلمة ، حيث بات المصباح موقدا ، يوحى لمن يلمح بصيصه بأنها لم تغادرها . ورأت « أجات » قميص الفتاة مفتوحا ، وشفتيها منتفختين . . ومن خلال شعرها المتهدل على وجهها كانت نظرتها البعيدة هائمة في عالم آخر . ولكي تتوقى لوم أستاذتها ، أو ربما لحاجتها الى عناق امرئ ما ، طوقت « ماري » عنق مربيتها ، ثم انفصلت عنها بسرعة . . وهتفت :

- ما بالك تبكين يا مدام « أجات » ؟ أو لم تلقيه هذا المساء ؟ انراك من السعادة تبكين !

فلم تجب « أجات » . . لا عن غيرة وحسد ، بل لأنها كانت نهبا لشهوتها التي فاضت بها . ولم يكن في شعورها سوى حنان مرير ، دون أمل . ولم تعبأ حتى بأن تمسح دمعها . . لقد سمحت لنفسها بأن تبكي أمام شخص ما !

## - V -

وفي المساء التالي ، لم يلتق « جيل » و « ماري » ، فقد حدث حادث لم يكن في الحسبان ، أقبلت « أجات » ترويه في غرفة نيكولا . . لقد اشتدت آلام المرض على مدام

دوبرنيه في الفجر ، فاستدعوا الطبيب ، الذي قرر نقلها  
- في الحال - الى المستشفى في ( بوردو ) . وقالت «اجات»  
لنيكولا :

- لا تنتظرنى اذن هذا المساء على طريق (كاستيون) .  
انى سأحضر هنا الى غرفتك ، وسيكون هذا أطيب لنا . . .  
لقد خاطبت أمك وأخذت موافقتها .

أما «جيل» ، فسرعان ما انتقل الى فندق في (بوردو)،  
حيث كانت «مارى» تقضى معه ساعات كاملة ، بفضل  
تدبير «جاليجاي» . وتفاقت حال المريضة ، حتى لقد  
صرح الاطباء بوجوب بقائها فى المستشفى مدة طويلة . ولم  
يكن لأجات بد من المكوث الى جانبها ، فكانت رسائلها تترى  
الى «نيكولا» ، تحمل اليه ولها المصطرم المتأجج ، وتهالكها  
المستيس المستميت . وكان الفتى يستمد من ياسها أملا ،  
فهو يرجو ان تنقضى العطلة قبل ان تتمكن «اجات» من  
العودة الى (دورت) ، فيرحل الى باريس دون ان يراها !

.. وأصبح يحصى الأيام الباقية !

.. لم تبق الا عشرة أيام ثم يحين خلاصه ! .. واذا  
برسالة تصله وقد جاء فيها: « لقد انتهت .. سأنتظر وضعها  
في التابوت ، وأكون فى حضنك بعد غد ! »

ورجع «جيل» الى (دورت) ، فروى لصديقه قصة  
الاسبوعين اللذين قضاهما في (بوردو) ، وكيف زخرا بالسحر  
المذيب والفتنة العاتية والهول القاسى . . كانت «مارى»  
- فى أول الأمر - تلحق به فى الحديقة العامة أو على الشاطئ .  
.. فى أى مكان ما عدا غرفته بالفندق ، ولقد قاوما اغراء  
الهوى عدة ايام ، اذ كانا يعرفان ما لا بد من حدوثه متى  
اختليا واغلقا الباب . . ومع ذلك فقد تم هذا . وغمره

الأسف بقدر ما غمر صاحبتة ، سيما وقد كانا يختلسان تلك اللذات الحلوة ، بينما كانت أمها تحتضر .. ولكن داعي الحياة قد جعل الهناء أقوى من الحزن !

وحين التقى « جيل » بصديقه راح يحدثه :

- ينبغي أن أقول لك اننى لم أشعر بالشبع عقب المرة الاولى .. اننى لأجد النعيم فى كل لقاء ، وكاننى أضيقها لأول مرة .. على أن « مارى » ترى الأمر بسيطاً ، فما كانت تتخيل أنه غير ذلك ! أما أنا ، وأنت تعرفنى ، فياله من اكتشاف اكتشفته .. يا لها من أعجوبة !

وتدقق فى الحديث كعادته ، لا ينظر الى وجه صديقه ، ولا يذكر الا نفسه . لقد كان يالف من « نيكولا » السكون والانصات .. ولكن صمت صديقه - فى هذه المرة - لم يكن ذلك الصمت الذى عهدته منه دائماً .

- مالى أراك كاسف البال ؟ أبسبب « جاليجاي » ؟ .. لا تظن انك مضطر الى .. أجل ، لقد فهمت منذ عودتى أن المسألة تطورت الى خطبة رسمية . فلتكن خطبة الى أجل غير مسمى .. ألم يكن ذلك هو غرضك ؟ انا لا أستطيع أن أفهم لهذا الارتباط معنى آخر . هل خطر لك اننى ساعدك فريسة حية بين برائتها ؟ .. ينبغي أن تفكر فى شعورها هى الأخرى ، لأنك اذا ارتبطت بها - مع اشمزائك منها - فستقضى عليها بموت تدريجى بطيء .. خير لها أن تخليها تماماً .. وتستطيع ان تطمئن ، لأنك اذا تزوجتها فستحول بينها وبين مصيرها المحتوم ومكانها الطبيعى من حياة الأب « دوبرنيه » وقد ترمل الآن .. ان البلدة جميعها تحسدس زواجهما الوشيك ، فلا تقلق ولا تهتم ، بل انفض يدك ! تنفس نيكولا الصعداء ، واكتست الدنيا فى عينيه نورا .

لقد أزاح « جيل » عن صدره - حجرا بعد حجر - صرحا  
كثيفا كان يرهقه • غير أنه حاول أن يجاهد ويقاوم ، مصغيا  
الى صوت ضميره • فقال له « جيل » :  
- أما أنا فلا ضمير لى !

## - ٨ -

قالت ، جاليجاي : « لقد رجعت لأعد غداء المآتم ،  
فسيحضر جمع غفير • ماذا أرى ••؟ انك لم تحدثنى من قبل  
عن سفرك ! »  
وكان « نيكولا » واقفا أمام حقيبته المفتوحة ، يعد متاعه  
للسفر •• وتولاه الحبل من خوفه •• خوف الطفل الذى  
يفجأه فى خطئه شخص كبير •• وأخيرا ، قال :  
- هناك بعض الشؤون العاجلة ، تحتم سفرى الى  
باريس •

- ومتى تعود ؟

- بعد أسبوع •

حينئذ اشارت « جاليجاي » بأصبعها - اشارة الاتهام -  
الى جميع ملابسه وكتبه التى نثرها على السرير ، تمهيدا  
لوضعها فى الحقيبة • فقال :

- أظن اننى ما دلت حرا •

- هيا ! اعترف ••

- أجل ، انى لراحل !

- فما الذى حدث أثناء غيابتى ••؟ لقد حدث شيء ما !

•• ما هو ؟

وكانت تخاطبه من قرب شديد ، وقد ثبتت فى عينيه

عينها العاطلتين من الاهداب • فأشاح بوجهه عنها • ولكن الحوار اتصل بينهما عصيبا رهيبا ، يسرد الفتى اعذاره وتعلاته ، وتقرع المرأة الهائجة أسبابه الواهية بحججها الدامغة ورأبها العنيد •• كان يصارعها كأنها الوحش الكاسر • وظن انه يستطيع أن يتقى اذاها ، حين واجهها بأمر الارث الذي سيؤول اليها ، اذا اقترنت بالسيد دوبرنيه • فأجابته :

— ليس لهذا قيمة في نظري يا حبيبي •• افهم ان الدنيا ليس فيها سواك وسواي !

ومضى الفتى يدافع عن نفسه دفاع المستميت ، فاذا هذه العبارة تخرج من فيه على غير ارادته :

— لقد كذبت عليك يا « أجات » •• لقد اتخذت هذه الحجة ذريعة لكي أفر مما يثير فزعي ورعبي !

فتناولت حقيبتها الصغيرة السوداء الجرباء ، وأخرجت منديلا فجففت وجهها ، وعادت تجابه من جديد • وأرادت أن تحصر العقبة في حيز صغير ، لكي تقضى عليها رأسا •• فحددت العائق بينهما ، بحدود ذلك الاتصال الجنسي ، الذي فد يرهبه جميع المقبلين عليه من الشباب بوجه عام ، دون ان تخص نفسها بالذكر •

— انك لتذكر ما أظهرت لي من هذا الفزع في خلواتنا •• ليس لك أن ترهب هذه الناحية على الاطلاق ، فلست انتظر منك شيئا ، ولن المسك •• لن أسالك الا ان أعيش في ظلك وأن اخدمك •• لا شيء أكثر !

وكان صوتها ذليلا ، ملحا ، مقنعا •

— لا شيء أكثر ؟! •• هذا « اللا شيء » بعينه هو الذي يثير فزعي ، مجرد وجودنا معا • فما خطر لي قط ذلك « الموضوع » ••

فجارت ، والتاعت ، وراحت تتوسل :  
 - كلا ! كلا ! لا تقل لى انى فقدتك ! .. اننى افضل  
 الموت ..

- انك لم تفقدينى ، فالمرء لا يفقد الا ما يملك . وقد  
 كنا دائما منفصلين منعزلين ، تفرق بيننا آماد شاسعة وهوات  
 شحيقة !

- اننى اذن موضع اشمئزازك ؟ .. فلتنعم بخلاصك  
 منى . ولكن الدنىء الذى استخدمك ، لن يصل الى غرضه .  
 لن يظفر « جيل سالون » بيد « مارى دوبرنيه » !  
 - او تظنين ؟

- سترون !

وجلست ، فالتمست منديلها فى حقيبتها الجسرباء .  
 وكان الفتم، ينتظر النهاية ، متجها ببصره الى النافذة ، غير  
 قادر على أن يلتفت الى تلك المرأة .. وتلكات - وهى تحديق  
 فى جسسه طيلة الوقت - ثم نهضت قائلة وهى تخرج :

- ألا تخشى أن انتحر ؟

فاستدار الى داخل الغرفة .. كان قد أصبح كائنا  
 كالاعمى لا يرى ، وكالأبكم لا ينطق ! .. ولم يأت بحركة الى  
 ان تأكد من أنها قد انصرفت . وظل واقفا أمام مرآة الحزانة  
 بتأمل الرجل الواقف أمامه .

- ٩ -

ورأى جمهور المعزين « أجات » حزينة مفجوعة شقية ،  
 فظنوا أن المصاب قد أبهظها ، وعللوا شدة تأثرها بعاطفتها  
 نحو الفقيدة التى أوصت لها ببعض العقار ميراثا .  
 وكانت « مارى » فى مكتب أبيها حين دخلت عليها « أجات »

دون استئذان ، تسأل الفتاة أن تغادر المكان لأنها أقيمت لتفنى بأمر خطير الى رب البيت .. فأبت «مارى» قائلة :  
**- لا ! ولماذا لا تتكلمين فى حضورى ؟ ان مكانى اليوم بجانب أبى .**

وجلست « أجات » بجانب الرجل تعاونه فى تنظيم أوراقه ، ومارى ترسل اليها نظرات التحدى تباعا . وعندما نهضوا لتناول العشاء ، اعتذرت مارى .. ذلك أنها كانت قد تلقت رسالة قصيرة من «جيل» ، يخبرها فيها بأنه سيكون - اذا جن الليل - على ضفة ( الليرو ) وقد أوقد مشعلا ، ويكفيه أن يرى بصيص سيجارتها فى حديقة الدار القائمة على الضفة الأخرى ! .. وهكذا خلا الجو لمدام « أجات » لتوغر صدر السيد دوبرنيه على « جيل » :

**- هلا صحبتنى الى الحديقة ؟ .. لسوف نجدهما معا تحت شجرة الزنبق .**

**- لا .. اننى أفضل ان أجهل ذلك .**  
**- فاذا عدت وأكدت لك اننى ضبطتهما ، هل تصدقنى؟**  
 وكانت الليلة صافية السماء رقيقة النسيم ، فسرى فى بدن المرأة المحرومة شعور لاذع ، اذ تمثلت نعيم هذين العاشقين اللذين خرجت لتنغص عليهما .. تمثلتهما متعاقبين متشابكين ، فنى كل منهما فى كيان صاحبه .. ووجد ياسها فى هذا المضض غداء خبيثا .

وتلمست طريقها متسللة بين الشجر الى ملتقاهما المعهود ، فلم تجدهما . ولمحتها « مارى » من مكانها ، فأهابت بها ، ودعتها الى الجلوس بجوارها . فقالت لها المعلمة :

**- ان البرد ينبعث من ماء النهر ، فاحترسى لصدرك !**  
**- لا ، ان تلك النار تدقنى .**

— النار ؟ أى نار ؟

— هناك ، على الضفة الأخرى !

ومدت « أجات » بصرها ، فرأت شعلة تضطرب وتكاد تخبو ، ثم تذكو جذوتها وترتفع .

— أما أنا ، فالنار البعيدة لا تدفئنى . . انى أحس بك

تحترقين يا مارى !

وأخذت الفتاة تعبت بسيجارتها ، وترسم فى الظلام اشارات غريبة ، وإذا بغصن مشتعل على الضفة الأخرى يتحرك مجيباً . وما أحس العاشقان بعق الوصال ، كما احساه فى تلك الساعة . فقد شملهما الليل ، وضمهما الى النجوم والكواكب . . وأنسا انهما يمتزجان معا ، ويمتزجان بهذه الطبيعة الساجية . . بهذا الثرى الذى احتوى رفات اجدادهما ، وهذا الفلك الحى ، وهذا البارىء الأعلى غير المخلوق !

وفهمت « جاليجاي » لغة النار ، وهى التى كانت تتلظى حقدا وكمدا ، فعادت الى الدار . وسألها الأب : « هل رأيت مارى ؟ »

فأومات بالايجاب . . وعاد يسألها : « وهل كانت بمفردها ؟ »

فترددت « جاليجاي » ، ثم قالت :

— نعم . . ولا !

فصمت الرجل . . ولكنها لم تصمت ، بل عادت تقول :

— ارجو الا يكون هذا الصمت بمعنى الاذعان .

— اوه ! انك لتعلمين . . الآن وقد توفيت أمها . . لقد

قال لى الدكتور سالون أمس ان خير البر عاجله !

— ولكنك لا تعرف هذا الفتى !



- ان مارى تحبه كما هو . . . وبالنسبة لى ، هذا الفتى يعادل غيره من الفتيان !

فخفضت صوتها ودنت منه لتهمس فى أذنه :

- انه صبى مفسود غاية الفساد ، وانى أعلم عن سلوكه أشياء . .

- أية أشياء ؟

- أعلم أشياء . . ما اصعب التعبير عنها ! أشياء من الدناءة والاسفاف . . ولكنى مع ذلك لا أستطيع تقديم البيئة عليها .

فلم يتحرك الرجل ، وظل يغشيه دخان غليونه ، وبدأ على « جاليجاي » الاعياء ، فلم تلبث ان قالت : « ليس لى عمل هنا منذ اليوم . انى راحلة فى الأسبوع المقبل » .

- أمجنونة انت يا « أجات » ؟

- انما انت المجنون . . ها هى ذى تلميذتى تتزوج . فما بقائى هنا بعد ذلك ؟

فاقترب منها فى ثقل ، وقال لها :

- لا يلىق أن نتحدث فى هذه الموضوعات ليلة المآتم . . ومع ذلك فانى موقن بأننا سنتصرف وفق رغبة زوجتى رحمها الله . . لا تعارضينى . ان حياتك ستظل هى هى . اقيمى فى غرفتك . . ولن أسالك شيئاً . أقسم الا ألسك الا بإرادتك . . جسبى ان أكون بمثابة أب لك !

وأحسست المرأة فى صدرها نفس الطعنة التى أصابها بها نيكولا حين قال لها « انك تثيرين رعبى » . وأدهشها أن جزءاً من نفسها أبدى الموافقة . فهكذا سيقدر لها الظفر ، فى عرف أهل ( دورت ) ، وأن كانت فى صميمها خاسرة ،

مدحورة .. ولكنها بقبول هذا العرض لن تخلى ميدان القتال على كل حال ، بل ستبقى هناك لكى تثار وتتشفى بافساد هناك « ماري » ما استطاعت .

- ١٠ -

حزم نيكولا حقيبتة ليرحل اذا كان الغد .. وكانت في جيبه رسالة « جيل » ، التى اعتذر فيها من عدم قضاء تلك الليلة الاخيرة فى النزعة معه - كما سبق ان اتفقا - وعلمه برجاء ان يراه فى باريس ، لياخذ ما ترك لديه من الملابس والكتب ، ثم يعود الى ( دورت ) حيث تحدد لزواجه من « ماري » شهر يناير .

وخرج نيكولا الى الليل الساكن . وكانت طريق ( كاستيون ) تبدو كأنها امتداد لمسالك الكواكب النيرة .. ومضى هادئا لا يلوى على شيء ، منصتا الى وقع قدميه خطوة خطوة .. لم يشعر بالحاجة الى « جيل » بجواره . وسرى وحيدا ، وفى نفسه ذلك النهم الحزين الذى لن تشبعه ممالك الأرض طرا .. وحيدا يملؤه حنين مجرد عن كل وجه ... حنين عريض شاسع كالبحر المنبسط تحت نجوم ثابتة لامعة لا تفكر . وأمعن فى سراه حتى بلغ الموضع الذى يقطع فيه الطريق نهر ( اللرو ) . هناك وقف غريبا عن نفسه ، لارتبطه بأى مخلوق رابطة ، فلقد تحطم صنم « جيل » ، وخلا قلبه الكبير . ولبت فى مكانه كأنه كان على موعد .. نعم ، لقد كان فى انتظاره سلام الله .



لماسة الذكرى المئوية لمولد أديب روسيا الكبير

# مكسيم جوركي

حياته، وآراؤه، وتجاربه .. من خلال رسائله الخاصة

بقلم : حلمي مراد

## هذه الرسائل

● في ٢٨ مارس الماضي احتفل العالم بمرور مائة سنة على مولد عبقرى الادب الروسى الكبير مكسيم جوركى ، الذى ولد فى ٢٨ مارس سنة ١٨٦٨ ، باسم « أليكسى مكسيموفتش بشكوف » فى قرية ( نيچنى نوفجورود ) ... فاسم « جوركى » - ومعناه باللغة الروسية « المر » - اسم مستعار ، او اسم ادبى ، مثل أسماء كثيرين غيره من اعلام الادب الكبار فى العالم .

ومن معنى الاسم الذى اختاره جوركى لنفسه ، من معنى « المرارة » نجد مفتاح شخصية جوركى الادبية والفنية ، ومفتاح الحياة الواقعية التى ولد وعاش فيها ايضا . فقد ولد لاب عامل يشتغل نجارا للآثاث . اما جده لأمه فكان يملك دكان « كواء » ، ( مكوى ) . وعند حدانة سنه فقد أباه ، ثم امه ، فانقطع عن المدرسة التى لم ينتظم فيها سوى خمسة اشهر . فكانت هذه الشهور الخمسة هى كل ماتيح له من تعليم نظامى .. اما كتابه الذى أصدره بعد ذلك تحت عنوان « جامعاى » فهو اشارة تهكمية الى تلك الشهور الخمسة التى لم تكفه الا لتعلم « فك الخط » !.. ثم استغل هذه البداية فى التهام كل مايقع تحت يده من الصحف والكتب فى سائر الموضوعات ... فكانت الحياة وصروفها وتجاربها « جامعاته » الحقيقية التى تخرج فيها وتباهى بها ..

### يعول نفسه ، منذ سن السابعة !

● ولكن الفتى اليتيم لم يكن متفرغا لترف القراءة والاطلاع ، بل كان عليه منذ سن السابعة أن يعول نفسه ويتعلم صناعة أو مهنة يأكل منها خبزه بعرق جبينه . بيد أن فطرته الفنية الخارقة جعلته فريسة للقلق والتمرد على كل مهنة التحق بها ، فصار يتنقل من عمل الى عمل،

أى من فشل الى فشل ، عشرات المرات ، فلا يدوم انتظامه أكثر من أسابيع قليلة ، أو أيام في بعض الأحيان . وهكذا عمل اسكافا يخصص النعال ، « ومريمطونا » على باخرة نهرية ، ومساعد مصور ضوئى ، وعامل بناء ، وبائع مشروبات متجول ، وصبى بستانى ، وصبى خباز ، ومساعد عامل مساحة ، وغير ذلك من المهن .. الى أن استقر بعض الوقت عاملا في مصنع للبسكويت ، وهناك عرف طعما جديدا للحياة ، وخلد تلك التجربة فيما بعدا بصديق رائع في قصته « ٢٦ رجلا وفناة » التى نشرها سنة ١٨٩٩ .

ولم يكن جوركى يكف عن التهام الكتب والصحف بكل وسيلة ، وعلى حساب عمله ، مما اتاح له الظفر أخيرا بمنصب كاتب محام ، فانتقل الى صفوف العاملين بأذهانهم ، وطابت له الحياة بعض الشيء ، فبدأ بنشر القصص القصص ابتداء من سنة ١٨٩٧ ، وبدأت كذلك صلاته بعالم الأدب والادباء وكتاب الصحف ، وصلته بالعواثر السياسية انفسا ..

وكان « الجو » العام لقصصه وكتاباته هو جو « المرارة » .. الى استعارها اسما يوقع به أعماله الصحفية والأدبية ، فتخصص في وصف البيئات المسحوقة ، وشخصيات المضطهدين المتمردين ، الذين يصارعون ظروفهم في مواجهة الاستغلال الذى كان سائدا في روسيا في ذلك الوقت .

### رحلاته .. ومراسلاته مع أدباء العالم

● وبعد سنة ١٩٠٠ بدأت شهرة جوركى ترسخ ، وتجاوزت حدود بلاده ، ثم رحل الى أوروبا وتجول فيها وعاش فترة طويلة في الخارج ، للاستشفاء ، فازداد اتصاله بادباء العالم من مختلف البلاد ، واتعمقت صداقة بينه وبين « لينين » قائد الثورة التى قلبت الأوضاع في روسيا

وقد ظل جوركى « بابا » الادب الثورى الروسى الى ان مات فى سنة ١٩٣٦ ، بعد حياة حافلة بالابداع والكفاح ضد داء الصدر ، وضد الفقر ، وضد التحكم فى سائر صوره ، فلم تكن علاقته بستانين « لبنا وهسلا » ، بل كانت « هسلا مرا » ، له من اسم جوركى ونزوعه للتمرد نصيب . ولولا سمعة جوركى القومية والعالمية لما اضطر سستانين لمداراته ...

وفى هذه المقطعات من رسائل جوركى الى اكبر ادياء العالم ، وفنانيه ، ( وهى الرسائل التى نشر بعضها منها فى هذا العدد ، وبقيتها فى اعداد قادمة ) ، صور شتى من اخلاصه وصراحته ، ومن نفاذ بصيرته ومبقرته ومن تعليقاته على كبريات الاحداث ، ومن علاقاته المتعددة الالوان والزوايا باعلام الفكر فى روسيا وخارج روسيا : بتولستوى ، وتشيكوف ، وبرنارد شو ، وويلز ، ورومان رولان ، وستيفان زفايج ، ولينين ، وبفنانين ومفكرين .. وتزخر هذه الرسائل بأراء اصيلة فى الحياة وفى الفن ، وفى امانة الكاتب ورسائله عموما ، كما ان فيها اعترافات شخصية مذهلة ..

## مكسيم جوركى .. فى سطور

حياته ، وانتاجه الأدبى ، ونشاطه الفنى

### طفولته .. وشبابه الباكر

١٨٦٨ : ولد فى ٢٨ مارس ، لآب يدعى « مكسيم بيشكوف » يعمل « نجارا » للانساث ، وام تدعى « فارفار » ، واطلق الولدان على مولودهما اسم « اليكسى بيشكوف » ، وكان مولده فى مدينة ( نيچنى نوفجورود ) التى اصبحت تعرف باسمه « جوركى » تخليدا لذكراه .

١٨٧١ : انتقل والده « اليكسي » الى مدينة ( استراخان ) حيث تولى الأب بمرض الكوليرا ، فعادت الام بابنتها الى ( نيجنى نوفجورود ) حيث عاشا في كف أبوها - جد الطفل - « فاسيلي كاشيرين » الذى كان يملك دكان كواء .

١٨٧٩ - ١٨٨٤ : فترة الران ، عمل « اليكسي » خلالها ساعيا في محل ، ثم تلميذا لرسام ايقونات ، ثم رساما ، ورئيسا للعمال في عدة عمليات للبناء ، ثم ممثلا احتياطيا في عدة مسارح اقليمية .

١٨٨٤ - ١٨٨٨ : ترك « اليكسي » مدينة ( نيجنى ) الى ( كازان ) وعمل في ارضة بعض موانئ « الفولجا » ، وعاش في الألفة والحدادى ، ثم جرب حظه في أعمال كثيرة .. وبدأ حضور الاجتماعات الثورية للشبابه فتعرف بمنظم أول خلية ماركسية في ( كازان ) . ثم ذهب الى الريف لنشر الدعوة الثورية .

١٨٨٩ : في ١٣ اكتوبر القى القبض على « اليكسي » بناء على امر البوليس السرى ، وارسل الى سجن ( نيجنى نوفجورود ) . وفي ١٦ اكتوبر افرج عنه ، ووضع تحت رقابة البوليس السرى .

١٨٩١ : بدأ تجواله متنقلا بين أنحاء روسيا ، مارا بالغاليم نهري « الفولجا » و « الدون » ، واورانيا ، والقرم ، والقوقاز .. ثم قضى بعض الوقت في مدينة ( تفليس ) ، التى تسمى الآن تبيليسى ..

### أول قصة تنشر له ، فى سن ٢٤

١٨٩٢ : في ١٢ سبتمبر نشرت صحيفة « قوقاز » التى تصدر في (تفليس) أول قصة بتوقيع «م . جوركى» وكان عنوانها «ماكاز شودرا» . وخلال العام فادر جوركى ( تفليس ) الى ( باكو ) ، ثم عاد الى ( نيجنى - نوفجورود ) .

١٨٩٢ : نشر عددا من القصص القصيرة في صحيفة « فولزسكى

فيسنتيك» التي تصدر في ( كازان ) ، وفي صحيفة « فولجار » التي تصدر في ( نيجنى - نوفجورود ) . ثم تعرف على « فلاديمير كورلينكو » ، الذي كان يقرأ مخطوطات قصصه قبل نشرها ، ويساعده على نشر إنتاجه .

١٨٩٤ : نشرت صحيفة « فولجار » قصته « الجد أرخبيل وليونكا » وروايته القصيرة « بافيل البائس » .

١٨٩٥ : غادر نيجنى - نوفجورود الى مدينة ( سمارا ) ، حيث عمل في جريدة « سمارسكايا » وبذلك أصبح صحفيا محترفا ، وكان ينشر في عدد يوم الاحد تحقيقات صحفية حول مسائل محلية ، كان يوقعها باسم « ايجوديل خلاميدا » . وفي شهر يونية نشرت مجلة « روسكوى بوجاستفو » قصته « شيلكاش » .

## زواجه . . ومرضه

١٨٩٦ : عاد الى نيجنى - نوفجورود ، حيث دعى الى العمل في جريدة « نيجورودسكى ليستول » . وفي ٢ أغسطس تزوج من « اكاترينا فولجينا » . وفي اكتوبر من نفس العام أصيب بالدرن الرئوى .

١٨٩٧ : ساهم في تحرير صحف « نوفوى سلفو » وروسكايا ميسل و « سيفرنى فيسنتيك » . ونشر في ذلك العام القصص التالية : « كونوفالوف » ، « الخدش » ، « سوق جولتفا » ، « أسرة اورلوف » ، « مخلوقات كانت يوما رجالا » . و « مالفا » . . وغيرها . وفي ٢٧ يوليو ، ولد ابنه « مكسيم » ، وفي اكتوبر بدأ كتابة روايته الطويلة « فوما جوردييف » .

١٨٩٨ : في مارس واكتوبر ، ظهرت مجموعة من قصص ومقالات « مكسيم جوركى » في مجلدين . وفي ٧ مايو القى القبض عليه في نيجنى





صورة معبرة .. لكسيم جوركي

نوفجورود وارسل الى قلعة « ميتينج » بناء على طلب البوليس السرى  
فى ( تفليس ) لاتصاله باعضاء المنظمة الاشتراكية فى تفليس . وفى ٢٨  
مايو افرج عنه ، ووضع تحت رقابة البوليس فى محل اقامته .

١٨٩٩ : ساهم فى تحرير مجلة « جيزن » اى « الحياة » حيث  
نشر قصص وروايات « كبرلكا » ، و « فوما جوردييف » ، و « ستة  
وعشرون رجلا وفتاة » ، ثم « المزيد عن الشيطان » .

وفى شهر مارس ذهب الى « يالتا » حيث كان يتردد على « انطون  
تشيكوف » . وفى ٢٩ سبتمبر سافر الى مدينة ( بطرسبرج ) لأول مرة .  
وفى ديسمبر تصدق فى نيچينى - نوفجورود على الكاتب « نيكولاى  
تيليشوف » مؤسس الجمعية الادبية المعروفة باسم « سريدا » - اى  
« يوم الاربعاء » - واصبح جوركى عضوا فيها .

١٩٠٠ : بدأت دار « زناني » للنشر فى نشر مؤلفات جوركى ، ومنذ  
تلك السنة اصبح « جوركى » الزعيم الايدولوجى لهذه الدار ، ورئيس  
تحرير مطبوعاتها ، والمساهم الاول فيها .

وفى ١٣ يناير ، التقى بالاديب الكبير « تولستوى » لأول مرة فى  
موسكو . وفى مارس ، التقى « بليونيد آنكرييف » . وفى سبتمبر ، وصل  
الى موسكو حيث حضر حفلات « مسرح الفن » ، وتعرف على الفنان  
« فيودور شاليابين » .

١٩٠١ : فى ١٧ ابريل قبض عليه بتهمة الاشتراك فى نشاط ثورى ،  
وفى ١٧ مايو افرج عنه ، وحددت اقامته فى بيته . وفى ١٦ اكتوبر سمحت  
له سلطات البوليس بالذهاب الى جنوب القرم للاستشفاء .

### العرض الأول لمسرحيته : « الحضيض »

١٩٠٢ : فى ٢٥ فبراير انتخب عضوا فى اكاديمية العلوم ، ( فرع  
الادب واللغة الروسية ) ، لكن القيصر نيقولا الثانى ابطال الانتخاب .

وفي ١٨ ديسمبر حضر حفلة العرض الاول لمسرحيته « الحضيض » او « الاعماق السفلى » على مسرح الفن في موسكو .

١٩٠٤ : في ٢٨ فبراير منعت لجنة الرقابة في موسكو تداول كتاب « النقد الاجنبى لاعمال جوركى » ، أخضعة في الاعتبار الاتجاهات السياسية لمؤلفات جوركى . وفي مارس صدر الكتاب الاول من السلسلة الادبية التى بدأت تصدرها دار «زناني» التى اسسها جوركى ، وتضمنت السلسلة قصيدة « الانسان » .

١٩٠٥ : قام جوركى بدور فعال في حوادث ١٩٠٥ الثورية ، وساهم بمبلغ كبير في إصدار الصحف البلشفية . وفي ١١ يناير قبض عليه في (ريجا) بتهمة « الخيانة العظمى » لانه أصدر نداء يدعو فيه لالى قلب نظام الحكم القائم في روسيا . وفي ١٢ يناير نقل الى قلعة «بولس وبطرس » في بطرسبرج ، حيث وضع في الزنزانة رقم « ٣٩ » . وفي ١٢ فبراير نقل الى دار التحقيقات الاولى ، بسبب مرضه . وفي ١٤ فبراير اُفرج عنه بكفالة قدرها ١٠٠٠ روبل بشرط أن يفادر « بطرسبرج » ، فغادرها في نفس اليوم الى ( ريجا ) ، حيث وضع تحت رقابة البوليس .

وفي ٢٤ اكتوبر اقيمت حفلة العرض الاول لمسرحية « أبناء الشمس » على مسرح الفن في موسكو . وفي نفس الشهر انتهى من كتابة « البرابرة » ثم اشترك في تحرير صحيفة « الحياة الجديدة » التى كان يرأس تحريرها « لينين » ، وكان لقاءه الاول معه في ٢٧ نوفمبر .

### لقاءه مع « ه.ج. ويلز » و « مارك توين »

١٩٠٦ : قام بدور فعال في الحركة الثورية ، ثم زار سويسرا وفرنسا وأمريكا ، والتقى بالكاتبين « ه.ج. ويلز » ، و « مارك توين » . وفي ٢٠ اكتوبر وصل الى جزيرة ( كابرى ) وبقي فيها حتى سنة ١٩١٢ .  
وفي نوفمبر كتب مقاله المشهور « التاسع من يناير » ، ثم انتهى من

رواية « الأم » ، التي نشرت مئات المرات في روسيا وفي خارجها ، وقد نشرت ٢٠٠ مرة في الاتحاد السوفييتي ، في ٥٤ لغة ، ونشرت في الخارج ٢٩٣ مرة في ٤٤ لغة .

١٩٠٧ : نشر « الأم » لأول مرة ، و ألف الرواية القصيرة « الإنسان السطحي » ومسرحية « النهاية » . ومن ٣٠ أبريل الى ١٦ مايو اشترك في المؤتمر الخامس للحزب الاشتراكي الروسي في لندن ، والتقى هناك ب « لينين » .

وفي نفس العام تعرف على برنارد شو ثم عاد الى ( كابرى ) يوم ١٩ مايو .

١٩٠٨ : صدرت روايته القصيرتان : « الصيف » . و « بلدة لوكيوف » . وفي ٢١ يناير طلبت السلطات القضائية في بطرسبرج البحث عن « جوركي » بتهمة نشر رواية « الأم » . ومن أغسطس الى نوفمبر ، ألقى جوركي محاضرات في تاريخ الأدب الروسي ، في مدرسة الحزب في ( كابرى ) .

١٩١٠ : صدرت مسرحيته « المخبولون » ، و « فاسا زهيزانوف » . ١٩١١ : ساهم في تحرير جريدة « زفيزدا » ، ونشر « أقاصيص من «إيطاليا» ، ومقالة بعنوان : « كتاب علموا أنفسهم » لخص فيه رسائل تلقاها من كتاب الشعب ما بين عامي ١٩٠٦ و ١٩١٠ .

١٩١٢ : نشر « أقاصيص روسية » ، و « عبر روسيا » ، وسلسلة من المقالات تحت عنوان « من بعيد » ، وكتب في صحيفتي « زفيزدا » و « برافدا » ، وأبلغه « لينين » أن جريدة « برافدا » تريده واحدا من بين محرريها الدائمين .

### يكتب سيرته الذاتية

١٩١٣ : عاد الى الوطن، وبدا كتابة الجزء الاول من سيرته ، بعنوان « الطفولة » .

١٩١٤ : في ١١ يناير وضعت سلطات البوليس « جوركى » تحت الرقابة الدائمة . وصدرت أول مجموعة من المقالات السياسية لمختلف الكتاب ، بإشراف جوركى الذى كتب مقدمة لها .

١٩١٥ - ١٩١٦ : قام بمجهود ضخم في تأسيس دار النشر الديمقراطية « باروس » لنشر مجموعات من المؤلفات القومية ( الأرمنية واللاتفية وغيرها ) . كما أصدر مجلة « لينوبيس » الشهرية الداعية الى السلام . ونشر الجزء الثانى من سيرة حياته بعنوان « أيام الدراسة »

١٩١٧ : أكتوبر . عاش جوركى أيام الثورة الأولى في موسكو ، حيث وقع خلاف مؤقت بينه وبين الحزب ، وانتقده « لينين » بشدة لبعض اتجاهاته ، وسرعان ما اعترف « جوركى » بصواب آراء « لينين » ، وفام بدور كبير في إقامة صرح الثقافة الاشتراكية .

١٩١٨ : انتقل الى ( بروجراد ) حيث قام بنشاط ثقافى واشتراكى . وأصدر المجموعة الثانية من المقالات السياسية لمختلف الكتاب .

١٩١٩ : أسس « دار نشر الأدب العالمى » لنشر مؤلفات أبرز كتاب أوروبا وأمريكا ابتداء من القرن ١٨ حتى ذلك التاريخ . وصدرت مجموعة من تلك الكتب مصدرة بمقدمات بقلم جوركى .

١٩٢١ : أصيب بتهور حاد في صحته نتيجة الدرن ، وأصر « لينين » على سفره الى الخارج ، فسافر الى ألمانيا في أكتوبر للعلاج .

١٩٢٣ : صدرت مجموعة مؤلفات جوركى من دار النشر الألمانية « كنيجا » ( ١٩٢٣ - ١٩٢٤ ) ، وقد راجع جوركى كل مؤلفاته التى نشرت في تلك المجموعة . وفي شهر مارس بدأت مجلة « كرازنايا نوف » الشهرية في نشر الجزء الثالث من سيرته الذاتية بعنوان « جامعاتى » . وفي ٢٧ نوفمبر وصل الى مدينة ( براغ ) ، فوضعت السلطات تحت الرقابة السرية .

١٩٢٤ : شرع في كتابة رواية « أسرة ارتامونوف » ، كما نشر له كتابان ، هما : « شلوات من مفكرتى » ، و « ذكريات » ... وبدأت دار

« جوسيزدات » في نشر اول مجموعة تنشر في الاتحاد السوفيتي من اعماله الكاملة .

وفي ٤ فبراير اتم كتابة ذكريانه عن لينين ، وفي ٥ ابريل غادر براغ الى فينا ، ثم الى ايطاليا .

١٩٢٥ : انتهى من كتابة « قصة اسرة ارتامونوف » .

١٩٢٦ : بدأ كتابة الجزء الاول من رواية « حياة كلیم سامجین » . وتابع كتابته تيارات الحركة الادبية في وطنه بهناية ، وواصل « مراسلاته الممتعة مع الابداء السوفيت » .

١٩٢٧ : في شهرى مايو - يونيو بدأ نشر « حياة كلیم سامجین »

عودته الى وطنه ، والاحتفال ببلوغه « الستين » .

١٩٢٨ : واصل الكتابة في « حياة كلیم سامجین » ، ونشر مجموعة من المقالات والدراسات النقدية . ثم عاد الى الاتحاد السوفيتي بعد غيبة ست سنوات . وفي ٢٨ مارس احتفل بالذكرى الستين لمولده ، وكان للاحتفال بهذه الذكرى صدى واسع في انحاء روسيا .

١٩٢٩ : في ٢٣ اكتوبر ذهب الى (سورنتو) بايطاليا للاستشفاء .

١٩٣٠ - ١٩٣١ اشترك في تحرير عدد من المجلات في روسيا ، منها :

« ناشى دوسنجنيا » و « ناسترويك » ، و « ليتراتورنايا اوشوبا » و « زادوييجوم » .. كما نشر الجزء الثالث من « حياة كلیم سامجین » ، و « قصص عن الابطال » ، وعددا من المقالات والدراسات النقدية .

١٩٣٢ : انتهى من تأليف مسرحية « ييجور بوليشوف وآخرون »

ثم اصدر سلسلة من المطبوعات : « تاريخ المؤسسات والمصانع » ، « تاريخ الحرب الاهلية » ، ثم « تاريخ شباب القرن التاسع عشر » ، وساهم بجهد كبير في دار النشر الاكاديمية . وفي ٢٢ مارس نشر مقاله المشهور « ياسادة الثقافة ! في أى جانب تقفون ؟ »

وفي ٢٧ ابريل وصل الى موسكو عائدا من ايطاليا ، وفي ٥ يوليو

أعلنت « المجلة الأدبية » بدء نشر سلسلة فصول عن حياة المشاهير يساهم جوركي في تحريرها . وفي ٢٠ أغسطس انتخب جوركي رئيس شرف للجنة التأسيسية لاتحاد الكتاب السوفييت .

١٩٣٣ : نشر مسرحية « دوستيجاييف وآخرون » وعدداً من المقالات ، وساهم في تحرير الكثير من المجلات ، كما أعطى مزيداً من الاهتمام لسلسلة « سير المشاهير » و « مكتبة الشاعر » ومنتخبات « السنة السادسة عشرة »

### يفجع في ابنه .. ثم يلحق به

١٩٣٤ : واصل الكتابة في رواية « كلیم سامجین » ، ونشر مجموعة من المقالات ، وأشرف على إصدار عدة كتب و منشورات دورية مختلفة .  
وفي ١١ مارس توفي ابنه « مكسيم بيشكوف » عن ٣٧ عاماً .  
في ١٧ أغسطس افتتح المؤتمر الأول للكتاب السوفييت ، وألقى تقريراً عن الأدب السوفيتي .

١٩٣٦ : واصل الكتابة في رواية « كلیم سامجین » ، واشترك في إصدار مخطوطات و منشورات دورية متنوعة ، وقام بمراسلة عدد كبير من الأدباء والشخصيات البارزة .

وفي ٢٠ مايو أصيب ببرد في مسقط رأسه ( جوركي ) نيجني نوفجورود سابقاً - بالقرب من موسكو .

وفي ٦ يونيو صدرت أول نشرة طبية عن صحة جوركي .  
وفي الأيام من ٦ - ١٧ يونيو اشتد المرض على جوركي .

وفي ١٨ يونيو أسلم مكسيم جوركي الروح في الساعة ١١ر٣٠ صباحاً ونقل جثمانه إلى موسكو حيث عرض في « بيت الأعمدة »

وفي ٢٠ يونيو شيعت جنازته من الميدان الأحمر بموسكو ، واشترك عدد من أعضاء الحكومة والكتاب في تأبينه . وفي الساعة ٦ر٤٧ مساءً دفن رماد جثمانه في جدار قصر « الكرملين » .

## الى تولستوى

- ١ -

موسكو ، ٢٥ أبريل سنة ١٨٨٩  
ليو نيقولايفتش ( تولستوى )

عندما قدمت لزيارتك فى ( ياسيانا بوليانا ) ( ١ ) وفى  
موسكو ، قيل لى انك مريض ولا يمكنك مقابلتى ، فرأيت  
أن أبعث اليك برسالة .

ان كثيرا من العاملين على الخط الحديدى ( جريازى -  
نزارتيزين ) ، ومن بينهم كاتب هذه الرسالة قد سيطرت  
على عقولهم فكرة الاستقرار فى الريف واحتراف مهنة الزراعة  
لحسابهم الخاص ، ولكن بالرغم من أن كل واحد منا يتقاضى  
أجرا شهريا قدره حوالى ثلاثين روبلا الا أن مدخراتنا لا تستحق  
الذكر ، مما سيجعلنا ننتظر طويلا حتى نتمكن من جمع المبلغ  
اللازم للبدء فى اقامة المزرعة . لذلك رأينا أن نتقدم اليك  
ملتجئين مساعدتك باعطائنا قطعة أرض من المساحات  
الشاسعة المتروكة بورا دون زراعة .

وفضلا عن مساعدتك المادية البحتة فاننا نطمح ايضا  
فى مساعدتك المعنوية بنصائحك وارشاداتك التى ستيسر لنا  
سبيل الوصول الى غايتنا ، كما أننا واثقون من موافقتك على  
تزويدنا ببعض كتبك المحرمة والممنوع بيعها مثل كتاب  
« اعتراف » و « عقيدتى » .

ان لنا وطيد الأمل فى أنك - على الأقل - ستترسل لنا

---

( ١ ) « ياسيانا بوليانا » هو اسم الضيعة التى كان يملكها تولستوى  
فى الريف ، ويعيش فيها حين يغادر العاصمة موسكو .





مكسيم جوركي الشاب ، مع نولسوى الشيخ ، في ضيعة الآخر  
المشهورة : « ياسيانا بوليانا »

ردا ، سواء بدت لك خطتنا جديدة بعنايتك وتأيسدك ، أو  
تافهة وطائشة ، لأن الرد لن يستغرق سوى القليل من وقتك .  
وإذا رغبت في معرفة المزيد عنا وعما أنجزناه من عمل لتحقيق  
خطتنا فيمكن لواحد أو اثنين منا التوجه لمقابلتك . اننا نعول  
عليك في مساعدتنا .

بالنيابة عنا جميعا

اليكسى مكسيموفيتش بيشكوف

( مواطن من نيجنى - نوفجورود )

- ٢ -

( نيجنى - نوفجورود ) فى ١٨ يناير سنة ١٩٠٠

ليو نيقولايفيتش ( تولستوى )

أشكرك شكرا حارا على ما قلته لى ، كما أننى فى غاية  
الفخر والسرور لمقابلتك . لقد كنت أعلم بصفة عامة أن لك  
طريقة بسيطة وودية فى لقائك للناس ، ولكننى اعترف لك  
بأننى لم أكن أنتظر منك مثل هذا العطف على .

أرجوك أن تهدينى احدى صورك الفوتوغرافية اذا كان  
ذلك من عادتك . أتوسل اليك أن تعطينى احداها .

ان صحتى ليست على ما يرام . . ولقد كنت على وشك  
الحضور لرؤيتك ثانية ، ولكننى ملقى على ظهرى من شدة  
السعال ومن آلام الصدر .  
مع تمنياتى الحارة . .

المخلص

١ . م . بيشكوف

عنوانى هو : « ٢٠ شارع بوليفايا - نيجنى نوفجورود »

- ٣ -

( نيچنى - نوفجورود ) ، فى ١٤ فبراير سنة ١٩٠٠

ليو نيقولايفيتش ( تولستوى )

أشكرك على اهدائى صورتك ، وعلى الكلمات الرقيقة  
التي وصفتنى بها . اننى لا أدري هل أنا حقيقة أفضل من  
كتبى ، ولكننى أعلم أن كل كاتب يجب أن يكون أرفع وأسمى  
مما يكتب . ثم ، دعنا نتساءل : ما الكتاب ؟ ان أى كتاب  
- حتى الممتاز - هو مجرد ظل للحقيقة ، أما الانسان فهو الوعاء  
الحى لله ، الوعاء الذى يكافح دون أن يقهر فى سبيل الكمال  
والحق والعدالة ! ومن ثم فإن أى انسان مهما كان سيئاً فهو  
فى نظرى أفضل من أحسن كتاب . اليس الأمر كذلك ؟  
اننى مقتنع تماماً بأن الانسان أفضل شيء على وجه الأرض .

كنت أود الحضور لزيارتك مرة أخرى ، الا أنه يشق  
على عدم قدرتى على ذلك فى الوقت الحاضر ، لأننى أعمل بكل  
طاقتى ، ( بالرغم من السعال وآلام الرأس المبرحة ) ، كى  
أنتهى من قصتى عن دعاة الفلسفة الحبشاء الذين اعتبرهم من  
أحط أنواع الانسان !

يجب أن أتوقف الآن عن الكتابة ، خوفاً من اجهادك فى  
القراءة .

أبعث اليك بتمنياتى الحارة واحتراماتى للعائلة ، متمنياً  
لك صحة جيدة .

« ١ + يشكوف »

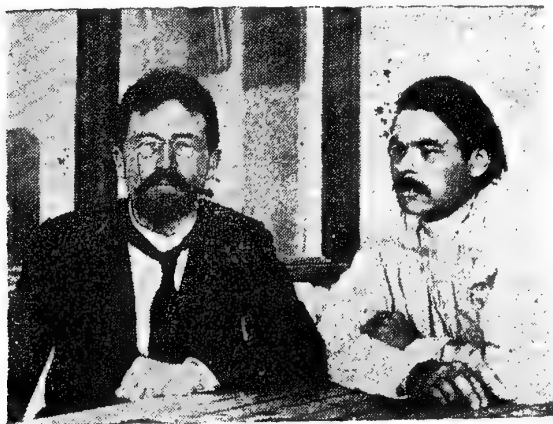
## الى أنطون تشيكوف

- ٤ -

( نيجنى - نوفجورود ) ، فى ٢٠ نوفمبر سنة ١٨٩٨

المحترم انطون بافلوفيتش ( تشيكوف )

أشكرك بحرارة على ردك على رسالتى ، وعلى وعيدك  
بمعاودة الكتابة ثانية ، الأمر الذى انتظره بفارغ الصبر ، كما  
أنتظر رأيك فى قصصى .



جودكى .. مع تشيكوف

منذ عدة أيام ذهبت لمشاهدة مسرحيتك «الخال فانيا» ،  
وقد بكيت ، وأنا أشهداها ، كالمرأة العجوز ! وبالرغم من أننى  
لست عصيبا ، إلا أننى عدت الى المنزل بعد التمثيل بعقل  
مشوش من تأثير روايتك ، وحررت لك رسالة طويلة ، لكنى  
عدت فمزقتها . . اذ من المستحيل أن أصف - بوضوح  
أودقة - المشاعر التى تصيب النفس من تأثيرها . لقد كنت  
أشعر أثناء متابعتي للممثلين على خشبة المسرح ، كأن جسدى  
ينشق بمنشار ثالم تصل أسنانه مباشرة الى قلبى الذى يئن  
من الألم ثم ينفطر ويتمزق . انها شئ هائل بالنسبة الى ، كما  
أنها نوع جديد فى فن الدراما ، فهى كالمطرقة تدق بها على  
رؤوس الجماهير الفارغة التى لا يقهر برودها والتى لا تفهمك  
بالمرة ، سواء فى تمثيلية « طائر النورس » أو « الخال فانيا » ،  
ولكن هل ستكتب تمثيلات أخرى ؟ انك تكتبها ببراعة تنم عن  
موهبة فائقة . ولقد اصابتنى رعشة من شدة اعجابى بذكائك  
فى الفصل الأخير من «الخال فانيا» عندما بدأ الطبيب يتحدث  
بعد فترة صمت طويلة عن الحرارة فى أفريقيا، كما ارتجفت فزعا  
من مصير الناس ، ومن حياتنا التعسة التى لا لون لها . . كم  
كان وقع ضربتك شديدا على النفس ، وكم أحسنت تصويبها !  
ان لك موهبة فائقة ، ولكن ما الذى تقصده بثل هذه الضربات؟  
أتراها ستعيد الانسان مرة أخرى الى الحياة ؟ اننا فى الحقيقة  
قوم تعساء ، متعبون ، تعافنا النفس ! . . ولكن البشر ، مع  
ذلك ، يستحقون العطف والشفقة ، فها أنا ذا قد بكيت عندما  
شاهدت « الخال فانيا » ، بالرغم من اعتقادى بأن البكاء نوع  
من الغباء ، وان التحدث عنه أشد غباوة !

.. ويبدو لي أنك في هذه التمثيلية أشد برودة مع الجمهور من الشيطان نفسه ، كما أنك تبدو - من فرط عدم مبالاةك به - كالثلج أو كالعاصفة الثلجية ! ( أرجو قبول اعتذاري وربما أكون مخطئا ، ولكنني على العموم أتحدث بروحي من انفعالي الخاص وحده ، فمنذ مشاهدتي لمسرحيتك وأنا أشعر بخوف وتعاسة كاللذين شعرت بهما ذات مرة في طفولتي عندما كنت أقوم بنفسى بزراعة ركن صغير من حديقتنا بالزهور التي بدأت تنمو وتترعرع ، فلما توجهت لريها وجدت حوض الزهور مقلوب التربة ، والزهور فيه قالفة ، وشاهدت خنزيرا مريضا يرقد في وسط الحوض على سيقان الزهور المهروسة ، ولم يكن سوى خنزيرنا الذي انكسرت ساقه الخلفية .. وكانت السماء يومئذ صافية ، والشمس الملعونة ترسل أشعتها بهمة غير مألوفة ، وبدون اكتراث ، على خرائب جزء من قلبي ! ) .

.. اذا كنت قد ذكرت شيئا خاطئا وغير صحيح فأرجو ألا تنكدر مني ، فأنا رجل جاف خشن الطبع ، ولي روح مريضة لا يرجي لها شفاء ، وبهذه المناسبة ، هذا ما ينبغي أن تكون عليه روح كل انسان مفكر ...  
أتمنى لك صحة جيدة ورغبة في العمل ، ومهما مدحتك فانت لا تحظى بالتقدير أو الفهم الكافيين ، ولا أود أن أقدم الدليل على صحة هذا القول .

« ١٠ • يشكوف »

- ٥ -

نيجنى نوفجورود ، في ٦ ديسمبر سنة ١٨٩٨  
أنطون بافلوفيتش ( تشيكوف )

كل ما ذكرته فى رسالتك الرقيقة بخصوص الكلمات  
 النزقة التى أستعملها صحيح ، والحقيقة أننى لا أستطيع  
 الاستغناء عنها ، لخوفى من أن تبدو كتابتى فظة . هذا  
 بالإضافة الى أننى دائماً فى عجلة ، وصغلى لأعمالى مازال  
 سيئاً ، والأسوأ منه أننى أعتمد كلية فى معيشتى على ما أربحه  
 من أعمالى الأدبية التى لا أتقن سواها . . .  
 اننى أبلغ من العمر ثلاثين عاماً ، وقد ثقفت نفسى  
 بنفسى ، ولا أعتقد أننى سأصبح أحسن حالا مما أنا عليه  
 الآن ، وأدعو الله أن أستمر على هذا المستوى الذى وصلت  
 اليه ، والذى يكفينى بالرغم من أنه ليس عالياً ، وعلى العموم  
 فإن مظهرى لا يسترعى الاهتمام . . . أما أنت فالأمر بالنسبة  
 لك مختلف تماماً : فمواهبك مشهود بها ، وقولك بعدم رغبتك  
 فى الكتابة ثانية للمسرح يجبرنى على أن أقول لك بضجع  
 كلمات : فعندما شاهدت روايتيك « طائر النورس »  
 و « الحال فانيا » ، فكرت فى الحياة ، وفى الجمال الذى يغزو  
 حياة الناس التعسة الشقية ، كما فكرت فى أشياء أخرى كثيرة  
 وهامة ، وهذا ما لا يحدث لى فى المسرحيات الأخرى ، فهى  
 لاتشمد الناس من الواقع الى جو فلسفى كما تفعل مسرحياتك . .  
 . . والآن ، أرجو المعذرة لثرتتى ، ولكنك اذا توقفت  
 عن كتابة الدراما فسوف تندم على ذلك ، لأنه حتى الآن لم  
 يوجد لك مثيل فى الأدب الروسى ، ونحن نعتبرك أثمن وأعظم  
 صورة لهذا الأدب . ان اعجابى بأعمالك الأدبية يفوق اعجابى  
 بأعمال الكاتب الفرنسى « موباسان » التى أحبها كثيراً ،  
 ولا أدري كيف أعبر لك عن مدى اعجابى بك . وصدقنى اذا  
 قلت لك ان الكلمات تنقصنى ، فأنت تمتلك موهبة عظيمة  
 أدعو لك بدوامها طويلاً . . .

## - ٦ -

( نييجنى - نوفجورود ) ، فى ٢٨ أبريل سنة ١٨٩٩

كانت رسالتك فى منتهى اللطف ، وأصارك القول بأننى لم أتصور أن يكون رأى « ليو نيقولايفتش » (تولستوى) فى شخصى على هذا النحو . ولقد أحسنت صنعا بالتحدث معه عنى . وأحسنت كذلك باخبارى بمضمون هذا الحديث ، لأننى كنت أود منذ مدة طويلة أن أعرف رأى تولستوى ، بالرغم من خوفى من ذلك . أما الآن وقد عرفت رأيه ، فأننى تذوقت قطرتين من عسل النحل ، أحدهما منك والآخرى منه ، ولا رغبة لى بعد ذلك فى مزيد . للأسف لا يمكننى الحضور الى موسكو ، لأن رجال الشرطة أثاروا ضجة كبرى عندما علموا بأننى أمضيت ليلة فيها ، ولكنى لا أعتقد بأنه سيصيبينى أذى ، لأن القضية التى اشتركت فيها سوف تنتهى قريباً . وعلى العموم فإن أقصى ما يمكنهم عمله هو ارسالى الى المنفى لمدة عام أو عامين ، بيد أنى أرجح أنهم لن يفعلوا شيئاً من ذلك . . . أننى أكاد أبكى من شدة الغضب لعدم قدرتى على الحضور الى موسكو ، ولا يمكنك أن تتصور مدى ضيقى بالحياة تحت رقابة الشرطة المستمرة . . . يحضر رجلهم اليك ويجلس فى منزلك وهو مرتبك من واجبه الكريه ، ويسألك عن أى شئ يختاره ، مثل : من حضر لزيارتك ؟ ومن أين جاء ؟ وإلى أين هو ذاهب ؟ ولماذا ؟ . . . وهو متأكد سلفاً فى الواقع أنك ستكذب عليه ، وبسبب تأكده هذا تشعر بغيظ وحنق ، وبجرح لاحتساسك ، ثم لا شئ بعد ذلك !

يؤلمنى التفكير فى المجيء الى موسكو والذهاب معك لمشاهدة تمثيلية « طائر النورس » لأنه لا توجد قوة على سطح



الأرض تجعلنى أقبل الجلوس الى جوارك فى المسرح . اننى أنصحك بعمل الآتى : اطرده الحميع واجلس بمفردك لمشاهدة المسرحية ، ثم أرجوك أن تكتب لى بعد ذلك يا عزيزى انطون بافلوفيتش عن انطباعاتك ، بدون أن تهتم بأن المسرحية من تأليفك ، وتخبرنى بصراحة هل أعجبت بها على خشبة المسرح ؟ وأى جزء منها نال المزيد من إعجابك ؟ .. وأن تخبرنى عن طريقة أداء الممثلين لأدوارهم .. ويخيل الى أنك ستشاهد المسرحية بطريقة ما كأنها من تأليف شخص سواك ، وسوف تتأثر منها كثيرا ..  
انطون بافلوفيتش ..

هناك شئ آخر أود سؤالك عنه . هل تنوى الحضور الى (نيجنى) ؟ لاتتردد فى الحضور لأنها فى منتهى الجمال الآن، على وجه الخصوص ، والنهر فائض .. والمكان لدينا فسيح ، ولذلك فأنك سوف تقيم معنا ، فى منزلنا . ان زوجتى امرأة صغيرة الجسم وفى منتهى البساطة والطيبة ، وهى مفرمة جدا بك ، وعندما أخبرتها بأنك ما زلت « أعزب » اعتبرت هذا ظلما واجحافا . واسساءة تحقت بك .. وأغرورقت عينها بالدموع حزنا عليك ! .. حاول الحضور فسنلتاك كأحد أفراد العائلة . انى فى انتظارك ..

## - ٧ -

( نيجنى - نوفجورود ) ، فى ٥ يناير سنة ١٩٠٠

أتمنى لك عاما سعيدا ..

ان حياتى سخيفة كالمعتاد ، ونظرا لشعورى بأعياء شديد فقد قررت السفر الى ( يالنا ) فى أواخر شهر مارس أو خلال ابريل ، ما لم أمرض قبل ذلك . وددت لو أتمكن من

الحياة بطريقة تختلف تماما عن طريقة حياتى الحالية .. حياة أكثر نشاطا ، والأهم من ذلك أن تكون ذات نبض أسرع .  
 لقد شاهدت أخيرا عرضا لمسرحية « الخال فانيا » كان فيه التمثيل رائعا ( وأنا دائما أشيد بروعة التمثيل عندما أشاهد مسرحية تعجبني ، وهذا يرجع الى جهلى بفن التمثيل ! ) .  
 ولكن الحقيقة أن مسرحيتك هذه قادرة على جعل أسوأ الممثلين يقومون بأدوارهم على أكمل وجه ، ثم ان هناك مسرحيات لا يمكن أن يؤثر فيها سوء التمثيل . وقد حدث منذ مدة انى شاهدت تمثيلية « سلطان الظلام » ( لتولستوى ) على مسرح « مالى » وكنت أضحك عند استماعى اليها ، اذ أعجبتنى بعض الشيء ، أما الآن فانى أجدها كريهة تعافها النفس ، كأنها صورة هزلية ، ولن أذهب ثانية لمشاهدتها .. ومرجع هذا الى أداء الممثلين لأدوارهم ، فقد ركزوا بدون رحمة على الجانب القفط والسخيف منها .

.. وهذا الذى أقوله عن فن التمثيل يمكنك أن تقوله أيضا عن الموسيقى ، فان أى عازف كمان ضعيف يمكنه أن يعزف جيدا مقطوعة ممتازة ، بينما لو عزف أمهر عازف مقطوعة تافهة ، فانها تزداد قبحا !

.. كنت أقرأ أخيرا قصتك « السيدة » ، فهل تعلم ما الذى تفعله انت الآن بالآدب ؟ انك تقتل الواقعية ، وهى الشيء الذى بطل استعماله ، ولكن لا يمكن لأحد سواك أن يقطع ما قطعتة أنت فى هذا الطريق ، ولا أن يكتب ببساطة كما تكتب فى مثل هذه الموضوعات البسيطة .. وانى - بغير شك - أعتبر أى عمل آخر اذا ما قورن بأقل قصة من قصصك عملا جافا ،  
 كأنما تمت كتابته بعصا لا بقلم !

والحقيقة أن الوقت الذى نحتاج فيه الى العمل البطوئى قد أزف ، فكل فرد منا يحتاج الى شيء مثير ومنعش يختلف تماما عن حياتنا الحالية ، شيء أكثر مجدا وعظمة وجوده وجمالا ، لذلك أصبح لزاما على الادب المعاصر أن يبسدا في المساهمة في تنميق الحياة قليلا . وعندما نبدا في ذلك ستصبح الحياة أكثر جمالا ومتعة ، وسيعيش الناس بايقاع أسرع ، وبوضوح يفوق ما يكتنفهم اليوم ، لأنك لو نظرت اليهم الآن لوجدت عيونهم المتعسة الثقيلة مملوءة بالكآبة والبرود .

انك تقوم بعمل رائع بكتابتك للمقصوص القصيرة . فانها توقظ في الناس النفور من الحياة المملة التافهة التى هى أقرب الى الموت منها الى الحياة ، والتى أتمنى أن يبدها الشيطان . لقد حركت عواطفى قصة « السيدة » لدرجة أننى شعرت بالمرغبة فى السباب ، وكأننى خائن لزوجتى ، ( ولو اننى لم أخنها وانما تشاحنت معها فقط ، كما تشاحنت مع صديقى المخلص زوج أختها ) . ان قصصك أشبه بقوارير من البللور الشفاف مملوءة بكل عطور الحياة ، تشتم منها الأنف المدركة أفخر الروائح والطفها وأصحبها . ولكن يكفيننا هذا القدر من الحديث فى هذا الموضوع ، والا حسبتنى أداهنك !

سوف أدرس جيدا فكرتك الرائعة التى ذكرتها فى رسالتك عن جمع أحسن قصصى فى كتاب ، بالرغم من عدم موافقتى على رأيك بأن قصة « الرقيق » قصة جيدة . لأن مثل هذا الموضوع كانت تمكن معالجته بطريقة مختلفة تماما . وعلى العموم أرجوك أن تعد قائمة بالقصص التى تراها مناسبة . والواقع ان موقفك تجاهى عجيب جدا ، بل مذهل ، وغير معقول . وخطاباتك التى أنا شغوف بها تؤثر فى تأثيرا

عجيبا ! .. أرجو قبول اعتذارى ، فان أفكارى مشتتة ، ولكن الواقع أننى كلما كتبت اليك أشعر برغبة شديدة فى أن أكتب شيئا يفرج عن نفسك ويدخل عليك السرور ، ويجعل الحياة أسهل فى هذه الدنيا التعسة .. اننى لا أصدق ما قيل لى من أنك ستتزوج ، وانك تفكر فى ممثلة لها اسم أجنبى ، فإذا كان الأمر صحيحا فلتكن على ثقة من أن ذلك يسرنى جدا ، لأننى أفضل الزواج ، خصوصا اذا لم تكن الزوجة باردة أو متطرفة . وأفضل ما فى الزواج انجاب الأولاد . وبهذه المناسبة ، لى ولد خبيث وشقى ولكنه فى منتهى الذكاء ، سوف تراه عندما أحضره معى فى الربيع القادم . وقد تعلم منى الكثير من الفاظ السباب التى اعتاد أن يوجهها الى كل من يقابله ، واصارحك بأننى فشلت فى تقويمه ! .. اليس من المضحك أن تسمع وعلما صغيرا لا يزيد عمره على السنتين وهو يصيح فى والدته بأعلى صوته : « أخرجى من هنا » ؟!

ختاما ، والى أن نلتقى ، أبعث اليك بتحياتى . لسبب ما لم تظهر روايتى « فوما » حتى الآن . هل قرأت ما يمدحك به الألمان ؟ لقد كتب أخيرا أحد النقاد فى ( سانت بطرسبرج ) يقول ان مسرحية « الحال فانيا » أفضل من « طائر النورس » .. وربما كان هذا صحيحا ، ولكنه أمر يصعب القطع به . أرجو أن تكتب الى ..

« ١ . بيشكوف »

- ٨ -

نيجنى - ( نوفجورود ) ، فى ٢١ يناير سنة ١٩٠٠

أخيرا توجهت لمقابلة ليو نيقولايفتش ( تولستوى ) وكان ذلك منذ ثمانية أيام ، وحتى الآن لم أتمكن من حصر

انطباعاتى عنه ، لقد صدمنى مظهره الخارجى ، اذ كنت أتصوره طويل القامة عريض المنكبين ، بعكس ما رأيته : فهو رجل عجوز صغير الجسم . . ولكن بمجرد أن بدأ فى حديثه وجدت نفسى مصغيا اليه باعجاب ، فكل ما قاله كان بسيطا وعميقا ، وقد بدا لى كأنه « فرقة موسيقية » كاملة ، لا تعزف بايقاع واحد . ومن الغباء أن نطلق عليه وصف « عبقرى » ، وانما الانسب أن ندعوه « ليو تولستوى » فحسب ، لأنه لا يشبه انسانا آخر ، ولا يشبهه انسان ! . . هذا بالاضافة الى أنه مؤثر جدا . ان مقابلته أمر هام ومفيد ، لاننى اعتبره من معجزات الطبيعة ، وعندما تنظر اليه تشعر بسرور لأنك أيضا انسان مثله ، ولأن الانسان يمكنه أن يرتقى الى مستواه . هل تفهمنى ؟ . . لقد كان لطيفا جدا معى ، وكل شئ فيه متناسق مع بعضه وجميل للغاية : كلامه ، وطريقته فى الحديث ، وفى الجلوس ، وفى نظراته اليك . لقد أمضيت معه أكثر من ثلاث ساعات ، ذهبت بعدها الى المسرح خلال الفصل الثالث من مسرحية « الخال فانيا » مرة أخرى . . . نعم ، مرة أخرى ، وسأذهب لمشاهدتها مرة ثالثة ، بعد أن أحجز تذكرتى مقدما . أننى لا اعتبرها لؤلؤة ولكننى أرى فيها أشياء أكثر مما يرى الجمهور ، فمحتوياتها عظيمة ، ورمزية ، وصيغتها ذات أصالة ، وعلى العموم فهى عمل رائع . والواقع اننى لم أكن أتصور تمثيلا أو عرضا بهذا المستوى . أنه رائع ، ويؤسفنى جدا عدم اقامتى فى موسكو حتى أتردد على المسرح دائما . لقد شاهدت أخاك هناك وهو يقف مصفقا . . أننى لا أصفق أبدا للممثلين ، لا اعتبارى

التصفيق اهانة لهم .. هل رأيت « سيرانو دى برجراك »  
 على المسرح ؟ لقد شاهدها أخيرا وانتشيت بها جدا :  
 « هاهم قادمون أبناء غسقونيا الأحرار »  
 « المولودون تحت سماء الجنوب الحرة »  
 « ان شراييننا تنبض بأشعة الشمس والسعادة »  
 « كما يملأ ضوء الشمس أعيننا »  
 اننى معجب جدا بهذا الشطر من البيت : « شرايين  
 تنبض بأشعة الشمس » . هكذا يجب أن نعيش جميعا ، مثل  
 « سيرانو » وليس مثل « الخال فانيا » والآخرين .  
 ولكن يظهر اننى أجهدتك ، فالى الملتقى ..  
 اننى ملازم للفراش بسبب اصابتى بالتهاب فى « البلورا »  
 مع سعال شديد وآلام فى جنبى ، لا يغمض لى جفن بسببها طول  
 الليل ، ولا بد من سفرى فى الربيع للاستشفاء فى (يالتا) ..  
 « ٥١ ، يشكوف »

## - ٩ -

( نيجنى - نوفجورود ) ، فى ١١ أكتوبر سنة ١٩٠٠  
 .. ذهبت الى ( ياسيانا بوليانا ) ، مقر تولستوى .  
 يا الله ! كم هم لثام هؤلاء الناس المحيطون به ! .. لقد أمضيت  
 هناك نهارا كاملا ، تمكنت خلاله من مراقبة هذه الطغمة  
 المريعة من الأفاقين الذين كان من ضمنهم أحد مديرى البنوك،  
 وهو - فيما يزعم - نباتى لا يأكل اللحوم ولا يدخن ، وعندما  
 يتحدث عن الفساد والفجور المنتشرين فى الطبقة الراقية  
 يمسك رأسه هولا ! .. ويعد أن راقبته جيدا انتابنى شعور  
 لأدرى له سببا بأنه مدمن خمر ، وشره ، ومعتاد على التردد

على الحانات فى موسكو . وبعد انتهاء السهرة انصرفنا سويا ، وفى طريقنا الى المحطة اذ به يتسعل سيجارة ويدخنها بشغف وسرور ، ثم انتقد النباتيين وسخر منهم بطريقة مزرية . وكانت ابنته ترافقنا ، وهى فتاة جميلة لا تتعدى السابعة عشرة من عمرها ، تبدو عليها العفة والطهارة . وفى أثناء انتظارنا للقطار فى المحطة ، واستجابة لاقتناعى الملح بكذبه ونفاقه ، تحدثت معه عن حانة « لومون » ، وفى الحال ظهر على حقيقته واتضح لى أنه معتاد على التردد على الحانات ، كما زعم انه انقل ذات مرة فتاة من هناك من بين أيدي رواد الكازينو ، وانه نقدها تسعمائة « كورون » نظير توبتها ! . . . لقد كذب هذا الأفاق على ، فهو لم يعطها هذا المبلغ نظير توبتها ! . . . وكم كان كريها ترديده لمثل هذه الأقاصيص فى حضرة ابنته الصغيرة الطاهرة !

كذلك التقيت هناك برجل آخر تبدو عليه سمات التجار، يشبهه تماما فى سفالته وخسته وسلوكه . ان خادم « ليو تولستوى » عنده من الكرامة أضعاف ما عندهم ، مما يجعله فى نظرى أفضل منهم . ان هؤلاء الناس ولدوا عبيدا ، يزحفون على بطونهم ويتظاهرون بالانجذاب الروحى وهم على استعداد لتقبيل كعبى حذاء تولستوى . ان كل هذا زور ونفاق لا داعى لهما ، فلماذا يذهبون اليه ؟ انهم يزحفون فى الشمس كالمقارب ، التى بالرغم من أنها حشرات ضارة الا أنها صامتة ، بينما هؤلاء الناس يتحدثون بجلبة وضوضاء شديدين . . . انه لوضع تعافه النفس !

ولقد أعجبت جدا بالكونتة ، زوجة تولستوى ، التى لم

تكن تعجبني في بادئ الأمر ، أما الآن فقد وجدت فيها المرأة  
القوية المخلصة والأم الحارسة الآمنة على مصالح أولادها . وقد  
تحدثت معها طويلا ، وقصت على تاريخ حياتها التي لم تكن سهلة  
بالمرة . وأعجبني منها قولها : « لا أطيق أنصار تولستوى ، انهم  
يمرضونني بريائهم وأكاذيبهم ! » وهي لا تخشى ترديد هذه  
الكلمات في حضورهم ، مما يزيد في وقع كلماتها وقيمتها  
أما ابن الكونت ليو فلم يعجبني إطلاقا ، فهو انسان  
غبي متعال ، كالنجم المذنب الذي لا يوجد له مدار خاص به ،  
والذي يبدو تافها في ضوء الشمس التي يدور بغياء حولها .  
وقد وجدت أعماله تافهة ، كأنها مواضيع انشاء ساذجة كتبها  
تلميذ صغير ، كما انها لا تناسبه بالمرة . . . ولكن لما بدأ والده  
بتحدث أصبح الحديث شيقا وممتعا ، لوضوح حقيقيا ومؤثرا ،  
ثم عندما تخص قصة « الأب سيرجي » كان مذهلا في تأثيره ،  
واستمعت الى القصة وأنا مذهول من جمال الحوار ، وبساطته ،  
وفكرته . وتطلعت الى الرجل المسن كما يتطلع المرء الى الشلال ،  
معجبا بقوة الطبيعة الخلاقية . ان هذا الرجل عظيم الى حد  
الاعجاز ، وتستحوذ عليك حيوية روحه ، حتى لتعتقد بعمام  
وجود انسان آخر مثله ! . . . ولكنه في الوقت نفسه قاس  
جدا ، ففي أحد أجزاء القصة ، عندما يغضب الاله على « سيرجي »  
ويقذف به في الطين - بعد أن عذبه عذابا ألينا - كدت أبكي  
شفقة عليه . ان ليوتولستوى لا يحب الناس ، وانما يجلس فقط  
ليدينهم ، واحكامه عنيقة . كذلك لا تعجبني آراؤه عن الله  
فهو لا يصوره كاله لا غنى ولا حياة للناس بدونه . . . ان ليو  
يقول عن نفسه « أنا فوضوى » ، ولكنه فوضوى جزئيا  
فحسب ، فبينما هو يدمر مجموعة من القواعد ، تجده يضع



بدلا منها قواعد لا تقل عنها عنفا وقسوة وشدة على الناس .  
وليس هذا بالمذهب القوضوى ، وانما هو نوع من الوصاية .  
ان قصة « الأب سيرجى » تخفى فى طياتها كل ذلك !  
وحين تطرق الحديث الى مسرحية « الحال فانيا » ، واليك ،  
تحدث ليو عنك بحنان وعطف أبوى . تحياتى الحارة وسلامى  
للاصدقاء فى ( يالتا ) .

« أ . بيشكوف »

- ١٠ -

( آرزاماس ) ، فى ٨ مايو سنة ١٩٠٢

ها أنا ذا فى ( آرزاماس ) يا صديقى العزيز انطون  
بافلوفتش تشيكوف . أننى أقضى وقتى متنقلا بين الكنائس  
( البالغ عددها ستا وثلاثين كنيسة ) للفرجة عليها . لقد  
بلغنى أن الأهالى يخشون من اقامتى بينهم ويقولون : « الآن  
ستبدأ متاعبنا . ستكثر لدينا المنشورات والثورات » ،  
ولذلك لا يحضر أحد لزيارتى سوى بعض الأشخاص من  
الطبقات الدنيا . وهذا من دواعى شكرى لهم لأننى أصبحت  
حرا أفعل ما أريد ، فأحيانا أقوم بتكسير الأخشاب ، كنوع  
من التمرينات البدنية . وأعتقد أننى سأتمكن من الكتابة  
كثيرا ، بالرغم من اننى لم أبدأ حتى الآن .  
المكان هنا هادى ، هواؤه عليل وحداثته كثيرة ومنتشرة  
فى كل مكان ، يصدق فيها « الكروان » ليلا ، كما يختبئ  
الجواسيس تحت أشجارها . تجد الكروان فى جميع الحدائق  
ما عدا حديقتى التى لا يوجد فيها على ما يبالو سوى جواسيس  
الشرطة الذين تراههم جلوسا تحت النوافذ ليلا ، بأمل القبض  
على متلبسا بتدبير ثورة أو فتنة فى روسيا ! .. وحين

لا يجدون شيئاً، يقومون بأحداث جلبة في الخديقة تبث الرعب في قلوب أفراد العائلة .

اننى أدعو بالمجد والعزة لوزارة الداخلية التى لا تكن عن تسليط الأضواء على ، ففي آرزاماس ابتدأ الأهالى يقرأون لجوركى ولسان حالهم يقول : « لابد أن أقرأ شيئاً لجوركى ، ليأخذه الشيطان ، فانه اذا اكتشف اننا لا نقرأ له شيئاً ، سوف يصفنا بالجهل ! » . . وهكذا أخذوا يتهافتون على شراء كتبى ، وفى هذا منفعة مادية لى . .

الحياة هنا غريبة ، حيث لم أر منذ زمن طويل وفى مكان واحد مثل هذا العدد الكبير من القوم البسطاء . يجب أن تحضر لزيارتنا ، ولدينا منزل واسع به اثنتا عشرة غرفة ، واذا وجدت الجو حاراً والمكان مترباً فيمكنك أن تذهب الى ( دير بونياتيف ) وهو مكان رائع يبعد عنا بحوالى عشرين فرسخاً ، وبه نهر مملوء بالأسماك ، وبحيرات وحدائق ، وسبعمائة راهبة - تصور سبعمائة منهن ! - أو يمكنك الذهاب الى صوامع النساك فى ( ساروف ) ، وهو مكان آخر جميل توجد به غابة صنوبر رائعة . كذلك لدينا نهر « تايوشا » الممتلىء بأسمك « البيرش » و « الكراكى الصغيرة » و « الكروكيان » التى يصطاد منها الأطفال بنجاح كميات كبيرة . سوف نأخذ معاً قارباً وأتولى التجديف حتى نصل الى مكان صالح للصيد يقع فى أسفل النهر حيث يمكنك صيد سمك « البيرك » وانت تطالع كتاباً !

أقسم بشرفى أن الحياة هنا ممتعة للغاية ، فاللبن جيد، والطيور البرية متوافرة وزهيدة الشمن، حتى أننا نأكل دائماً « عصافير البكاشين » ودجاج الوادى . يجب أن تحضر وبرفقتك العمة « أولجا » ، التى سوف

نتحسن صحتيما وتزداد قوة فى رفقة زوجتى التى تشبه يد  
الجاروف فى نحافتها !

سوف نقضى معا أوقاتا رائعة • سنعلق فراشا من  
الشباك فى أغصان أشجار الزيزفون بالحديقة ونستلقى  
عليها ، ونتطلع بصمت الى سماء آرزاماسى • اذا قررت جددا  
الحضور أرسلت زوجتى لاستقبالك فى ( نيجنى ) •

## الى برناردشو

- ١١ -

( كابرى ) ، فى ٢٤ يناير

لقد تأثرت جدا من البرقية التى وصلتني من عدد من  
الشخصيات المحترمة فى انجلترا ، الذين أعرف معظمهم عن  
طريق غير مباشر والذين أكن لأعمالهم أصدق الاحترام •  
أنى فخور جدا بالاهتمام الذى أثارته مسرحيتي المعروضة  
حديثا فى لندن ، لأنى عندما أتبع أعمال الشعب الانجليزى  
فى محيط الثقافة العالمية أقول لنفسى : هذا شعب ساعد  
دائما على بث أفكار ايجابية ، وعلى نشر الثقافة الآرية بأقصى  
قوة وبنجاح واضح •

هذه ليست كلمات اطراء ، ردا على تهنئة ، انما هو اعتقاد  
اعتنقته منذ زمن طويل • انى سعيد لامكانى اثاره بعض  
الاهتمام بين الشعب الانجليزى بمسرحية روسية ، وبالحناءة  
الروسية ، وآمل الا يكون هذا اهتماما عابرا ، وألا ينتهى ،  
وانما يزداد ويؤدى الى نمو فى العواطف الطيبة •

ان العالم يعرف الشئ القليل عن نفسه ، ويبدو لى  
أنه أكثر ثراء مما نتصور ، فالناس لا يعرفون الا القليل !

عن بعضهم البعض ، ولهذا السبب يجدون الحياة صعبة وعسيرة .

أنا متأكد من انك ستغفر لى هذه الملاحظات ، لانى أود بكل جوارحى أن أرى جميع الناس أصدقاء ، وأعتقد شخصيا بإمكان ذلك ، انى أفكر فى ذلك على الدوام ، ولا يمكنى حرمان نفسى من سعادة قوله وترديده مرة أخرى .  
 .. ان الحياة صعبة ، ومع ذلك فإن الناس سيتعلمون كيف يحيون بسهولة ، ومرح ، وسعادة .. ونحن جميعا نعمل لهذه الغاية . اليس كذلك ؟

« م . جوركى »

- ١٢ -

بتروجراد ، فى ٢ ديسمبر سنة ١٩١٥

عزيزى برنارد شو

بلغتنى شائعة سارة بأنك تقف بمعزل عن فوضى الانفعالات التى أثارها الحرب الهوجاء التى لا معنى لها ، والتى تقضى على الملايين من سكان كوكبنا الذى هو أكثر الكواكب فاعلية ونشاطا ، وأقدرها على العمل الخلاق .

إذا سمحت لى أن أحدثك بصراحة فسأقول بأنى لم أكن أتوقع أن أجدك وأنت واحد من أشجع الناس فى أوربا مصابا بالعمى والصمم ، من جراء الانطباعات التى تتركها فى النفس هذه السكارثة العالمية ! ربما كان مذهب الانجلو - ساكسون المبني على التشكك ، هو أفضل ما أنجبت الأرض ، وهو مطابق لصفاتك المميزة ، كما اتضح من كل شيء بذرتة فى العالم .

أمل ألا تجد هذه الكلمات غير لائقة ، فلقد أملاها

على شعورى بالاحترام لك • ولى رجاء أتقدم به اليك : اكتب  
لنا مقالا كى ننشره فى مجلة جديدة أسستها مع رفاق لى من  
دول مختلفة توضح فيه رأيك فى الموقف الحالى فى انجلترا ،  
وتشرح أفكارك وتنبؤاتك عن مستقبلها •  
•• كما أطلب منك بكل حماس يا عزيزى شو أن  
تساعدنا نحن الروس على خلق الهام جديد فى عقول مواطنينا،  
وهى مهمة تقوم بها أنت بنجاح وروعة فى العالم •  
أرجو ارسال المقال الى عنوان رفاقى فى استوكهولم ،  
ودعنى أعرف شروطك •  
مع تحياتى

« م • جوركى »

- ١٣ -

مارس - أبريل سنة ١٩٢٣

عزيزى برنارد شو

اسمح لى أن أطلب منك الاشتراك معنا فى تحرير مجلة  
« بيسيدا » ، وهى مجلة علمية وأدبية ستصدر فى برلين  
باللغة الروسية ، ويرأس تحريرها معى البروفيسور - براون ،  
والغرض منها اطلاع روسيا على الآداب والعلوم الغربية •  
أنها ليست مجلة شيوعية أو سياسية ، وكل كتابها من  
المانيا وفرنسا وأسبانيا وتشيكوسلوفاكيا • لقد زودنا  
« جون جالزورذى » ببعض الصفحات ، كما قدم لنا « هـ • ج •  
ويلز » كتابه الأخير ، ولكنه ما يزال تحت الترجمة الى  
الروسية •

أرجوك أن توافينا بمقال عن أى موضوع تختاره •  
ولسوف يكون ممتعا جدا ولا شك أن نحصل على آرائك عن

الحالة السائدة اليوم في أوروبا ، وفي انجلترا على وجه الخصوص ،  
أو عن المسرح البريطاني اليوم ، فاقني - بصراحة - لا أصمم  
على أى موضوع منها . ان ما يهمنى فقط هو أن يسمع  
صوتك ، وأنت خير من يعرف كيف يتكلم عن أى شىء تحت  
الشمس بطريقتك الخاصة !

صدقنى ، ليس هذا تملقا ، فلقد قرأت جزءا من  
مسرحيتك « العودة الى متوشالغ » ، ولستم أدهشتنى . انها  
بالضبط ما يجب أن ينتجه فكرك الثاقب وعبقريتك الأصيلة  
القوية .

.. أرجو أن تدلنى على واحد من العلماء الانجليز يقبل  
أن يمد المجلة بعرض مفصل عن نظرية روثر فورد « الراديو  
والالكثرون » . اذا عرفته فأرجوك افادتى باسمه وعنوانه ،  
أو ( اذا لم يكن فى ذلك ازعاج لك ) ، أن تتصل به وتطلب  
منه شخصيا كتابة المقال .  
ثم ، هل تعرف شخصا لمراسلة المجلة ؟ .. أشكرك من  
أجل ذلك كله .

مع أطيب تمنياتى

« م . جوركى »

- ١٤ -

مدينة ( جوركى ) ، فى ٢٦ يوليو ١٩٣١

عزيزى برنارد شو

يمنعنى مرض الذبحة الحائقة من الحضور الى موسكو

لمصافحة يد مقاتل شجاع ، وعبقري من أكثر الناس ذكاء .  
 انك قد عشت زهاء ثلاثة أرباع القرن ، صوب خلالها عقلك  
 الناقب ضربات قاتلة لا تحصى الى المحافظين والى التقاليد  
 التافهة . . اننى مسرور جدا بأن تحتفل بعيد ميلادك الخامس  
 والسبعين فى بلد يقدرك أعظم تقدير ، وبين شعب أخذ عنى  
 عاتقه أكبر صراع ضد العالم الذى سخرت منه . . وهو يقوم  
 بهذا الصراع بنجاح ، وسوف ينتصر فى النهاية .

« جودكى »

## الاشتراكات فى كتابى

قيمة الاشتراك عن ١٢ عددا : فى الجمهورية العربية المتحدة  
 ١٨ قرشا خالصة أجر البريد ، ترسل بحواله بريديه على  
 العنوان الموضح أدناه . وفى البلاد الخارجيه نفس القيمة محولة  
 من عملة كل بلد ، مضافا اليها أجر البريد ، سواء المسجل  
 او العادى ، وبالجو أو البحر والبر حسب رغبة المشترك، وحسب  
 الأجور بالنسبة لكل بلد وترسل القيمة من الخارج بشيك على  
 احد بنوك القاهرة أى تحويلات مصرفية على نفس العنوان .

الاعداد السابقة ( من كتابى ومطبوعات كتابى ) : تطلب  
 حضوريا من الادارة ٢٣ شارع عرابى ( شقة ١١١ ) بالقاهرة .  
 او كتابيا على عنوان : ١٨ شارع العباسيين ، مصر الجديدة .

# محتويات الكتاب

الصفحة	الموضوع
٥	قصة حياة مريم العذراء (في التوراة ، والانجيل ، والقرآن ) .. .. .
٣٥	موت قومسيونجي : أروع ماكتب الادب ، الامريكي أرثر ميللر : عرض وتلخيص الدكتور لويس عوض
٦١	جاسوسة أحمرى : من قصص البطونة المصرية فى التاريخ بقلم ، ابراهيم المصرى .. .. .
٨٣	صمويل بيكيت : أديب العبث واللامعقول (قصة حياته وأدبه ، للناقد الطليعى « بيير ميليز » ) : عرض وتلخيص : فتحى العشرى .. .. .
١٠٩	نافر من الحب (جاليجاي) : قصة طويلة للروائى الفرنسى المعاصر فرانسوا مورياك : تلخيص الدكتور أنور لوقا ( مصدره بدراسة للمحرر عن حياة مورياك وأدبه .. .. .
١٤١	مكسيم جوركى ، فى الذكرى المئوية لمولده ( حياته ، وآراؤه ، وتجاربه ، من خلال رسائله الخاصة ) : بقلم حلمى مراد .. .. .





# شركة تنمية الطاقات ايكياوية

احدى شركات المؤسسة المصرية العامة للأدوية والكيمائيات والمستلزمات الطبية  
تقدم

أدوية لاغنى عنها بصيغة التل

يمنع الحفص والحوضه واضطرابات الهضم

ماء سيد لاطفال

مهري و. منوم. مضاد للتشنجات

شرب سيد اسيد

ماين. مساعد على الهضم. مضاد للحوضه

لاكيل الفواق

نقط تولوكزان للأف

قطرة ابتوسيد للعين

دسكوك

مظهر. مضاد للحساسية

ضد التهابات الحنجرة

مظهر خارجي. مضاد